



Ministero della Difesa

Segretariato Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti

DIREZIONE DEGLI ARMAMENTI NAVALI

NAV – 70 – 1230 – 0016 – 13 – 00B000

Glossario dei termini di artiglieria e munizionamento navali

Edizione giugno 2020



Ministero della Difesa

Segretariato Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti

DIREZIONE DEGLI ARMAMENTI NAVALI

NAV – 70 – 1230 – 0016 – 13 – 00B000

ATTO DI APPROVAZIONE

Approvo la seguente pubblicazione:

- Glossario dei termini di artiglieria e munizionamento navali
- SIGLA DISTINTIVA: NAV-70-1230-0016-13-00B000

La presente Circolare abroga e sostituisce le seguenti pubblicazioni:

- NAV-07-A080 "Simboli, terminologia, definizioni degli elementi relativi alla direzione del tiro" ed. 1956;
- Circolare n. 17 fascicolo III ed. 1974 facente parte della "Raccolta delle disposizioni riguardanti i materiali di artiglieria".

Roma, li 30 GIU. 2020.....

IL DIRETTORE

(Ammiraglio Ispettore Capo Massimo Guma)



ELENCO DI DISTRIBUZIONE

La presente Pubblicazione non è caratterizzata da un elenco di distribuzione specifico ed è consultabile, nella sua versione più aggiornata, esclusivamente on line sul sito intranet di NAVARM.

ELENCO DELLE PAGINE VALIDE

Pag. I ÷ VI

Edizione base giugno 2020

Pag. 1 ÷ 2

Edizione base giugno 2020

INDICE

1.	Generalità	1
2.	Scopo	1
3.	Avvertenze	1
4.	Articolazione del documento	2
5.	Quadro di riferimento normativo	2

1. GENERALITA'

Ai *termini*¹, alle *abbreviazioni*² ed agli *acronimi*³ impiegati nell'area tecnico-amministrativa, specialmente nell'ambito delle attività di procurement militare, dove il continuo dialogo tra Amministrazione ed Industria Privata impone un linguaggio comune, deve necessariamente essere attribuito un significato univoco e condiviso, per evitare difficoltà e/o difformità di interpretazione. Ciò è particolarmente importante nel settore dell'artiglieria e del munizionamento navali⁴ dove, per motivi tecnici e storici, è tradizionalmente in uso un gran numero di termini, peraltro in continuo aumento a causa dell'evoluzione tecnologica.

La presente pubblicazione risponde quindi ad un'esigenza specifica dell'area tecnico-amministrativa e si configura come un *glossario*⁵, redatto in linea con i principi di riferimento interforze⁶, che ne prevedono l'esistenza nel contesto della terminologia militare nazionale, ove sia necessario trattare argomenti/materie peculiari ad alto connotato specialistico.

2. SCOPO

Gli scopi della presente pubblicazione sono:

- a. stabilire univocamente il significato dei termini, delle sigle e delle abbreviazioni utilizzate nel settore dell'artiglieria e del munizionamento navali, con specifico riferimento alle attività tecnico-amministrative;
- b. concorrere a definire la terminologia militare nazionale in accordo a quanto stabilito dalla SGD G-026, nel rigoroso rispetto dei principi di semplicità, efficacia e flessibilità indicati nella direttiva;
- c. costituire un utile riferimento per tutti coloro che operano nel settore dell'artiglieria e del munizionamento.

3. AVVERTENZE

I termini, le abbreviazioni e gli acronimi trattati nel presente documento sono stati presi in considerazione sulla base dei seguenti criteri:

¹ "Parola o locuzione propria di un ambito definito o di una particolare disciplina". SMD G-026 rife b.

² "Riduzione grafica di parole o frasi per esigenze di spazio o risparmio di tempo". SMD-G-016(A) rife d.

³ "Nome formato con le iniziali di altre parole. Più comunemente, *sigla*". SMD-G-016(A) rife d.

⁴ Sistemi d'arma d'artiglieria e il relativo munizionamento "formanti parte integrante e inscindibile dei complessi d'arma navali" Art. 14 del DM 16 gennaio 2013 rife. a.

⁵ "Raccolta di vocaboli meno comuni in quanto limitati ad un ambiente o propri di una determinata disciplina, accompagnati ognuno dalla dichiarazione del significato o da altre osservazioni" SMD G-026 rife b.

⁶ Rife. b.

- appartenenza all'artiglieria⁷ (in modo esclusivo o con una specifica accezione);
- necessità;
- certezza del significato.

Allo scopo di consentire una traduzione precisa dei documenti in inglese sono stati inseriti, ove univocamente determinati, gli equivalenti dei termini e degli acronimi in tale lingua.

E' appena il caso di sottolineare che è sempre possibile utilizzare termini tecnici, sigle ed abbreviazioni diversi rispetto a quelli contenuti nella presente pubblicazione, purché siano esplicitamente definiti nei documenti nei quali vengono impiegati.

4. ARTICOLAZIONE DEL DOCUMENTO

Il documento, per una più semplice consultazione ed aggiornamento, è stato suddiviso in quattro allegati:

- Allegato A: Glossario dei termini di artiglieria e munizionamento navali;
- Allegato B: Acronimi, sigle e abbreviazioni standard;
- Allegato C: Elenco degli Stabilimenti e delle Società private fornitrici di materiali di munizionamento, con relative sigle identificative;
- Allegato D: Modello per le proposte di modifica.

5. QUADRO DI RIFERIMENTO NORMATIVO

- | | | |
|----|--------------------|---|
| a. | DM 16 gennaio 2013 | Struttura del Segretariato generale, delle Direzioni generali e degli Uffici centrali del Ministero della difesa, in attuazione dell'articolo 113, comma 4 del decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 90, recante il testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di ordinamento militare |
| b. | SMD G-026 | "Direttiva interforze sulla terminologia militare" ed. 2006 |
| c. | SMD G-024 | "Glossario NATO dei Termini e delle Definizioni" ed. 2005 |
| d. | SMD G-016(A) | "Abbreviazioni e sigle in uso in ambito interforze" ed. 2007 |
| e. | SMD G-016(A)-2 | "Glossario nazionale delle abbreviazioni e sigle militari" ed. 2012 |

⁷ Branca dell'ingegneria che tratta delle armi da fuoco e del loro munizionamento.

ALLEGATO A: GLOSSARIO DEI TERMINI DI ARTIGLIERIA E MUNIZIONAMENTO NAVALI

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Abilitazione al tiro	Gunnery Qualification	Autorizzazione rilasciata dall'Amministrazione ad un operatore a svolgere attività di tiro in determinate condizioni in esito all'accertamento del possesso di ben definiti requisiti.
Accecamento	-	Azione finalizzata alla eliminazione della funzione di prossimità di una spoletta, consentendo il solo funzionamento a percussione.
Accecatore	-	Dispositivo presente all'interno del cannone in grado di effettuare l'accecamento delle spolette prima del tiro in modo automatico.
Accenditore	Igniter	Dispositivo che produce una fiamma o una scintilla per avviare una catena esplosiva.
Accensione	Ignition	Avvio di una combustione, talvolta anche attraverso un evento esplosivo.
Accuratezza	Accuracy	Misura della capacità di un sistema d'arma d'artiglieria di minimizzare la distanza tra il punto medio di arrivo dei colpi (centro della rosata) ed il bersaglio.
Acquisizione obiettivo	Target acquisition	Scoperta, identificazione e localizzazione di un obiettivo con precisione tale da svolgere contro di esso un'efficace azione di fuoco.
Adattatore	Sabot	Dispositivo che adatta il calibro di un proietto sottocalibrato a quello della bocca da fuoco impiegata. Il sabot ha la duplice funzione di: impedire la dispersione dei gas propellenti verso volata e ridurre la trasmissione della rotazione (spin) al proietto. Tale dispositivo si separa dal proietto all'uscita dalla canna per resistenza aerodinamica durante la fase della balistica intermedia.
Adattatore (o Ghiera, di spoletta)	Adapter	Boccola o raccordo filettato usato per collocare una spoletta su un proietto, su una bomba, su un razzo o su un'altra munizione.
Affidabilità (o Efficienza, di un'arma)	Reliability	Capacità di un'arma o di una munizione di compiere la funzione richiesta nelle previste condizioni di impiego e per il periodo di tempo stabilito.
Affusto	Carriage	Vedere: Affusto di bocca da fuoco.
Affusto di bocca da fuoco	Gun mount	L'insieme dei componenti strutturali che sorreggono la bocca da fuoco, consentendone l'orientamento in brandeggio ed elevazione nonché il movimento di rinculo e di ritorno in batteria.
Aggancio (o Agganciamento)	Lock-on	Termine usato per indicare che un sistema di ricerca segue continuamente ed automaticamente il bersaglio.
Aggiusta il tiro	Adjust fire	Nell'appoggio di fuoco di artiglieria e navale: 1. Nella richiesta di fuoco inoltrata da un osservatore l'espressione indica che quest'ultimo effettuerà l'aggiustamento. 2. Ordine o richiesta di iniziare l'aggiustamento del tiro.
Aggiustamento del tiro	Adjustment of fire	Procedimento impiegato nel tiro di artiglieria terrestre e navale per ottenere, mediante l'osservazione dei colpi, i giusti dati di direzione, distanza e altezza di scoppio (se trattasi di spolette a tempo) necessari a battere efficacemente il bersaglio.
Aggiustamento del tiro col metodo della	Bracketing	Metodo di aggiustamento del tiro con il quale il bersaglio viene compreso inizialmente tra un colpo lungo ed uno

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
forcella		corto sulla linea di osservazione; indi si procede a successivi dimezzamenti della forcella fino a ridurla all'ampiezza desiderata o a colpire il bersaglio.
Aggraffatura (o Crimpatura)	Crimping	Azione finalizzata a connettere meccanicamente il proietto (nel caso di una cartuccia) o l'opercolo esterno (nel caso di una carica di lancio) con il bossolo.
Aggregazione (di un'arma)	-	Azione consistente nell'associare un'arma ad un apparato di direzione del tiro.
Aggressivo chimico	Chemical weapons	Sostanza solida, liquida o gassosa che, attraverso le sue proprietà chimiche produce effetti dannosi, inabilitanti o mortali sull'uomo, sugli animali, sulle piante o in grado di danneggiare generi commestibili e materiali sino a renderli inutilizzabili.
Alienazione (o Smaltimento)	Disposal	Le azioni, alla fine di un ciclo di vita, riguardanti la distruzione di un materiale.
Alimentazione di un'arma	Weapon feeding	Operazioni compiute dal sistema di alimentazione proprio dell'arma, per portare la munizione nella camera di combustione.
Allarme ottico acustico (o Avvisatore ottico acustico)	Optical-acoustic warning system	Sistema di segnalazione visiva ed auditiva facente parte integrante di un'arma avente lo scopo di segnalarne il movimento, lo sparo/lancio o altre situazioni di pericolo per il personale.
Allineamento a nave galleggiante	Alignment afloat	Insieme delle attività di allineamento che possono essere effettuate con unità in galleggiamento (in mare o in banchina).
Allineamento di un sistema d'arma	Weapon system alignment	Insieme di tutte le attività di controllo e di intervento eseguite al fine di mettere il Direttore del Tiro in condizione di effettuare un'efficace serie di tiro con minima dispersione e minimi scarti dovuti solo a fattori imponderabili ed imprevedibili.
Allineamento in bacino a secco	Dry dock alignment	Insieme delle attività di allineamento che possono essere effettuate in bacino in muratura con unità sulle taccate.
Alloggiamento della spoletta	Fuze cavity	In una carica, cavità in cui viene alloggiata la spoletta.
Aloni	Cheeks	Strutture verticali della massa brandeggiante del cannone costituenti il supporto della massa oscillante. Gli aloni sono stabilmente vincolati ad una piattaforma mobile e su di essi sono ricavate le orecchioniere.
Altezza di caduta (di una munizione)	Drop height	Distanza verticale minima tra il manufatto sotto test e la superficie d'impatto.
Altezza di scoppio	Height of burst	Distanza del punto di scoppio di un ordigno dalla superficie terrestre o dal bersaglio, misurata sulla verticale.
Altezza di scoppio ottimale	Optimum height of burst	Altezza di scoppio alla quale si stima che un'arma produrrà un certo effetto desiderato su una superficie o su un bersaglio definito.
Altezza di sicurezza	Elevation of security	Altezza minima che consente il tiro al di sopra delle truppe amiche senza metterne in pericolo la sicurezza.
Alto angolo	High angle	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, ordine o richiesta per ottenere un tiro ad angolo elevato.
Alto esplosivo	High explosive	Una composizione o miscela generalmente utilizzata come carica finale per ottenere l'effetto detonante e distruttivo in un'attività esplosiva. Queste sostanze richiedono generalmente un innesco per mezzo di un altro esplosivo. Esse sono molto sensibili all'urto e poco al calore e normalmente detonano, liberando la propria

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		energia chimica ad una velocità così elevata che la pressione dei gas prodotti determina la rottura del contenitore con la conseguente produzione di schegge ad elevata velocità e provocando una violenta compressione dell'aria circostante che induce un'onda d'urto. Sono utilizzate a scopo distruttivo nelle teste in guerra (carico pagante).
Alzo	Elevation	Angolo di cui l'asse del cannone deve essere sopraelevato rispetto al sito dritto del punto futuro per compensare l'effetto della gravità terrestre sul proietto durante il tragitto.
Amatolo	Amatol	Miscela di tritolo e nitrato di ammonio.
Ambiente di stoccaggio (di un'arma o munizione)	Storage environment	Insieme di tutte le condizioni fisiche e chimiche alle quali un materiale ci si aspetta venga esposto durante la sua vita di magazzino.
Ambiente di servizio (di un'arma o munizione)	Service environment	Insieme di tutte le condizioni esterne di origine naturale o artificiale nelle quali un materiale ci si aspetta venga esposto nel corso della sua vita in servizio.
Ambiente indotto (di un'arma o munizione)	Induced environment	Condizioni alle quali un materiale o un componente può essere esposto durante il suo ciclo di vita e che sono le risultanti di interventi diretti ed indiretti da parte dell'uomo.
Ambiente naturale (di un'arma o munizione)	Natural environment	Condizioni alle quali un materiale può essere esposto durante il suo ciclo di vita, ad eccezione di quelle determinate da interventi umani.
Ambiente operativo (di un'arma o munizione)	Operational environment	Insieme di tutte le condizioni naturali e indotte alle quali un materiale è esposto durante la sua vita operativa.
Amplificatore della miccia detonante	Detonating cord amplifier	Congegno collegato ad una miccia detonante che permette l'accensione di una carica e la trasmissione simultanea dell'onda di detonazione ad un'altra carica.
Analisi delle minacce per la munizione	Munition hazard threat analysis	Identificazione e analisi delle minacce che una munizione specifica può incontrare durante il suo ciclo di vita.
Analisi dell'obiettivo	Target analysis	Esame di un obiettivo potenziale, inteso a determinare la sua importanza militare, la priorità da attribuirgli in caso di attacco e le armi da impiegare per causare danni e perdite nella misura desiderata.
Angolo azimutale	Azimuth angle	Angolo misurato in senso orario sul piano orizzontale, tra una direzione di riferimento ed una qualsiasi altra linea.
Angolo di attacco (o Angolo di caduta)	Angle of fall (o Angle of attack)	1. Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: angolo compreso tra la tangente alla traiettoria di un proietto e il piano orizzontale nel punto di impatto. 2. Angolo tra l'asse del proiettile in volo ed il suo vettore velocità.
Angolo di depressione	Dip	Angolo necessario per portare la linea di mira/di tiro dal piano orizzontale fino a trapiantare la linea dell'orizzonte. Tale angolo dipende dall'altezza dell'asse degli orecchioni rispetto alla superficie del mare.
Angolo di osservazione	Angle T	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: angolo formato dall'intersezione del segmento bocca da fuoco-bersaglio ed il segmento osservatore-bersaglio.
Angolo di parallasse	Parallax angle	Angolo formato dall'asse ottico di due strumenti, per esempio un telescopio e il suo mirino, puntati sullo stesso oggetto.
Angolo di proiezione	Angle of projection	In balistica esterna: l'angolo verticale che l'asse della canna forma con l'orizzonte al momento del tiro.
Angolo di puntamento	Sighting angle	Nel bombardamento: angolo compreso tra la linea di puntamento passante per il punto di mira e la verticale.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Angolo di sicurezza	Angle of Safety	Alzo di una bocca da fuoco, corretto opportunamente allo scopo di garantire la sicurezza delle truppe amiche, ed a cui corrisponde la traiettoria più bassa passante al disopra delle truppe stesse.
Angolo di sito	Quadrant elevation	Angolo sotteso tra la linea di mira e il piano orizzontale.
Anima di una BdF	Inner tube (o Liner)	L'insieme della camera a polvere o camera a bossolo e della parte rigata di una BdF.
Annulla	Cancel	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, termine che abbinato ad un ordine lo annulla, eccezion fatta per gli ordini riferiti alla quantità o al tipo di munizionamento da impiegare.
Antivampa (o Antifiammico)	Flash reducer (o Flashless)	Sostanza che unita all'esplosivo propellente ne riduce la vampa generata alla bocca da fuoco. Questo permette di ridurre la segnatura ottica dell'arma e, in caso di fuoco notturno, evita che gli operatori ed equipaggi ne vengano abbagliati. Una tipica sostanza antivampa è il cloruro di potassio.
A peso esatto	Accurate weight	Proietto caratterizzato da una tolleranza sul peso inferiore rispetto ad un proietto ordinario. Può essere usato per esperienze e collaudi.
Apparato di direzione del tiro	Gunfire Control System	Dispositivo in grado di dirigere il tiro di un'artiglieria. Nel caso più generale è formato da uno o più sensori (radar, ottici ecc.), in grado di determinare posizione e velocità del bersaglio, un sistema di calcolo (nodo balistico) ed una serie di organi atti a trasmettere e ricevere informazioni dall'arma.
Appoggio di fuoco d'artiglieria navale (o Supporto di fuoco di artiglieria navale)	Naval surface fire support (o Naval Gunfire Support)	Fuoco di appoggio erogato da Unità Navali sul terreno.
Approntamento (di un'arma)	Marshalling	Preparare un'arma in vista di un'utilizzazione specifica ed immediata.
Arco cieco	Blind Arc	Il settore dove la canna brandeggia ed eleva senza poter sparare.
Area attiva (o Area pirica)	Explosives area	Area usata per il maneggio, lavorazione ed immagazzinamento di munizioni ed esplosivi.
Area di sicurezza (di un'arma o di munizionamento)	Safety zone	Con riferimento agli effetti del possibile funzionamento intenzionale o accidentale di armi o munizioni, è un'area all'interno della quale i rischi per le persone e i materiali sono accettabili.
Arma	Weapon	1. Macchina in grado di effettuare il tiro. 2. Impianto d'artiglieria. 3. Singola munizione.
Arma automatica	Automatic weapon	Arma in grado di sparare senza interruzione una raffica.
Arma a dispersione	Cluster bomb unit	Dispositivo sganciabile costituito da un distributore e submunizioni.
Arma a guida laser	Laser guided weapon	Arma che utilizza una testa autocercante per rilevare l'energia laser riflessa da un obiettivo a designazione laser e mediante l'elaborazione del segnale fornisce l'ordine di guida ad un sistema di comando che dirige l'arma sul punto da cui viene riflessa l'energia laser
Arma carica	Charged weapon	1. In un'arma portatile: arma con caricatore inserito, colpo in canna e sicura inserita. Pronta, quindi, a far fuoco ove si tolga la sicura. 2. Per una BdF: arma con munizione in canna, otturatore chiuso e impianto pronto al fuoco. 3. Per un lanciarazzi o mortaio: arma con munizione nel

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		tubo e connettorizzata, impianto pronto al fuoco.
Arma convenzionale	Conventional weapon	Arma che non è né nucleare, né biologica, né chimica, né radiologica.
Arma letale	Lethal weapon	Arma che può essere utilizzata per causare morte o arrecare ferite gravi.
Arma non letale	Non-lethal weapon	Arma chiaramente progettata e prevalentemente impiegata per neutralizzare o respingere persone o per neutralizzare equipaggiamenti riducendo al minimo incidenti mortali, lesioni permanenti e danni a beni e all'ambiente.
Arma portatile	Small arm	Arma di calibro inferiore o uguale a 12,7 mm.
Armamento	Commit-to-arm	Azioni condotte su una spoletta a seguito delle quali il sistema raggiunge lo stato di armato.
Arma scarica	1. Gun empty 2. Unloaded weapon	1. Nell'appoggio di fuoco di artiglieria e navale: espressione usata per indicare che una bocca da fuoco è stata scaricata come da ordine. 2. Arma separata delle proprie munizioni.
Arma semiautomatica	Semiautomatic weapon	Arma che necessita di un'operazione manuale o di un comando specifico per lo sparo di ogni singolo colpo.
Armare	Arm (o Arming)	Rendere una munizione dotata di spoletta pronta per il funzionamento, con rimozione di tutte le sicurezze, così che la munizione possa attivarsi su ricevimento di uno specifico comando di fuoco.
Armato	Armed	Lo stato di un sistema quando tutti i dispositivi di sicurezza sono stati disabilitati ed esso è pronto per l'impiego.
Arroccamento	Premature detonation due to cavities or voids	Collassamento dell'esplosivo di scoppio contenuto in un proietto sottoposto all'accelerazione in canna. Può verificarsi a causa della presenza di vuoti all'interno dell'esplosivo stesso (bolle, fessurazioni ecc.) e può dar luogo ad attivazione dell'esplosivo (tipicamente deflagrazione).
Artificiere (o Specialista in munizioni)	Artificer	Persona abilitata a svolgere attività specifiche nel campo delle munizioni e dei manufatti esplosivi. L'abilitazione viene riconosciuta solo previo accertamento delle conoscenze possedute e di talune capacità e qualità morali, psichiche e fisiche.
Artificio	-	Vedere. Artificio.
Artificio (componente di munizione)	Explosive device	Componente primario e secondario impiegato per iniziare un effetto esplosivo o pirotecnico (es.: spolette, cannelli, inneschi, cariche a fumata per proietti, tracciatori, ecc.).
Artificio (munizione a sé stante)	Signal	Dispositivo pirotecnico finalizzato al soccorso, alla segnalazione o all'inganno.
Artificio pirotecnico	Pyrotechnics	Componente contenente un composto che, se infiammato, può dar luogo ad una reazione esotermica producendo luce, calore, fumo, rumore o gas, e che può essere utilizzato per introdurre in un sistema di accensione un ritardo pari al suo tempo di combustione. Il termine non comprende propellenti ed esplosivi.
Artiglieria	Artillery	Branca dell'ingegneria che tratta delle armi da fuoco e del loro munizionamento.
Artiglieria navale	Naval artillery	Branca dell'artiglieria che si occupa dei sistemi d'artiglieria formanti parte integrante e inscindibile dei complessi d'arma navali. Può essere suddivisa in cinque aree: - Artiglieria operativa;

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		<ul style="list-style-type: none"> - Artiglieria sperimentale; - Ingegneria delle BdF; - Teoria e tecnica degli allineamenti; - Munizionistica.
Asse degli orecchioni	Elevation axis	Asse intorno al quale un impianto o un congegno compie il suo movimento in elevazione. Costruttivamente deve essere parallelo al piano di rotolamento e perpendicolare al piano normale contenente la linea di mira/tiro. L'asse degli orecchioni costituisce l'asse di rotazione in elevazione della massa oscillante di un cannone.
Asse neutro	Neutral axis	Linea descritta dall'intersezione di due piani di posa o rotolamento non complanari.
Asservimento (o Servomeccanismo, di un'arma)	Servomechanism	Dispositivo in grado di seguire, secondo una legge di dipendenza, le variazioni di una grandezza di comando generata da un altro dispositivo.
Asservimenti di posizione	Training and elevation servomechanisms	In un cannone: complesso di dispositivi elettromeccanici o meccanici che gestiscono il movimento in elevazione e in brandeggio.
Assetto (di un'arma)	Attitude	Posizione di un'arma determinata dall'inclinazione dei suoi assi rispetto ad un sistema di riferimento.
Atmosfera esplosiva	Explosive atmosphere	Miscela in aria, in condizioni atmosferiche, di sostanze infiammabili allo stato di gas, vapori, nebbie o polveri in cui, dopo ignizione, la combustione si propaga all'insieme della miscela incombusta.
Attesa determinazione	Pending decision	Lotto di munizionamento sospeso dall'impiego e sul quale devono essere disposti opportuni controlli (verifica straordinaria o indagine tecnica specifica).
Attivazione di un ordigno	Arming	Applicato ad esplosivi, armi o sistemi d'arma, il termine sta ad indicare il passaggio dallo stato di approntamento-sicurezza allo stato di approntamento-armato.
Attività a caldo	Live activities	Attività di tiro o esplosive.
Attività a freddo	Non-live activities	Attività che non comprendono tiro o esplosioni.
Autarchia di un esplosivo	Autarky of an explosive	Indica l'attitudine di un esplosivo ad essere prodotto sul territorio nazionale, senza dipendere da importazioni.
Auto-attivazione	Self-activation	Nei sistemi di armamento e sicurezza: attivazione intenzionale della carica principale, senza necessariamente che ci sia stata la percezione del bersaglio.
Auto-distruzione	Self-destruction	Nei sistemi di armamento e sicurezza: attivazione intenzionale di un meccanismo, senza necessariamente che ci sia stata la percezione del bersaglio, allo scopo di distruggere la munizione, senza far attivare la carica principale.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Autoforzamento	Autofrettage	Processo tecnologico per la costruzione delle bocche da fuoco che consiste nell'applicazione di una pressione all'interno della canna tale da generare una deformazione plastica di una determinata porzione di materiale. Rimuovendo la pressione, la parte di materiale esterna, rimasta in campo elastico, genera delle tensioni di compressione sulla parte interna plasticizzata.
Autoguida	Homing	Tecnica mediante la quale una munizione si dirige o viene guidata verso una fonte di energia primaria o riflessa o verso un punto prescelto.
Autoguida attiva	Active homing guidance	Metodo di autoguida nel quale sia la sorgente di illuminazione dell'obiettivo sia il ricevitore dell'energia riflessa dall'obiettivo sono incorporati nella munizione.
Autopilota	Autopilot	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sistema di guida che permette alla munizione di seguire determinate rotte, a determinate quote, e per un tempo stabilito. 2. In una munizione guidata: sistema di controllo che attua i comandi al fine di ottenere sulla munizione le accelerazioni comandate.
Avancarica	Muzzleloader	Principio di funzionamento di un'arma che prevede il caricamento dalla volata.
Azionatore a gas	Gas actuator	Dispositivo destinato a realizzare uno o più azioni meccaniche utilizzando i gas prodotti da un'esplosione.
Azione	Action	In un'arma portatile: principio di funzionamento dell'arma (automatica, semiautomatica, monocolpo ecc.).
Azione doppia (o Doppia azione)	Double action only	In un'arma portatile: configurazione del sistema di attivazione del percussore che prevede l'armamento del cane ed il successivo sgancio dello stesso mediante pressione del grilletto.
Azione mista	Traditional double action (o Double action/singol action)	In un'arma portatile: configurazione del sistema di attivazione del percussore che consente di sparare sia in doppia azione che in singola azione. Generalmente il primo colpo può essere sparato sia in singola che in doppia azione mentre i successivi vengono sparati solo in singola azione.
Azione singola (o Singola azione)	Single action	In un'arma portatile: configurazione del sistema di attivazione del percussore che prevede l'armamento manuale del cane.
Azotidrato di piombo (o Azoturo di piombo)	Lead azide	Tipico esplosivo primario di uso generale.
Bacino a secco (attività di allineamento in)	Dry dock alignment	Attività di allineamento da svolgersi con Unità Navale sulle tacche in bacino in muratura.
Bacino galleggiante (attività di allineamento in)	Floating dock alignment	Attività di allineamento da svolgersi con Unità sulle tacche in bacino galleggiante.
Baderna	Grommet (o Packing)	Semplice dispositivo, generalmente una striscia di plastica o gomma) atto a proteggere la cintura di forzamento dei proiettili durante la loro vita logistica. Viene rimosso prima del tiro.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Balistica fisica	Ballistics	Ramo della fisica meccanica che studia il moto di un corpo inerte sottoposto alla forza di gravità ed all'attrito viscoso del mezzo (tenendo conto anche delle perturbazioni di quest'ultimo). Il moto dei corpi sottoposti ad una forza continuativa (escluse quelle appena citate: gravità ed attrito) non è oggetto di studio della balistica, ma della cinematica e della dinamica.
Balistica esterna	External ballistics	Studio del moto del proietto dopo che è stato sparato, fuoriuscito dalla canna, e sul quale non sono più applicate forze esterne, tranne la forza di gravità e le forze aerodinamiche.
Balistica esterna piana	-	La balistica esterna viene detta balistica esterna piana se, come normalmente avviene, data la modesta estensione spaziale della traiettoria del proietto, sono accettate le seguenti ipotesi semplificative: - superficie terrestre piana e fissa rispetto alle stelle (assenza del movimento di rotazione); - accelerazione di gravità costante al variare della quota interessata dalla traiettoria; - sistema terra/proietto isolato.
Balistica intermedia	Transitional ballistics (o Intermediate ballistic)	Studio del proietto appena uscito dalla canna ma ancora sottoposto a forze residue. I fenomeni più importanti della b. intermedia sono: formazione di onde d'urto in corrispondenza del taglio di volata, stiramento della canna (jump), distacco di oggetti nei proietti sottocalibrati, componenti di velocità ed accelerazioni fornite al proietto lungo assi diversi dall'asse di tiro e dovute ad imperfezioni geometriche nonché ad effetti di ritorno elastico della canna e del proietto.
Balistica interna	Internal ballistics	Studio del moto del proietto all'interno della canna, sottoposto a forze generate dall'accensione della carica di lancio, ed i fenomeni ad esso relativi che si verificano successivamente all'attivazione dell'innesco della carica di lancio fino al momento in cui il proietto esce dalla volata. In particolare essa si interessa: - della velocità che assume il proietto in ogni punto della canna e al momento in cui il esce dalla volata (velocità iniziale o alla bocca); - della pressione dei gas generati dalla combustione della carica di lancio in funzione della posizione del proietto; - dei parametri di caricamento legati alle caratteristiche della carica (peso della carica, tipo di polvere, caratteristiche dei grani) e del proietto (peso); - dell'usura della canna.
Balistica terminale	Terminal ballistics	Studio dei fenomeni che hanno luogo quando il proietto raggiunge il bersaglio. Ad essa attengono tutti gli studi sui fenomeni distruttivi dovuti alla testa in guerra (carico pagante).
Balistite	Ballistite	Esplosivo di lancio ottenuto addensando nitrocellulosa in nitroglicerina.
Bareno	Rotary planer	Strumento meccanico atto a levigare e rendere piane ampie superfici metalliche circolari onde costituire il piano di posa delle armi e dei sensori di bordo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Bascula	Stock	In un'arma portatile: componente strutturale avente lo scopo di supportare le canne, l'otturatore ed il meccanismo di scatto.
Base di rilevamento degli obiettivi	Target area survey base	Linea presa come base per la localizzazione di obiettivi o di altri punti. La localizzazione viene effettuata mediante l'intersezione delle linee di osservazione di due stazioni poste alle estremità della linea di base.
Basso esplosivo	Low explosive	Esplosivo deflagrante molto sensibile al calore e meno sensibile all'urto, atto a liberare la propria energia chimica a velocità sufficientemente bassa da consentirne la trasformazione in lavoro su un oggetto (es: proietto in una BdF).
Batteria	Battery	Insieme di bocche da fuoco di uguale calibro destinate ad operare contemporaneamente contro lo stesso bersaglio.
Beccheggio	Pitch	Componente per chiglia dello sbandamento del piano di coperta; per convenzione è positivo quando la poppa è alta.
Bengala	Flare	Artificio a razzo dotato di paracadute che viene usato per segnalazioni o per illuminare un'area.
Bersaglio	Target	Il punto o l'oggetto su cui si dirige il tiro o che può essere investito dagli effetti di un'esplosione.
Bicchiere proietto	Shell body	Componente metallico esterno del proietto destinato a contenere gli esplosivi (proietto in guerra) o i materiali inerti di riempimento (proietto inerte).
Bicchierino o cavità della spoletta	Fuze cavity liner	Manufatto, generalmente in alluminio, che in un proietto delimita la cavità di alloggiamento della spoletta e serve a separare l'esplosivo dalla filettatura della spoletta.
Bilancio di ossigeno di un esplosivo (positivo, negativo o nullo)	Oxygen balance	Il bilancio di ossigeno positivo è la quantità di ossigeno, espressa in % in peso, che residua dopo che gli altri elementi che compongono la molecola o la miscela di esplosivo sono stati completamente ossidati. Il bilancio di ossigeno negativo rappresenta la quantità di ossigeno, espressa in % in peso, che sarebbe necessaria per ossidare tutti gli elementi che rimangono non ossidati alla fine del processo. Il bilancio di ossigeno di un esplosivo è nullo se la quantità di ossigeno contenuto nella molecola o nella miscela esplosiva è esattamente quella necessaria alla completa ossidazione degli elementi costituenti.
Blast (onda di)	Blast	Onda di compressione generata da un'esplosione in aria.
Blinda	Bunker	Area di lavoro o officina pirica destinata a lavorazioni pericolose su materiale esplosivo. Può essere costruita in cemento armato e/o acciaio. E' dotata di una zona di sfogo posizionata in modo da minimizzare gli effetti di un'esplosione sui bersagli limitrofi.
Blocco di culatta	Breechblock	Componente del cannone sulla quale sono montati la canna, l'otturatore, gli estrattori e gli organi elastici. Il blocco di culatta è montato sulla culla e su di essa scorre all'atto del rinculo.
Bocca (di una canna)	Muzzle	Parte terminale esterna della canna.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Bocca da fuoco	Barrel	La bocca da fuoco, comunemente chiamata canna, è quella macchina entro cui avviene la deflagrazione della carica di lancio e la trasformazione dell'energia termica, liberata dalla reazione chimica, in energia cinetica del proietto. Essa è costituita da un tubo metallico, in grado di resistere elasticamente alle sollecitazioni derivanti dalla pressione dei prodotti di combustione. Per estensione con bocca da fuoco è spesso indicato l'intero cannone.
Bocchetto	Sample vial	Contenitore in vetro trasparente, munito di tappo, destinato alla costituzione di un provino campione di propellente.
Bocchino (di un proietto)	Mouthpiece	Parte estrema del proietto, sopra l'ogiva, dotata della filettatura nella quale viene avvitata la spoletta di ogiva.
Bomba	Bomb	Manufatto esplosivo destinato ad essere lanciato e non sparato da una canna.
Bomba a mano o da fucile	Hand or rifle grenade	Manufatto esplosivo progettato per essere lanciato a mano o con un fucile.
Bomba calorimetrica	Bomb calorimeter	Dispositivo utilizzato per misurare il calore di esplosione di una sostanza esplosiva.
Bomba manometrica	Bomb manometer	Strumento di laboratorio in grado di misurare la pressione generata dall'esplosione di un piccolo quantitativo di materiale pirico allo scopo di determinarne le caratteristiche prestazionali.
Bombardamento a basso angolo	Bombing	Azione di artiglieria navale contro costa.
Bombardamento a tappeto	Carpet bombing	Distribuzione progressiva di un ingente carico di ordigni su un'area ben definita, in modo tale da infliggere danni in ogni parte dell'area stessa.
Bombardamento a zona	Area bombing	Bombardamento di un gruppo di obiettivi che insistono su un'unica zona e non di un obiettivo puntiforme.
Bonifica di ordigni esplosivi	Explosive Ordnance Disposal	Il termine comprende la scoperta, l'identificazione, la valutazione sul terreno, la disattivazione, la rimozione e infine la distruzione definitiva di ordigni esplosivi inesplosi. Può anche comprendere la disattivazione o la distruzione di ordigni esplosivi resi pericolosi in seguito a danneggiamento o deterioramento.
Bossolo	Cartridge case	Componente di munizionamento destinato a contenere la carica di lancio ed il suo innesco. In una cartuccia esso ha anche il compito di alloggiare nella sua parte terminale il proietto. Può essere di metallo (in genere ottone, ma anche acciaio o alluminio), di cartone o plastica.
Braccio di caricamento	Loading arm	Componente del sistema di alimentazione del cannone. Esso, grazie ad un movimento oscillante, permette il trasferimento della munizione sulla cucchiaia di caricamento e successivamente in canna.
Brandeggio	Traversing	Movimento di rotazione di una struttura sul piano orizzontale.
Brandeggio dritto	-	Angolo, misurato in senso orario, sul piano orizzontale a partire dal piano verticale, parallelo all'asse di chiglia e passante per il centro di rotazione in brandeggio fino al piano verticale passante per la linea di mira o di sito.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Brandeggio sbandato	-	Angolo, misurato in senso orario, sul piano di rotolamento a partire dal piano normale parallelo all'asse di chiglia e passante per il centro di rotazione in brandeggio fino al piano normale passante per la linea di mira o di tiro.
Brandeggio totale sbandato	-	Angolo misurato sul piano di rotolamento dell'impianto e pari al brandeggio sbandato più il cursore orizzontale. Se corretto per la parallasse orizzontale viene denominato brandeggio totale sbandato corretto per la parallasse.
Brillamento	Blasting	Attivazione di una carica.
Cadenza di tiro (o Cadenza di fuoco o Ritmo di fuoco o Celerità di tiro)	Rate of fire (o Firing rate)	Numero di colpi al minuto sparati da una BdF.
Cadenza normale di tiro	Sustained rate of fire	Cadenza effettiva di tiro che un'arma può sostenere per una durata di tempo indefinita, senza surriscaldarsi in maniera eccessiva, quindi senza rendere necessaria una sosta per il raffreddamento.
Caduta (di una munizione)	Drop	Rilascio deliberato o accidentale di una munizione sospesa, con o senza alcuna possibilità di controllo durante la caduta.
Caduta libera (di una munizione)	Ammunition free fall	Caduta verticale non frenata che subisce una munizione non vincolata, dovuta interamente alla forza di gravità.
Caduta salva	Splash	Vedere: Colpo in arrivo.
Cane	Hammer	In un'arma portatile: componente meccanico in grado di imprimere al percussore un'energia cinetica sufficiente a provocare l'innesco della cartuccia mediante impatto sulla capsula di accensione/innesco.
Calcata	Ramming	Azione operata dal calcatoio consistente nell'introduzione della munizione in canna.
Calcatoio	Rammer	In un cannone: dispositivo che scorre longitudinalmente nella cucchiara ed il cui scopo è spingere la munizione in canna mediante una pressione sul fondello del bossolo.
Calcio	Stock	In un'arma portatile: parte dell'arma utilizzata come impugnatura o imbracciata dell'operatore.
Calciolo	Recoil pad	In un'arma portatile: parte terminale del calcio, contro la quale si appoggia la spalla durante il tiro.
Calcolatore balistico	Ballistic computer	Dispositivo che assolve al compito di determinare ed inviare gli ordini sia al lanciatore che alla munizione, al fine di realizzare la traiettoria che assicuri l'intercetto con il bersaglio, tenendo conto delle condizioni ambientali. In alcuni casi è in grado di valutare il risultato dell'azione di contrasto. Può far parte di un apparato di direzione del tiro o essere indipendente.
Calcolo continuo del punto di lancio	Continuously computed release point	Previsione continua del punto di lancio di ordigni in funzione dei dati balistici, delle quote e delle velocità.
Calibro	Caliber	1. Riferito all'arma: diametro della parte rigata dell'anima di una bocca da fuoco misurato tra i pieni della rigatura. 2. Riferito alla munizione: famiglia di munizioni che possono essere sparate con una canna di pari calibro.
Calibro d'artiglieria navale	Naval artillery calibre	Calibro destinato ad impianti d'artiglieria formanti parte integrante e inscindibile dei complessi d'arma navali. Vedere: Munizionamento navale.
Calore di esplosione	Heat of explosion	La quantità di energia termica che viene liberata in

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		condizioni adiabatiche da una quantità nota di esplosivo. Essa è la differenza tra i calori di formazione dei prodotti dell'esplosione e quello dell'esplosivo stesso. Può essere determinato sperimentalmente tramite bomba calorimetrica.
Camera alimento	Gun Bay	Vedere: Camera di travaso.
Camera a bossolo (o Camera di cartuccia)	Casing chamber	Parte della canna, a pareti lisce, costituita da una cavità tronco-conica in cui viene alloggiata la carica di lancio in bossolo
Camera a polvere	Powder chamber (o Gun chamber)	Parte della canna, a pareti lisce, costituita da una cavità cilindrica o tronco-conica in cui viene alloggiata la carica di lancio in sacchetti o contenitori separati (cartocci).
Camera di combustione	Chamber	Può indicare indistintamente una camera a bossolo o una camera a polvere.
Camera di travaso (o Camera alimento)	Gun Bay	E' il locale di bordo nel quale avviene il trasferimento del munizionamento dagli organi di rifornimento fissi agli organi di rifornimento e/o caricamento mobili delle armi e dove parte del munizionamento, detto di pronto impiego, può permanere in attesa di essere impiegato.
Camicia (o Camicia di raffreddamento)	Cooling sleeve	Tubo in alluminio, acciaio o materiale composito che avvolge la canna in modo da creare un'intercapedine ad essa coassiale all'interno della quale viene fatto passare un fluido refrigerante (aria o acqua).
Campana	Muzzle swell	La parte rinforzata della canna in prossimità della discontinuità costituita dal taglio di volata.
Campana di tiro	Firing danger area	Area situata in un balipedio o poligono all'interno della quale è possibile la caduta di proiettili o di altri corpi espulsi durante il tiro.
Campione di riferimento	Reference sample	Campione di polvere di lancio appartenente ad un determinato lotto destinato all'esecuzione dei controlli chimico-fisici o particolari approfondite analisi. Nel caso dei razzi esso si identifica con il campione di grano motore che viene acquisito per ogni lotto di propellente e conservato presso un ente tecnico di FA.
Campo di tiro	Field of fire	Porzione di terreno o di mare entro la quale un'arma o un gruppo di armi dislocate in una determinata posizione possono battere efficacemente con il fuoco.
Campo ingombro	Wooded field	Indica, nello spazio circostante una data arma, il campo in cui non è possibile effettuare il fuoco in quanto i proiettili, le sovrapressioni o gli effetti termici generati dall'azione di fuoco danneggerebbero le strutture fisse dell'Unità. Il campo ingombro viene descritto mediante un diagramma polare in cui l'origine degli assi coincide con il punto in cui è posizionata l'arma.
Canna	Barrel	Vedere: Bocca da fuoco.
Canna autoforzata	Autofretted barrel	Canna che è stata sottoposta ad un particolare trattamento detto di autoforzamento che, oltre ad innalzare il carico al limite elastico del materiale, fornisce agli strati interni del materiale uno stato di tensione (compressione) trasversale tale da ridurre l'avanzamento delle cricche termiche o di quelle a fatica.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Canna composta	Built-up barrel	Canna costituita da più tubi ad elementi coassiali investiti uno sull'altro. Può essere composta a forzamento positivo o composta a forzamento negativo.
Canna manometrica	Manometric barrel	Canna attrezzata per la misurazione delle pressioni sviluppatesi durante il tiro.
Canna monoblocco	Monobloc barrel	Canna costituita da un solo tubo. Può essere di tipo semplice o incamiciata.
Cannello	Priming tube (o Primer)	Manufatto che contiene un esplosivo primario e una composizione di innesco. La sua funzione consiste nel trasformare un'azione esterna meccanica e/o elettrica in un'energia sufficiente per attivare la carica primaria. In una cartuccia il cannello è il dispositivo esplosivo contenente una capsula incendiava e una carica pirica di rinforzo usata per accendere la carica propellente. A seconda dello stimolo a cui reagisce la capsula il cannello può essere elettrico, a percussione o a doppio effetto.
Cannone	Cannon	1. Macchina termica che consente la trasformazione dell'energia chimica potenziale della carica di lancio in energia cinetica del proietto. 2. BdF la cui lunghezza di canna è maggiore o uguale a 30 calibri e inferiore a 80 calibri. 3. Impianto d'artiglieria.
Canister	Canister	Contenitore in grado di aprirsi al momento opportuno e rilasciare il carico pagante di un proietto carrier.
Cannocchiale di puntamento	Boresight	Dispositivo che consente di eseguire l'allineamento ottico fra un cannone ed una stazione di puntamento. Esso consiste in un sistema ottico da applicare alle estremità della canna, in modo da costituire con essa un cannocchiale il cui asse ottico coincide con l'asse geometrico della canna.
Cannocchialino d'antenna	Antenna alignment scope	Strumento ottico stabilmente montato sulle antenne dei radar del tiro che consente di effettuare un rapido controllo sull'allineamento dell'antenna stessa in preparazione al tiro. L'asse ottico di tale sistema deve essere per quanto possibile sovrapposto all'asse del lobo principale d'antenna.
Cannonissimo	Gun	BdF la cui lunghezza di canna è maggiore o uguale a 80 calibri.
Capacità di riattivazione (di una spoletta)	Reactivation capability	Capacità di un sistema spoletta, già disattivato, di tornare allo stato originario in cui gli è possibile reagire ad uno stimolo.
Capacità di lavoro di un esplosivo	Explosive work capacity	Esprime l'attitudine di un esplosivo a compiere un lavoro di spinta. Tale lavoro è eseguito prevalentemente a spese dell'energia cinetica dei gas di esplosione.
Caposaldo per allineamenti	-	Oggetto fisso di posizione nota utilizzato per effettuare attività di allineamento per la preparazione al tiro.
Capsula esplosiva	Cap	Piccolo contenitore metallico di forma cilindrica recante esplosivo di scoppio. Fa sempre parte di una catena d'innesco e può essere attivata da un percussore o da un'altra capsula.
Capsula elettrica di innesco	Conducting composition cap (o Electric cap)	Innesco elettrico all'interno del quale la sostanza esplosiva reagisce a causa del passaggio di elettricità di adeguata energia.
Capsula incendiava (o Capsula innescante)	Primer cap	In un cannello: primo stadio della catena di infiammazione, costituito da una piccolissima quantità di esplosivo di innesco, sensibile ad uno stimolo meccanico o elettrico,

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		capace di produrre una detonazione che permette la deflagrazione dello stato successivo. Nel piccolo calibro: coincide con il dispositivo di innesco.
Caratteristica di sicurezza	Safety feature	In generale è un dispositivo destinato a ridurre i rischi di un sistema d'arma o munizione. In un sistema spoletta è l'elemento o combinazione di elementi destinati a prevenire l'armamento e/o il funzionamento accidentale.
Caratteristica operativa (di un'arma)	Operational characteristic	Requisito militare specifico che una specifica arma deve possedere per soddisfare determinate esigenze operative.
Carica	Charge	1. Una data quantità di esplosivo alla rinfusa o contenuto in una bomba, un proietto, una mina o altro ordigno del genere oppure utilizzato come propellente. 2. Quantità di esplosivo predisposto per demolizioni.
Carica aggiuntiva	Augmenting charge	Carica di lancio aggiuntiva utilizzata per modificare la gittata di una munizione. E' composta dal propellente e dal suo contenitore.
Carica cava	Shaped charge	Carica esplosiva caratterizzata da una configurazione geometrica (tipicamente cilindrica con cavità conica) tale da concentrare gli effetti dell'esplosione in una particolare direzione.
Carica corta	Clearing charge	Carica utilizzata per l'espulsione dei proietti rimasti in canna a seguito di un malfunzionamento.
Carica di accensione	Igniter charge	Carica utilizzata per produrre il calore e la pressione necessaria per attivare la carica principale o una carica intermedia.
Carica di innesco	Priming charge	Carica iniziale che trasmette l'onda di detonazione all'intera carica.
Carica di lancio (o Carica propellente)	Propelling charge	Manufatto esplosivo costituito da polvere di lancio e relativo involucro (di forma e materiali variabili), destinato all'impiego in un sistema di artiglieria per il lancio di un proietto. L'involucro può essere costituito da un bossolo.
Carica di lancio a vampa ridotta	Reduced flash charge	Carica di lancio addizionata di sostanze antivampa allo scopo di ridurre la vampa di volata.
Carica di scoppio	Bursting charge	Carica di esplosivo detonante contenuta in un involucro di forma e materiali variabili. Può o meno generare delle schegge.
Carica esplosiva	Explosive charge	L'esplosivo contenuto in una munizione.
Carica inerte	Inert filling (o Dummy)	Carica costituita da materiale non esplosivo di peso equivalente ad una carica esplosiva. Tipicamente ha scopo addestrativo o manutentivo.
Carica innescata	Primed charge	Carica pronta per l'attivazione.
Carica intermedia	Booster	In un sistema detonante: carica esplosiva che fa da tramite fra l'esplosivo del detonatore e l'esplosivo della carica principale. La sua funzione è quella di ampliare la potenza della carica del detonatore.
Carica lampo	Flash Non Frag	Particolare tipo di caricamento del proietto onde ottenere allo scoppio poche schegge e l'indicazione luminosa (lampo) del funzionamento della spoletta o di altro artificio in esame.
Caricamento (di un'arma)	Feeding (o Loading)	Azione finalizzata a rifornire un'arma con il proprio munizionamento in modo tale da consentirgli di effettuare il tiro.
Carica perforante	Hollow charge	Carica cava che produce un foro cilindrico profondo di diametro relativamente piccolo in direzione del suo asse

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		principale.
Carica primaria	Primary charge	Carica intermedia usata per aumentare l'impulso dell'innesco a un livello sufficientemente elevato per innescare l'elemento seguente nella catena pirica.
Carica principale	Main charge	Carica avente lo scopo di produrre in una munizione il risultato finale desiderato, quale per esempio: lo scoppio di un involucro per la produzione di un effetto di spostamento d'aria e di frammentazione, l'apertura di un involucro per la distribuzione di proiettili secondari o la produzione di altri specifici effetti di balistica terminale per i quali la munizione è concepita.
Carica rafforzante	Booster	Carica ad alto esplosivo di sensibilità tale da essere fatta detonare da piccole quantità di esplosivo contenute in spolette o in cannelli e di potenza tale da determinare la detonazione della carica esplosiva principale.
Carica ridotta	Reduced charge	Carica propellente di peso ridotto che esercita una minor pressione sul proietto, generando traiettorie più corte.
Carica sagomata	Shaped charge (Hollow charge)	Carica sagomata in un modo tale da concentrare l'energia esplosiva in una particolare direzione.
Carica supplementare	Supplementary charge	Manufatto costituito da un piccolo booster, rimovibile, posizionato nella cavità di un proiettile tra la spoletta e la carica di scoppio. Esso è destinato ad amplificare la catena detonante di innesco in modo da attivare con certezza la carica principale.
Caricamento inerte	Inert Filled (o Inert loading)	Materiale inerte utilizzato in sostituzione di materiale esplosivo per costruire del munizionamento inerte.
Caricatore	Magazine	In un'arma portatile: componente destinato a contenere le munizioni. Può essere amovibile o non amovibile.
Carico misto	Mixed load	Si riferisce al caricamento di colli contenenti oggetti o materie di classe 1 cioè munizioni convenzionali appartenenti a diversi gruppi di compatibilità della classe 1 in un unico veicolo ai fini del trasporto.
Carico pagante (o Carico utile)	Payload	L'insieme dell'esplosivo e del materiale destinato alla generazione delle schegge.
Carrello	Slide	In un'arma portatile: componente meccanico che, scorrendo mediante guide sul castello, consente la chiusura della camera a bossolo, l'attivazione dell'innesco, l'alimentazione della cartuccia, l'estrazione e l'espulsione del bossolo.
Cartellino segnaletico	Datacard	Cartellino segnaletico del munizionamento contenente tutte le informazioni relative al manufatto e ai suoi componenti (con indicazione specifica dei lotti).
Cartina sensibile	Test strip	La cartina sensibile, utilizzata all'interno di un provino campione, è un piccolo foglio di carta impregnata di quantità definite del colorante violetto di metile ed acetato di pararosnilina. Quando esposta ai gas nitrosi fortemente acidi ed ossidanti che si sviluppano da propellenti in fase di decomposizione, subisce un viraggio graduale della colorazione (dal violetto al blu fino al bianco) in funzione della quantità di ossidi di azoto assorbiti. Il tempo richiesto per questo viraggio dipende dalla velocità relativa di decomposizione di propellente e quindi dallo stato di conservazione dello stesso.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Cartoccere	Propellant charge container	Contenitore esterno metallico, parallelepipedo o cilindrico, con una testata costituita dal coperchio, destinato a contenere cariche in bossolo.
Cartoccio a bossolo	-	Elemento costituente una carica di lancio in bossolo quando quest'ultimo è separato dal proietto, come avviene nel proietto calibro 127 mm.
Cartoccio a sacchetto	Propellant bag	Elemento costituente una carica di lancio non in bossolo. E' tipicamente formato da un involucro esterno combustibile che contiene al proprio interno un determinato quantitativo di polvere di lancio.
Cartoccio-proietto	Fixed ammunition	Munizione il cui bossolo è fissato al proietto in modo permanente.
Cartuccia	Cartridge (o Fixed ammunition o Non-adjustable charge ammunition)	Munizione destinata ad essere sparata da una bocca da fuoco. Essa è costituita da un bossolo provvisto di cannelo o innesco, una carica propulsiva e un proiettile caricato con esplosivo o inerte o con carica di miscele pirotecniche illuminanti. Tutti i componenti della cartuccia sono stabilmente connessi, in modo da formare un manufatto unico.
Cartuccia a salve	Blank cartridge	Manufatto con un bossolo provvisto di cannelo o capsula e una carica limitata di polvere senza fumo o polvere nera, ma senza proiettile. Vengono utilizzate per l'addestramento, la formazione o come forma di saluto cerimoniale.
Cartuccia a sola capsula o solo cannelo	Empty cartridge case with priming tube	Dispositivo costituito da un bossolo in metallo, plastica o altro materiale non infiammabile, provvisto di un unico componente esplosivo rappresentato da un cannelo o una capsula. Può avere finalità addestrative o manutentive.
Cartuccia da segnalazione	Signal cartridge	Manufatto concepito per sparare razzi colorati o carichette da pistole da segnalazione.
Cartuccia sfinestrata	-	Cartuccia utilizzata per le prove di calcata e percussione. Il bossolo in acciaio fa corpo unico con il proietto. Il proietto ha sull'ogiva delle sfinestrature che ne impediscono l'incastro nella rigatura e permettono la fuoriuscita di pressione se viene usato un cannelo carico di prova avvitato sul fondello del bossolo per test di percussione
Cartucce per dispositivi attuatori	Actuating device cartridges	Manufatti progettati per realizzare azioni meccaniche. Sono costituiti da un involucro con una carica deflagrante e un innesco di accensione. I prodotti gassosi della deflagrazione provocano rottura di diaframmi, movimento lineare/rotativo, o azionano valvole o interruttori o dispositivi di fissaggio o di attivazione.
Cartuccere	Container	Contenitore esterno metallico, parallelepipedo o cilindrico, completo di coperchio, destinato a contenere cartucce. Gli alloggiamenti interni di cui è dotato sono progettati per consentire il trasporto e lo stoccaggio di specifico munizionamento in sicurezza.
Cassa (di munizionamento)	Box	Contenitore esterno, parallelepipedo, generalmente in legno, metallo o componenti plastici, una delle cui basi maggiori è costituita dal coperchio. Tali dispositivi vengono destinati a contenere munizionamento per l'immagazzinamento presso depositi o unità di

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		combattimento o per il trasporto.
Cassula	-	Vedere: Capsula.
Castello	Frame	In un'arma portatile: struttura portante dell'arma che sostiene e connette la canna, l'impugnatura, i meccanismi di sparo, di chiusura, di alimentazione e di espulsione.
Catasta	Pile	Pila di munizioni all'interno dei propri contenitori, se previsti, poste una sull'altro in modo ordinato e compatto. Può prevedere o meno l'uso di specifiche scaffalature.
Categoria TULPS	-	Categoria alla quale viene assegnato un manufatto esplosivo nell'ordinamento italiano ai fini del riconoscimento e dello stoccaggio nei depositi munizioni di terra. Ai sensi del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza (TULPS) tali categorie sono: I: polveri e prodotti affini negli effetti esplodenti; II: dinamiti e prodotti affini negli effetti esplodenti; III: detonanti e prodotti affini negli effetti esplodenti; IV: artifici e prodotti affini negli effetti esplodenti; V: munizioni di sicurezza e giocattoli pirici.
Catena d'accensione (o Catena di innesco o Catena esplosiva o Catena pirica)	Explosive train / Pyrotechnic train	Successione di elementi esplosivi di avvio e trasmissione disposti in modo tale da attivare una carica principale. Inizia sempre con un accenditore o innesco. Nei cannelli la catena di innesco viene anche definita Catena d'inflammazione.
Catena detonante	Explosive train	Catena di innesco costituita solo da alti esplosivi. E' tipicamente suddivisa in stadi successivi (dall'innesco alla carica principale) nei quali la sensibilità dell'esplosivo diminuisce mentre la massa aumenta
Catena di ingaggio	-	Insieme dei dispositivi, delle interfacce e delle azioni degli operatori che consentono ad un sistema d'arma di andare all'ingaggio su un bersaglio.
Catena funzionale (di un sistema d'arma)	Functional chain	Descrizione del collegamento tra uno specifico requisito e il mezzo (hw/sw) con cui si eseguono le funzioni di un sistema d'arma.
Catena pirica interrotta	Interrupted explosive train	Una catena pirica nella quale la catena di innesco posta tra la carica principale e il detonatore è funzionalmente interrotta fino al momento dell'armamento.
Catena pirica non-interrotta	Non interrupted explosive train	Una catena pirica nella quale non ci sono interruzioni fisiche fra gli elementi esplosivi.
Centrale di tiro	-	Vedere: Apparato di direzione del tiro.
Centro degli scoppi	Centre of burst	Vedere: Centro della rosata di tiro.
Centro della rosata di tiro (o Centro della rosa o Centro della salva)	Mean point of impact (o Centre of burst o Mean point of burst)	Punto le cui coordinate sono la media aritmetica delle coordinate dei singoli punti di arrivo di un numero determinato di proietti sparati sullo stesso bersaglio nelle stesse condizioni (nell'ambito quindi di una singola azione di fuoco).
Centro di coordinamento del fuoco di appoggio	Supporting arms coordination centre	Vedere: Centro di coordinamento del tiro.
Centro di coordinamento del fuoco navale	Naval fire operations centre	Organo costituito a bordo di una nave per controllare l'esecuzione dei piani d'impiego del fuoco navale. Esso valuta le richieste del fuoco navale di appoggio e designa le navi da assegnare agli osservatori avanzati.
Centro di coordinamento del tiro	Fire support coordination centre (o Supporting arms coordination centre)	Organo presso cui sono accentrati i mezzi di trasmissione ed il personale impegnato nel coordinamento dell'impiego del fuoco in tutte le sue forme.
Cessate il fuoco	End of mission	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale:

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
	(o Cease fire)	ordine impartito per interrompere l'azione di fuoco su un dato bersaglio.
Chuffing	Chuffing	Caratteristica di alcuni razzi di bruciare ad intermittenza e con rumore irregolare.
Ciclo di vita (di un'arma o di una munizione)	Life cycle	Successione di attività che concorrono a rendere disponibile un sistema d'arma o di una munizione in grado di rispondere a specifiche esigenze operative. Il Ciclo di vita inizia con l'emissione di un'Esigenza Operativa e termina con le attività di alienazione.
Ciclo di vita in servizio (di un'arma o di una munizione)	Service life cycle	Descrizione cronologica degli avvenimenti e condizioni ambientali che un sistema d'arma, o suo componente, o munizione, può incontrare dal momento della sua fabbricazione fino al momento in cui viene adoperato o dismesso dal servizio. Tale ciclo di vita può comprendere uno o più profili di missione, ma non l'alienazione che è, invece, compresa nel ciclo di vita.
Cilindro di rinculo	Recoil cylinder	Profilo esterno della canna di forma cilindrica che consente lo scorrimento longitudinale della canna stessa in un apposito alloggiamento detto culla durante il rinculo ed il ritorno in batteria.
Cilindro verificatore	Barrel gauge	Strumento meccanico che consente la verifica del diametro interno di una canna, allo scopo di individuare eventuali ostruzioni o restringimenti.
Cineteodolite	Cinetheodolite (o kinetheodolite)	Strumento optoelettronico utilizzato per la misurazione degli angoli azimutali e zenitali di bersagli, anche a grande distanza, nell'ambito delle attività di osservazione del tiro.
Cintura di centramento	-	Vedere: Fascia di centramento.
Cintura di forzamento	-	Vedere: Corona di forzamento.
Circuito di accensione	Firing circuit – Firing mechanism	Circuito elettrico e/o di un artificio pirotecnico concepito per far detonare cariche collegate da un punto di innesco.
Circuito di innesco	Priming circuit	1. Circuito elettrico direttamente associato ad un manufatto esplosivo per la somministrazione dell'energia di innesco. 2. Circuito che collega il sistema di innesco con un sistema di cariche di scoppio ad uso di demolizione (volata).
Classe 1	Hazard class 1	Nell'ambito della normativa internazionale per i trasporti di materiali pericolosi (ADR) la classe 1 indica tutti i materiali esplosivi.
Classificazione dei rischi	Hazard classification	L'assegnazione di un tipo di munizione alla giusta divisione di rischio, secondo le prove o altre valutazioni, e al gruppo di compatibilità appropriato.
Codetta luminosa	-	Artificio contenente sostanze pirotecniche che, montato sulla parte posteriore dei proiettili d'artiglieria permette di seguirne otticamente la traiettoria.
Codice di classificazione	Classification code	Nell'ambito della normativa internazionale per i trasporti di materiali pericolosi (ADR) il codice di classificazione indica la Classe (1), la Divisione di rischio e il Gruppo di compatibilità e assegnati ad un materiale esplosivo. Es: 1.2E: Classe: 1 (esplosivo), Divisione di rischio: 2, Gruppo di compatibilità: E.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Codice di suscettibilità elettromagnetica (di una munizione)	Susceptibility Radhaz designator code	Codice alfanumerico che descrive il rischio di suscettibilità di una munizione contenente dispositivi elettropirici quando questa è sottoposto a campi elettromagnetici. Il codice è espresso in termini di livello massimo permesso di campo elettromagnetico, per ogni determinato campo di frequenza, tale che la munizione possa considerarsi in condizioni di sicurezza verso il rischio di innesco.
Codolo	Tail	Parte terminale delle spolette di ogiva che si introduce nel proietto e che contiene l'ultimo anello della catena detonante della spoletta, destinato ad attivare la carica contenuta nel proietto.
Coefficiente balistico	Ballistic coefficient	In balistica esterna rappresenta la misura della capacità di un corpo di superare la resistenza dell'aria in volo. In essa sono contenuti: il fattore di forma, il peso e la velocità del proietto in volo, nonché le proprietà viscosive del mezzo (densità dell'aria).
Coefficiente di sicurezza (di una Bocca da Fuoco)	Safety factor	Il coefficiente di sicurezza è il rapporto tra la resistenza elastica e la corrispondente pressione massima di una BdF.
Coefficiente di temperatura	Temperature coefficient	Nei propellenti è la variazione per grado centigrado della pressione nella camera a polvere o della velocità iniziale, secondo come specificato.
Cofano	Metal box	Imballaggio metallico per cartucce o pezzi di rispetto.
Collaudo balistico	Ballistic acceptance testing	Collaudo per attributi di un lotto di munizioni o di un lotto di componenti (es: cannelo, polvere ecc.) al tiro.
Collaudo chimico-fisico di una polvere di lancio	Chemical-physical testing of a propellant powder	Collaudo di un lotto di polvere di lancio effettuato in laboratorio.
Colletto	Neck	Parte anteriore del bossolo, destinato in una cartuccia a trattenere il proietto ed una carica di lancio a trattenere l'opercolo esterno.
Colpo	Round (o Shot)	1. Singolo proietto o cartuccia. 2. Azione di fuoco consistente nel tiro di un solo proietto o nell'attivazione di una sola carica.
Colpo fallito	1. Dud 2. Misfire	1. Testa in guerra, proiettile o carica esplosiva principale, che non si è armata come previsto dopo lo sparo o che non è esplosa dopo l'armamento. 2. Fallimento totale o parziale dell'innesco del propellente che non ne consente l'impiego.
Colpo in arrivo	Splash	1. Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale è il termine trasmesso da un osservatore cinque secondi prima del momento di previsto impatto di una salva o di un colpo (caduta salva). 2. Punto di caduta di un colpo a mare.
Colpo sul segno	Coup au but	In artiglieria e nell'ambito del supporto di fuoco navale: termine utilizzato per indicare che un obiettivo è stato colpito.
Combustione (di un materiale esplosivo)	Burning	Fenomeno per cui un materiale esplosivo reagisce con l'ossigeno, dando luogo a produzione di calore, luce e fiamma, senza detonare o deflagrare.
Componente elettropirico	Electric squib	Componente pirico concepito per attivarsi in seguito ad uno stimolo elettrico
Componente pirico	Pyrotechnic component	Componente contenente del materiale esplosivo di qualsiasi genere.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Componente pirotecnico	-	Vedere: Artificio pirotecnico.
Componente ritardatrice (o Ritardazione)	Drag model	In balistica esterna: una delle componenti dell'azione aerodinamica cui il proietto è sottoposto nello svolgimento della sua traiettoria (le altre sono: deviatrice e portante).
Comparatore	Comparator	Dispositivo atto a misurare la distanza tra due punti (uno fisso e uno mobile), utilizzato in alcuni casi in alternativa alla Tram-bar.
Compatibilità di materiale esplosivo	Compatibility	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assenza di reazioni fra esplosivi e altri componenti di una munizione che possono portare a reazioni e quindi a modifiche inaccettabili delle proprietà fisico chimiche del materiale esplosivo. 2. Capacità di due diversi tipi di manufatti esplosivi di essere stoccati nello stesso D.M. o trasportati nella stessa unità di trasporto.
Compatibilità Elettromagnetica (di una munizione)	Electromagnetic compatibility	Proprietà di una munizione di poter operare nel proprio ambiente elettromagnetico di riferimento senza rischi e senza perdita di efficienza.
Componente (di munizionamento)	Component	Una parte o un insieme di parti di munizione aventi una specifica funzione, che possono essere montate o sostituite esclusivamente in blocco.
Composizione A	Composition A (o Compound A)	Miscela esplosiva tipo A (T4 flemmatizzato) composta da il 90% di T4 e 10% di cera sintetica impiegata nel caricamento dei proietti.
Composizione B	Composition B (o Compound B)	Miscela esplosiva tipo B (Tritolite 60/40) composta da circa il 60% di T4 e 40% di TNT con 1% di cera sintetica impiegata nel caricamento dei proietti.
Composizione C	Composition C (o Compound C)	Miscela esplosiva plastica tipo C (Esplosivo plastico) composta da circa il 90% di T4 e 10% di olio emulsionato, impiegata come esplosivo da demolizione.
Composizione conduttrice	Conducting composition	Una composizione di innesco, conduttrice di elettricità, usata in un dispositivo elettro-esplosivo. La composizione è resa conduttiva con l'aggiunta di grafite o polvere metallica.
Concentrazione di obiettivi	Target concentration	Gruppo di obiettivi geograficamente vicini.
Condizione Tecnica normalizzata (o CT Ctg)	-	Condizione Tecnica normalizzata della Marina relativa ad un componente di munizionamento approvata dalla Direzione Tecnica competente. Le Condizioni Tecniche normalizzate sono suddivise in categorie a seconda dell'argomento.
Congegno di sicurezza (di una munizione)	Safety device	Dispositivo che impedisce l'attivazione involontaria di una munizione.
Congegno di sicurezza e armamento	Safety and arming mechanism	Congegno a duplice funzione che impedisce l'attivazione involontaria di una carica prima che venga effettuato l'armamento, ma che ne determina l'attivazione alla ricezione degli opportuni impulsi.
Condensatore di fuoco	Firing capacitor	Dispositivo che può accumulare una carica elettrica, necessaria per l'attivazione di un elettropirico.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Condizioni ambientali di utilizzo (di una munizione)	Service environment	Tutte le condizioni esterne, naturali o indotte, cui può essere soggetta una munizione durante il suo ciclo di vita.
Condizioni di immagazzinamento e di transito (di una munizione)	Storage and transit conditions	Condizioni climatiche, in particolare temperatura e umidità dell'aria, dentro un magazzino o un veicolo chiuso, eventualmente anche sotto l'esposizione diretta al sole o sotto un telone cui può essere sottoposta una munizione.
Congegno esplosivo improvvisato	Improvised explosive device	Artificio, sistemato o costruito in maniera improvvisata, che contiene sostanze chimiche distruttive, letali, nocive, pirotecniche o incendiarie, destinato a distruggere, ferire, infastidire.
Configurazione armata	Armed configuration	Lo stato del sistema d'arma quando tutti gli interruttori e i dispositivi d'interdizione relativi alla sicurezza sono stati posti in condizione di consentire il fuoco ad eccezione dell'unico elemento che ne avvia il funzionamento.
Configurazione di prova (di un sistema d'arma)	Test configuration	Descrizione dettagliata della configurazione di un sistema d'arma in prova in termini di imballaggio, interfacce di funzionamento, condizioni ambientali, orientazioni, punti di misura ecc.
Configurazione logistica (di un sistema d'arma o di una munizione)	Logistic configuration	Condizione di un sistema d'arma o munizione quando è pronta per lo stoccaggio ed il trasporto lungo una linea di comunicazione. Per le munizioni ciò implica normalmente configurazione non armata e imballaggio logistico.
Confinamento	Confinement	Caratteristica dell'involucro di una carica che contrasta l'espansione dei prodotti di combustione e che influenza la sensibilità e/o la prestazione della carica stessa.
Congegno di accensione	Firing pin	In un cannone il congegno di accensione fornisce la necessaria energia di attivazione alla catena di infiammazione, contenuta nel cannello, per far avvenire lo sparo. L'energia di attivazione può essere meccanica, elettrica o meccanico/elettrica. Da qui la classificazione dei dispositivi in congegni a percussione, congegni elettrici e congegni a doppio effetto.
Cono di avvio della canna (o zona di raccordo)	Centering slope	Zona della camera a polvere o camera a bossolo in cui le pareti si inclinano per collegare la parte cilindrica o tronco conica della stessa con la parte rigata della canna.
Cono di forzamento	Forcing cone	In un'arma portatile: parte iniziale della camera a bossolo che ha la funzione di facilitare l'ingresso della cartuccia.
Cono di vampa	Muzzle blast flow field	Fenomeno meccanico dovuto alla pressione dei gas in prossimità della volata nell'istante di uscita del proietto dalla bocca da fuoco.
Consolle	Consolle	Dispositivo in grado di interfacciare un operatore con il sistema di combattimento o con un sistema d'arma.
Contenitore esterno	External container	Il normale imballaggio per il trasporto e l'immagazzinamento del munizionamento.
Contenitore intermedio	Intermediate container	Qualsiasi imballaggio posto fra il contenitore esterno e quello interno (es: controcassa metallica per cartucce, per bombe a mano, ecc.).
Contenitore interno	Internal container	L'imballaggio che contiene direttamente il munizionamento. (es: scatola di cartone per cartucce armi portatili, contenitore in pvc per segnali, ecc.).
Controllo del munizionamento	Survey	Programma di controlli periodici e occasionali previsto sul ciclo di vita di una munizione.
Controllo del tiro	Fire-control	Controllo di tutte le operazioni connesse con l'erogazione

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		del fuoco sull'obiettivo.
Controllo di efficienza al tiro (o Controllo balistico)	Ballistic test	Collaudo balistico svolto in una fase del ciclo di vita successiva a quella di acquisizione finalizzato a verificare che le caratteristiche dei materiali siano quelle previste.
Controllo sistematico	Checkout	Serie di prove funzionali, operative e di taratura, avente lo scopo di determinare le condizioni e lo stato di efficienza di un'arma o di una sua parte.
Coordinamento del tiro	Fire coordination	Vedere: Coordinamento dell'appoggio di fuoco.
Coordinamento dell'appoggio di fuoco	Fire support coordination	Pianificazione ed esecuzione del fuoco in modo da battere adeguatamente gli obiettivi con l'arma o le armi più idonee allo scopo.
Coperto	Crested	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, comunicazione che indica che un obiettivo non può essere ingaggiato o che l'osservazione di un'area non è possibile a causa di un ostacolo o di un riparo.
Corona di forzamento (o Cintura di forzamento)	Rotating band	<ol style="list-style-type: none"> 1. Per i proietti a pieno calibro: parte del proietto, generalmente in rame, che ha il compito di generare, impegnando la rigatura della canna, il moto di rotazione del proietto, mantenendolo stabile durante la traiettoria per effetto giroscopico, nonché impedire la fuoriuscita dei gas prodotti dalla carica di lancio verso volata. 2. Per i proietti sottocalibrati: parte dell'assieme sabot in materiale plastico che ha il compito di sigillare la camera a polvere dalla parte anteriore della canna e trasmettere una limitata rotazione al proietto.
Corpo proietto	Projectile body	Termine per indicare la parte centrale del proietto, compresa tra ogiva e fondello, il cui diametro è leggermente inferiore a quello della fascia di centramento.
Corrosione di una canna	Barrel wear	Fenomeno dovuto alle reazioni chimiche che si manifestano tra i prodotti gassosi di combustione ed il metallo della canna, favorito dall'elevata pressione e temperatura presenti durante lo sparo, che alterano le caratteristiche chimiche e meccaniche del metallo, rendendolo più vulnerabile all'azione erosiva. Inoltre, poiché non sempre i prodotti di combustione vengono completamente espulsi dopo la fuoriuscita del proietto, i residui solidi che si depositano all'interno dell'anima proseguono l'azione corrosiva anche dopo lo sparo.
Corto	Short	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, indicazione da parte di un osservatore che una salva è risultata corta sull'obiettivo, in relazione all'asse di osservazione.
Costanza di un esplosivo di lancio	Propellant consistency	Indica l'attitudine di un esplosivo di lancio a ridurre le cause di errore nel tiro e non provocare anomale sollecitazioni sull'arma. Essa è tanto maggiore quanto minori sono le variazioni di velocità iniziale e di pressione massima in canna a parità di condizioni.
Crimpatura	-	Vedere: Aggraffatura.
Cucchiaia di caricamento	Loading tray	In un cannone: alloggio scorrevole, allineato con l'asse della canna, avente la funzione di trasferire la munizione dal sistema di caricamento alla canna, grazie ad un dispositivo denominato calcatoio, agente sul fondello del bossolo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Cucchiaia sgombrabossoli	-	In un cannone: alloggio scorrevole avente la funzione di raccogliere il bossolo dopo lo sparo ed espellerlo al di fuori dell'impianto.
Culatta	Breech	Parte posteriore della BdF, opposta alla bocca.
Culla	Cradle	Alloggiamento posto sulla massa oscillante del cannone all'interno del quale ha luogo lo scorrimento longitudinale della massa rinculante durante il rinculo ed il ritorno in batteria. Lo scorrimento della massa rinculante avviene in opportune guide ricavate nella culla mediante l'interposizione di bronzine. Il collegamento tra la culla e la massa rinculante è di tipo elastico ed è attuato dagli organi elastici collocati tra la stessa culla ed il blocco di culatta.
Curva della massima pressione permessa in canna	Permissible maximum pressure (PMP) curve	Curva che indica i valori di pressione che in ogni punto della canna, per ragioni di sicurezza, non devono essere superati, staticamente, da più di 13 colpi su 10000 in condizioni estreme di utilizzo.
Curva di pressione massima di sicurezza	Safe maximum pressure (SMP) curve	Curva che indica i valori di pressione, definiti in fase progettuale, che in ogni punto della canna o tubo da mortaio non devono essere superati per non incorrere in deformazioni permanenti della canna (Pressione di snervamento).
Curva (o diagramma) caratteristica delle pressioni in canna	Barrel pressure diagram	Diagramma avente in ascissa la distanza dal vivo di culatta del proietto ed in ordinata la pressione dei gas generati dalla carica di lancio durante lo sparo.
Dati obbligatori	Required data	Risultati dei test e delle analisi riguardanti la sicurezza, l'idoneità all'impiego e le prestazioni di una munizione o di un materiale esplosivo che devono essere forniti per determinarne l'accettabilità per l'impiego militare.
Dati supplementari	Optional data	Risultati dei test condotti su una munizione in aggiunta a quelli obbligatori al fine di verificare alcuni requisiti particolari o fornire informazioni addizionali quando i test obbligatori non sono conclusivi.
Datore di verticale	Clinometer	Strumento in grado di misurare l'angolo formato dalla retta perpendicolare al proprio piano di giacitura e la retta perpendicolare al piano orizzontale passante per il punto in cui si trova il datore di verticale.
Deflagrazione (o esplosione di primo grado)	Deflagration	Reazione chimica del materiale esplosivo nella quale la zona di reazione si propaga a una velocità superiore a quella di combustione, in maniera subsonica e principalmente per conduzione termica. Le velocità di deflagrazione sono in genere dell'ordine delle centinaia di metri al secondo.
Deflettore di vampa	Blast deflector	Congegno applicato alla volata di una bocca da fuoco per deviare la vampa di volata.
Demilitarizzazione	Demilitarization	L'azione di rimozione o altrimenti annullamento del potenziale militare di una munizione. La demilitarizzazione è un passo necessario cui devono essere sottoposti i manufatti militari prima della loro cessione a terzi per un impiego non militare.
Densità di caricamento di un esplosivo	Explosive packing density	Rapporto tra la massa di un esplosivo ed il volume in cui è contenuto. Essa influisce grandemente sulla velocità di detonazione di un alto esplosivo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Deposito di pronto impiego (o Riservetta)	Ready-use magazine	Sistemazione di bordo (piccolo locale a sé stante o cassone o incastellatura), idonea a conservare piccole quantità di munizionamento di pronto impiego nei pressi dei sistemi di rifornimento/caricamento delle armi. A bordo sono da considerarsi depositi di pronto impiego anche lo stipetto contenente le munizioni di pronto impiego (SPI), lo stipetto per la conservazione di artifici e segnali, lo stipetto per la conservazione dei segnali a disposizione della guardia in plancia per la sicurezza della navigazione, lo stipetto per le salve di saluto e lo stipetto (sempre esterno) per la conservazione di colpi falliti e/o di armi e munizioni sottoposte a sequestro.
Deposito di superficie	Surface magazine	Una zona aperta scelta per l'immagazzinamento di munizioni o esplosivi.
Deposito munizioni	Magazine	Locale nel quale è conservato il munizionamento a bordo o a terra, costruito ed allestito secondo specifiche norme di settore.
Deposito sotterraneo	Underground magazine	Complesso sotterraneo scavato naturalmente (caverne) o artificialmente (vani e gallerie) e adatto per la conservazione di munizioni ed esplosivi.
Deramante	Lead foil	Materiale inserito nella parte superiore delle cariche di lancio con lo scopo di evitare l'accumulo nell'anima di depositi di rame rilasciati dalla cintura di forzamento del proiettile. Tali depositi si possono legare all'acciaio della canna peggiorandone le caratteristiche (ramatura). Esempi di tali materiali sono leghe di stagno e zinco o leghe di piombo e zinco (quest'ultima denominata piombola).
Derivazione	Drift	In balistica, spostamento in direzione di un proiettile, dovuto all'azione giroscopica che deriva dalle coppie indotte dalle forze di gravità e dalla resistenza dell'aria sulla rotazione del proiettile.
Deroga (su un sistema d'arma o munizione)	Exception	Accettazione da parte dell'Autorità Nazionale competente di una non conformità all'atto di una fornitura da parte dell'industria di un sistema d'arma o di una munizione.
Descrizione dell'obiettivo	Description of target – Target description	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, parte della richiesta di fuoco, in cui l'osservatore descrive le caratteristiche del bersaglio (installazione, personale, equipaggiamento o attività del nemico) da battere con il fuoco.
Designatore laser (per un sistema d'arma)	Laser designator	Congegno che emette un raggio laser usato per marcare un luogo o un oggetto specifico.
Designazione d'obiettivo	Target designation	Assegnazione di un obiettivo ad un sistema d'arma.
Deterrenti (di una polvere di lancio)	Deterrents	Sostanze aventi lo scopo di ritardare la combustione e ridurre, e quindi controllare meglio, la velocità con cui avviene la deflagrazione della carica di lancio. Un elemento impiegato nei rivestimenti fiamma-deterrente delle polveri di lancio è il dibutilftalato.
Detonatore	Detonator	Dispositivo contenente una sostanza esplosiva sensibile avente lo scopo di produrre un'onda di detonazione. Esso fa sempre parte di una catena pirica, di cui spesso costituisce il primo elemento ma mai l'ultimo.
Detonatore con filo a ponte esplosivo	Exploding bridge wire initiator	Dispositivo elettropirico contenente un filo a bassa resistenza che, quando sottoposto ad un impulso elettrico di breve durata, subisce un riscaldamento molto rapido,

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		sublima parzialmente e quindi esplose con proiezione di particelle dotate di grande energia, provocando la detonazione di un materiale esplosivo che è a diretto contatto con esso.
Detonatore con lamina esplosiva	Exploding foil initiator	Dispositivo elettropirico dotato di un ponte a bassa resistenza, che, quando soggetto a un impulso di alta energia e di breve durata, converte l'energia elettrica in energia cinetica proiettando a grande velocità un dischetto il quale, all'impatto, causa la detonazione in un esplosivo non primario che non è a diretto contatto con il ponte.
Detonatore elettropirico a lamina calda	Film bridge initiator	Dispositivo elettropirico dove la potenza dissipata dal passaggio di corrente elettrica in una lamina sottile è utilizzata per innescare per riscaldamento un esplosivo primario.
Detonazione	Detonation	Reazione di decomposizione nella quale la reazione chimica di un materiale esplosivo si propaga attraverso di esso con velocità supersonica per effetto di un'onda d'urto. Le velocità di detonazione sono comprese fra più di 1000 e circa 9000 m/s.
Detonazione all'aperto	Open air detonation	Detonazione di esplosivi e munizioni in ambiente aperto senza controllo delle emissioni prodotte.
Detonazione confinata	Confined detonation	Detonazione di un esplosivo o di una munizione in un ambiente chiuso. Il gas prodotto e i residui solidi possono eventualmente essere raccolti e trattati in maniera sicura per l'ambiente.
Detonazione parziale	Partial detonation	Detonazione di una sola parte di una carica.
Detonazione per simpatia	Sympathetic detonation	Detonazione di una carica o di una munizione dovuta all'esplosione di un'altra carica o di una munizione adiacente ad essa.
Diagramma di dispersione	Dispersion pattern	Rappresentazione grafica della distribuzione dei punti di scoppio o di impatto dei colpi sparati da un'arma o da un gruppo di armi su un unico bersaglio.
Diametro critico per la detonazione	Critical detonation diameter	Minimo diametro di una carica cilindrica al di sopra del quale è assicurata la propagazione stabile di una detonazione.
Difesa di area (o di zona, sistemi di)	Area defence system	Sistemi d'arma in grado di operare a grandi distanze dalla piattaforma ove sono installati e consentire la protezione in profondità di una formazione navale.
Difesa di punto (sistemi di)	Point defence system (o Inner layer defence system)	Sistemi d'arma contraddistinti da gittate limitate (inferiori a 10 km) che consentono la sola autodifesa della piattaforma sulla quale sono installati, tipicamente da minaccia missilistica.
Direttore del tiro	-	Funzionario responsabile di una specifica attività di tiro o di brillamento.
Direzione	Direction	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, termine usato da un osservatore nelle richieste di fuoco per indicare la direzione della linea di osservazione.
Direzione di massimo sbandamento	-	La direzione lungo la quale il piano sbandato è più alto rispetto al piano orizzontale e si rileva il massimo valore di sbandamento.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Direzione di massimo slivellamento	-	La direzione lungo la quale si misura il massimo valore di slivellamento e il piano di rotolamento o di posa è più alto rispetto ad un altro piano di rotolamento, preso come riferimento.
Direzione di tiro	Gun direction	Assegnazione dei vari obiettivi alle artiglierie di una nave, e direzione del loro tiro.
Dirompenza	Brisance	Esprime la potenza dell'unità di massa di un alto esplosivo, ossia la rapidità con cui esso libera la sua forza distruttiva sull'ambiente circostante e caratterizza la sovrappressione dell'onda d'urto che viene prodotta dall'esplosione. In termini pratici essa è indice della capacità di un esplosivo di rompere e frammentare tutto ciò che si trova a contatto o nelle sue immediate vicinanze.
Disattivazione	Deactivation	1. Rendere un sistema spoletta incapace di reagire a un segnale di fuoco tramite un opportuno comando o dopo un ritardo predefinito. 2. Portare un sistema d'arma o suo componente, tramite modifiche meccaniche permanenti, nella impossibilità di funzionare come previsto.
Disco	Wad	Disco di cartone posizionato sopra la polvere allo scopo di separare il propellente dagli altri componenti della carica di lancio.
Discriminazione dei bersagli	Target discrimination	Capacità di un sistema di guida o di sorveglianza di identificare o ingaggiare un obiettivo specifico in presenza di più obiettivi.
Disegno Marina (DM)	-	Disegno formalmente approvato dalla Direzione Tecnica degli Armamenti Navali.
Dispersione	Dispersion	Misura della distribuzione dei colpi attorno al punto medio di scoppio o di impatto. Una maggiore dispersione del tiro comporta una minore precisione.
Dispolettamento	Fuze removal	Rimozione della spoletta dal proietto. Tale lavorazione deve essere eseguita sempre a distanza in blinda, in modo tale che un'eventuale esplosione non arrechi danni agli operatori.
Disponibilità (di un sistema d'arma)	Availability	Valutazione delle capacità di funzionamento di un sistema d'arma all'avvio di una missione, qualora la missione stessa sia ordinata in un momento non noto.
Dispositivo d'accensione/congegno di accensione	Ignition device	Insieme di dispositivi coinvolti nella generazione e controllo del segnale che provoca il funzionamento del motore di un razzo.
Dispositivo d'innescò	Ignition system	Sistema per dare avvio a una catena esplosiva o attivare un componente in una munizione (innescò detonante, detonatore, capsula di rinforzo, spoletta ecc.).
Dispositivo di sicurezza ed armamento	Safety and arming device o Safety and arming Unit	Vedere: Sistema di armamento e sicurezza.
Dispositivo di sicurezza indipendente	Independent safety device	Dispositivo di sicurezza che non è influenzato dal funzionamento o malfunzionamento di altri dispositivi di sicurezza. Di massima una munizione è dotata di più dispositivi di sicurezza indipendenti posti in serie e sensibili a stimoli diversi (per esempio: velocità di rotazione del proietto, accelerazione assiale, pressione esterna ecc.).
Dispositivo elettropirico a ponte	-	Vedere: Detonatore con filo a ponte esplosivo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Dispositivo elettropirico	Electro explosive device	Dispositivo usato come elemento innescante in una catena esplosiva o meccanica e che è attivato dall'apporto di energia elettrica.
Dispositivo esplodente	Explosive device	Termine impiegato per indicare tutti i manufatti che contengono materiali esplosivi.
Distanza	Range	Distanza tra un qualsiasi punto ed un bersaglio.
Distanza di ingaggio	Engagement Distance	Distanza espressa in metri tra il punto di ingaggio e la posizione della BdF.
Distanza di intercetto dall'arma	Intercept Distance	Distanza espressa in metri tra il punto di intercetto e la posizione della BdF.
Distanza di sicurezza dall'azione nemica	Stand off	Distanza alla quale si deve trovare un'unità che effettua un'azione di fuoco per rimanere in franchigia dalla reazione nemica.
Distanza di sicuro armamento di una spoletta	Fuze Arming Distance EX	Distanza dalla BdF alla quale la spoletta deve essere sicuramente armata.
Distanza di sicuro non armamento di una spoletta	Fuze Arming Distance NO – EX	Distanza dalla BdF alla quale la spoletta sicuramente non deve essere armata. E' maggiore o uguale alla distanza di sicurezza dal cannone.
Distanza di sicurezza dal cannone	-	Distanza minima dalla BdF alla quale la detonazione del proietto è sicura per il cannone e per l'Unità.
Distanza di sicurezza esterna	Exterior safe separation distance	La minima distanza ammessa tra il luogo del sito di esplosione potenziale ed il sito esposto al di fuori dell'area contenente esplosivi.
Distanza di sicurezza interna	Interior safe separation distance	La minima distanza ammessa tra il sito di esplosione potenziale ed il sito esposto all'interno dell'area contenente esplosivi.
Distanza minima all'intercetto	Miss distance	Minima distanza tra la traiettoria del proietto ed il bersaglio.
Distanza ottimale di una carica cava	Stand off	Distanza che separa una carica cava dal bersaglio nel momento della detonazione. In generale esiste un valore ottimale che assicura la prestazione migliore (maggiore profondità di penetrazione del getto).
Distanziatore	Distancer (o Spacer)	Accessorio di cartone, a forma prismatica, contenuto nella carica di lancio atto a stabilizzare meccanicamente la polvere propellente all'interno del bossolo.
Divisione di rischio	Hazard Division	Indice degli effetti esterni conseguenti ad un incidente riguardante uno specifico manufatto esplosivo: franca detonazione: divisione 1, effetti di proiezione: divisione 2, fuoco e calore radiante: divisione 3, nessun rischio significativo: divisione 4. Alle sostanze molto insensibili ma con un rischio di esplosione a massa viene associata la divisione 5. Ai manufatti estremamente poco sensibili che non presentano un rischio di esplosione a massa viene associata la divisione 6.
Doppia alimentazione	Double ramming	Incidente che consiste nella contemporanea deposizione di due colpi sulla cucchiaina di caricamento provenienti dai due rami di caricamento.
Doppio caricamento	Double Feeding	Sistema di caricamento che consente di caricare munizioni di due diverse configurazioni in modo automatico in ragione della diversa situazione tattica.
Dotazione di bordo	-	Aliquota di munizionamento designata ad essere conservata nei depositi munizioni di bordo di una determinata classe di Unità. Si divide in dotazione di guerra e dotazione di pace.
Dotazione di guerra	-	Dotazione di bordo di una determinata classe di Unità in

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		tempo di guerra. E' di massima dimensionata in funzione dell'effettiva capienza dei depositi munizioni.
Dotazione di pace	-	Dotazione di bordo di una determinata classe di Unità in tempo di pace. Corrisponde alla dotazione di guerra, diminuita di una quantità corrispondente al munizionamento da esercizio assegnato.
Durata di conservazione in magazzino (di una munizione)	Shelf life	<ol style="list-style-type: none"> 1. Periodo di tempo durante il quale una munizione conservata in deposito viene considerata sicura al maneggio trasporto e stoccaggio. Comprende vita operativa e fine della vita di servizio. 2. Garanzia dichiarata dalla design authority, di durata variabile, a copertura delle prestazioni nominali del manufatto, la cui validità è condizionata dal rispetto di determinate condizioni di stoccaggio espresse in termini di temperatura e umidità, parimente dichiarate contrattualmente.
Efficacia sul bersaglio	Effectiveness on target	Effetto terminale di una munizione in condizioni operative. Per esempio: capacità di distruggere un bersaglio, potere illuminante, effetto schermante, capacità di disturbo, potere di arresto.
Elemento critico per la sicurezza (di un sistema d'arma o di una munizione)	Safety critical	Condizione, evento, operazione, processo o componente il cui riconoscimento, controllo, prestazione o tolleranza è essenziale per il funzionamento o l'utilizzazione del sistema d'arma o della munizione in sicurezza.
Elettropirico a effetto termico	Squib	Piccolo dispositivo elettropirico progettato per produrre una rapida espansione di gas e/o un effetto termico in modo da attivare un dispositivo meccanico o innescare un artificio pirotecnico.
Elevatore	Elevator	<ol style="list-style-type: none"> 1. In un'arma portatile: componente che attua il trasferimento della cartuccia dal serbatoio alla camera a bossolo. 2. Su una UN: dispositivo in grado di traslare verticalmente il munizionamento.
Elevazione dritta	-	Angolo, misurato sul piano di elevazione, a partire dal piano normale dell'impianto fino alla linea di tiro. Per convenzione è negativo (depressione) quando la linea di tiro è orientata al di sotto del piano normale.
Elevazione sbandata	-	Angolo, misurato sul piano di elevazione, a partire dal piano di rotolamento dell'impianto fino alla linea di tiro. Per convenzione è negativo (depressione) quando la linea di tiro è orientata al di sotto del piano di rotolamento.
Elevazione totale dritta	-	Angolo compreso fra il piano dritto e la congiungente arma/punto di tiro. E' misurato sul piano di elevazione ed è pari all'elevazione dritta più la sopraelevazione. Se corretto per la parallasse verticale viene denominato elevazione totale dritta corretta di parallasse.
Elevazione totale sbandata	-	Angolo compreso fra il piano di rotolamento e la congiungente arma/punto di tiro. E' misurato sul piano di elevazione ed è pari all'elevazione sbandata più la sopraelevazione. Se corretto per la parallasse verticale viene denominato elevazione totale sbandata corretta di parallasse.
Elsa	Hand Guard	In un'arma portatile: parte dell'impugnatura che protegge la mano dell'operatore durante il tiro.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Energia d'innesco	Firing energy (o Trigger energy)	Energia necessaria per l'attivazione di una catena esplosiva.
Equilibratore	Balancer	Sistema di compensazione della coppia di sbilanciamento statica di una massa oscillante
Equilibratore dinamico	Dynamic balancer	Equilibratore che compensa lo sbilanciamento statico e la coppia di inerzia generata dallo spostamento della piattaforma dell'impianto (dovuta ai moti nave).
Equilibratore statico	Static balancer	Equilibratore che compensa il solo sbilanciamento statico.
Erosione di una canna	Barrel wear	Deterioramento della canna per asportazione del rivestimento dell'anima indotto dall'azione meccanica del proietto e dei gas propellenti. Esso è provocato dall'attrito del proietto contro la rigatura e dal flusso gassoso che percorre la canna allo sparo. L'erosione è favorita dalla corrosione chimica ed è maggiore all'inizio della rigatura ed in prossimità della volata.
Errore circolare probabile (50%)	Circular Error Probabile (50%)	Raggio di un cerchio, centrato sulla media degli impatti (centro della rosata), al cui interno finisce la metà dei colpi. Minore è l'errore circolare probabile e più elevata è la precisione di un sistema d'arma.
Errore di dispersione	Dispersion error	Vedere: Dispersione.
Errore di localizzazione	Target Location Error	Errore commesso dal sensore o umano nella misura della posizione del bersaglio.
Errore orizzontale	Horizontal error	Errore in gittata, in direzione o circolare che un sistema d'arma può superare nel 50 per cento dei casi. L'errore orizzontale dei sistemi d'arma, aventi angolo di caduta prossimo ai 90 gradi, è espresso in termini di errore circolare probabile. L'errore orizzontale dei sistemi d'arma aventi una dispersione ellittica viene definito errore probabile.
Esame visivo ispettivo (o Organolettico, di una polvere)	Visual inspection of a propellant	Esame visivo eseguito su un campione di propellente teso ad individuare eventuali segni di decomposizione.
Esigenza operativa (di un sistema d'arma)	Operational requirement	Esigenza riconosciuta da un'Autorità Nazionale competente che giustifica l'assegnazione tempestiva delle risorse necessarie ad ottenere un sistema d'arma in grado di portare a termine specifiche operazioni, missioni o attività militari.
Esplositore	Exploder	Congegno avente lo scopo di generare uno stimolo elettrico o meccanico in grado di attivare una catena pirica.
Esplosione	Explosion	Processo nucleare, chimico o fisico che conduce al rilascio improvviso di energia e generazione di un'onda di pressione esterna, con violenti effetti termici, acustici e meccanici.
Esplosione aerea	Airburst	Esplosione di una bomba o di un proietto al di sopra della superficie, diversa da quella che avviene a contatto con il terreno o dopo che la bomba o il proietto siano penetrati nel terreno.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Esplosione chimica	Chemical explosion	Reazione di trasformazione di una sostanza chimica, provocata da uno stimolo esterno (urto, sfregamento, calore), che avviene in un tempo rapidissimo, attraverso cui si ha la liberazione dell'energia potenziale della sostanza (sotto forma di energia termica, meccanica, luminosa e sonora) e la produzione di una grande quantità di prodotti di reazione, prevalentemente allo stato gassoso, ad elevata temperatura e pressione.
Esplosione di massa (o Esplosione a massa)	Mass explosion	Esplosione che interessa virtualmente la totalità dell'esplosivo considerato, quasi istantaneamente. Il termine si riferisce di solito alla detonazione, ma si applica anche alla deflagrazione quando gli effetti pratici sono simili, per esempio la deflagrazione in massa di propellenti in un volume molto limitato tale da produrre un effetto scoppiante.
Esplosione per riscaldamento	Cook off	Esplosione di materiale energetico dovuta a eccessivo surriscaldamento.
Esplosione prematura	Premature explosion	<ol style="list-style-type: none"> 1. Funzionamento parziale o completo di una munizione prima del tempo previsto per l'armamento della spoletta. 2. Scoppio avvenuto precedentemente all'istante corretto ma dopo l'armamento della spoletta.
Esplosivista	Expert in chemistry of explosives	Figura professionale specializzata nella chimica degli esplosivi.
Esplosività	Explosiveness	Misura della risposta esplosiva a uno stimolo. Esso non dipende solo dall'esplosivo, ma anche dalla sua massa, stato fisico e configurazione.
Esplosivo	Explosive	Sostanza o miscela di sostanze ad alto contenuto energetico, che, per effetto di un adeguato stimolo esterno, attraverso una reazione chimica che non necessita di comburenti, detta esplosione, si trasformano in sostanze stabili a contenuto energetico molto inferiore. Tale reazione chimica è un'ossidazione o una decomposizione esotermica, autosostenentesi ed estremamente veloce. Gli esplosivi vengono pertanto spesso definiti Materiali energetici.
Esplosivo a legante plastico	Plastic Bonded Explosive	Esplosivi in cui le singole molecole sono inglobate sotto forma di minutissimi cristalli in una matrice reticolare di materiale plastico (poliesteri, poliuretani, nylon, teflon ecc.) allo scopo di renderli più sicuri nell'impiego operativo. Sono divisi in due grandi categorie: i comprimibili ed i colabili. I colabili a loro volta possono essere divisi in colati per fusione (melted) o per polimerizzazione (casted).
Esplosivo alluminizzato	Aluminised explosive	Esplosivo miscelato con polvere di alluminio allo scopo di: aumentare la temperatura di esplosione, aumentare l'impulso dell'onda di pressione diminuendo il picco massimo di pressione e ottenere un più lento decadimento dell'onda di blast.
Esplosivo da mina	Blasting explosive	Sostanza esplosiva detonante utilizzata nei settori dell'edilizia, miniere e attività simili. Nell'ambito militare l'esplosivo da mina può essere impiegato a scopo di demolizione. Viene classificato in cinque tipologie (vedere voci successive).

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Esplosivo da mina tipo A	Blasting explosive type A	Sostanza costituita da nitrati organici liquidi come la nitroglicerina o una miscela di tali ingredienti con uno o più dei seguenti componenti: nitrocellulosa, nitrato di ammonio o di altre sostanze nitriche inorganiche; nitroderivati aromatici. Tali esplosivi si trovano in forma di polvere, gelatinosa o elastica. Il termine include dinamite, gelatina, esplosivo e dinamite in gelatina.
Esplosivo da mina tipo B	Blasting explosive type B	Sostanza costituita da: 1. miscela di nitrato di ammonio o altri nitrati inorganici con esplosivo come il trinitrotoluene con o senza altre sostanze come polvere di alluminio; 2. miscela di nitrato di ammonio o altri nitrati inorganici con altre sostanze combustibili, che non sono gli ingredienti esplosivi. Tali esplosivi non devono contenere nitroglicerina, nitrati organici liquidi simili o clorati.
Esplosivo da mina tipo C	Blasting explosive type C	Materie costituite da una miscela di clorato di potassio o di sodio o potassio, sodio o perclorato di ammonio con nitroderivati organici o materiali combustibili come la farina di legno o alluminio in polvere o un idrocarburo. Tali esplosivi non devono contenere nitroglicerina o liquido simile di nitrati organici.
Esplosivo da mina tipo D	Blasting explosive type D	Materie costituite da una miscela di composti nitrati organici e materiali combustibili come idrocarburi e alluminio in polvere. Tali esplosivi non devono contenere nitroglicerina, nitrati organici liquidi, clorati o nitrato di ammonio. Il termine include generalmente esplosivi plastici.
Esplosivo da mina tipo E	Blasting explosive type E	Materie costituite da acqua come componente essenziale e da elevate proporzioni di nitrato di ammonio o altri ossidanti. Gli altri componenti possono essere nitroderivati come il trinitrotoluene, gli idrocarburi o alluminio in polvere.
Esplosivo deflagrante	Deflagrating explosive	Esplosivo di lancio che subisce una trasformazione chimica relativamente lenta. E' impiegato per produrre un effetto propellente o una deflagrazione.
Esplosivo detonante	Detonating explosive	Esplosivo di scoppio che oltre a subire una trasformazione chimica estremamente rapida, è anche dotato di maggior sensibilità. E' prevalentemente impiegato nelle catene di innesco ma può essere usato anche per produrre una carica principale.
Esplosivo di lancio (o Propellente o Polvere di lancio)	Propellant	Basso esplosivo utilizzato per propellere un proietto all'interno di una BdF o per costituire un motore di lancio (ad esempio di un razzo). La proprietà più importante di tali materiali è la capacità di produrre grossi quantitativi di gas in un tempo brevissimo.
Esplosivo di riferimento	Comparison explosive	Materiale esplosivo in servizio con caratteristiche di sicurezza comprovate, le cui proprietà sono usate per accertare la sicurezza e idoneità all'impiego di un nuovo esplosivo destinato ad un uso simile.
Esplosivo di scoppio	Bursting explosive	Esplosivo che subisce una trasformazione chimica estremamente rapida, impiegato per produrre un effetto dirompente. Trova specifica applicazione nella costruzione di cariche principali.
Esplosivo equivalente	Equivalent explosive	Quantità di esplosivo campione (tipicamente TNT) che, detonando, genera un'onda di pressione comparabile a quella che si otterrebbe, alla stessa distanza,

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		dall'esplosione di una certa quantità di manufatti esplosivi in esame.
Esplosivo innescante (o Esplosivo d'innescio)	Primary explosive	Esplosivo di scoppio avente le seguenti caratteristiche: - generalmente la reazione chimica è di decomposizione; - reagisce quasi sempre in regime di detonazione; - richiede un impulso energetico relativamente debole per poter iniziare la sua reazione esplosiva.
Esplosivo plastico	Plastic explosive	Sostanza esplosiva malleabile alle normali temperature. Viene utilizzato per produrre cariche di demolizione dalla massa e forma voluta dall'operatore.
Esplosivo primario (o Alto esplosivo primario o Innescante)	Primary explosive	Sostanza o miscela di sostanze utilizzata per iniziare un'esplosione o una combustione. Nel loro previsto impiego tali sostanze sono sensibili a differenti sollecitazioni termiche, meccaniche ed elettriche. Gli esplosivi primari sono usati nelle cariche iniziali o intermedie in dispositivi come inneschi, detonatori, capsule, circuiti, accenditori elettrici.
Esplosivo secondario (o Alto esplosivo secondario)	Secondary explosive (o High explosive)	Una sostanza o una miscela che detona quando innescata con un'onda d'urto e che normalmente non detona con un innesco di altro tipo. Relativamente insensibile a stimoli quali calore, attrito ed urto. Gli esplosivi secondari sono utilizzati per il caricamento delle teste in guerra (carico pagante).
Espulsore	Extractor	In un'arma portatile: Dispositivo atto a proiettare il bossolo fuori dall'arma.
Estrattori	Extractors	Componenti che attuano l'estrazione del bossolo dalla canna dopo lo sparo. Sono costituiti da due leve poste lateralmente all'otturatore e fulcrate sul blocco di culatta.
Evacuafumi	Bore evacuator (o Fume extractor)	Sistema di fori praticati nella canna allo scopo di disperdere i fumi generati dalla deflagrazione della carica di lancio.
Evacuabossoli (o sistema evacuabossoli)	Case ejector	Organo che consente ai bossoli, estratti dal blocco di culatta mediante gli estrattori, di uscire dalla massa bandeggiante. Tale dispositivo è costituito da una cucchiaia sgombrabossoli e da un condotto evacuabossoli comunicante con l'esterno.
Fallito	-	Vedere: Ordigno esplosivo fallito.
Fascia di centramento	Forward bourrelet	Parte del proietto, situata sotto l'ogiva, che assolve il compito di centrare il proietto nella BdF e di evitare le vibrazioni durante il moto nell'anima del cannone.
Fase di espansione	Expansion phase	All'interno di una bocca da fuoco all'atto dello sparo, si definisce fase di espansione quella in cui si ha la deflagrazione ultimata ed il proietto in moto.
Fase pirodinamica	Pyrodynamic phase	All'interno di una bocca da fuoco all'atto dello sparo, si definisce fase pirodinamica quella in cui si ha la deflagrazione in atto ed il proietto in moto.
Fase pirostatica	Pyrostatic phase	All'interno di una bocca da fuoco all'atto dello sparo, si definisce fase pirostatica quella in cui si ha la deflagrazione in atto ed il proietto fermo.
Fatica di una canna	Barrel fatigue	Fenomeno di tipo chimico, termico e meccanico che dà luogo alla rottura della canna con pericolo per le strutture e per il personale.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Fattibilità	Feasibility	Individuazione della soluzione ottimale ed i relativi tempi e costi di sviluppo di un sistema d'arma.
Fattore di forma (o funzione di forma, di una carica di lancio)	Form factor	Funzione che esprime come varia, nel tempo della deflagrazione, la superficie totale in fiamme di un propellente (carica di lancio). Poiché la deflagrazione procede sulla superficie libera di ciascun grano di polvere, la superficie totale in fiamme è direttamente correlata alla forma dei grani. La forma dei grani è di tipo regressivo, costante o progressivo, a seconda che, durante la deflagrazione, la superficie totale in fiamme diminuisca, resti costante o aumenti.
Fattori umani	Human factors	Insieme degli elementi di rischio per il personale che derivano dall'impiego di un impianto.
Flash riduttori	Flash reducers	Sostanze raffreddanti aventi lo scopo di ridurre la fiamma che si manifesta alla bocca all'atto del tiro, in conseguenza della combustione residua dei prodotti gassosi generati dalla deflagrazione della carica di lancio quando entrano in contatto con l'atmosfera esterna alla canna. Operano innalzando la temperatura di accensione in aria dei gas propellenti e colorano di violetto la fiamma residua. Un esempio è il solfato di potassio.
Flemmatizzante	Phlegmatizer	Sostanza che, aggiunta ad un esplosivo, ha la capacità di ridurre la sensibilità alle sollecitazioni meccaniche (urto e sfregamento) rendendolo più sicuro al maneggio ed all'impiego. Il potere flemmatizzante di una sostanza è correlato alla sua capacità di formare una duratura patina protettiva attorno ai cristalli di esplosivo, inglobandoli.
Fine della vita di servizio (di una munizione)	End of service life	Il periodo di tempo che va da quando una munizione è dichiarata non più idonea al servizio (dismissione) alla sua rimozione dal ciclo logistico (demilitarizzazione).
Focone	Flash hole	Nei bossoli delle cartucce per armi portatili: foro che mette in comunicazione la sede dell'innescò con la parte del bossolo destinato a contenere la polvere di lancio.
Fondello di un bossolo	Base (o Lip)	Parte posteriore di un bossolo, comprendente l'orlo di presa degli estrattori.
Fondello di un proietto	Base	Termine per indicare la parte posteriore del proietto unito al corpo proietto tramite una rastrematura che migliora le capacità balistiche del proietto stesso, diminuendo la zona di depressione ed eliminando il fenomeno dei vortici di scia.
Fondo riga	Groove diameter	Diametro fra due righe opposte di una canna.
Forza aerodinamica	Aerodynamic force	In balistica esterna: la forza che agisce sul proietto per effetto dell'aria.
Forza ambientale	Environmental force	Stimolo specifico provocato dall'ambiente su una munizione. Le forze ambientali sono gli elementi di un profilo ambientale.
Forza deviatrice	Drift	In balistica esterna: la componente della forza aerodinamica che agisce lungo la normale alla tangente alla traiettoria, giacente nel piano orizzontale.
Forza di portanza	Lift	In balistica esterna: la componente della forza aerodinamica che agisce lungo la normale alla tangente alla traiettoria, giacente nel piano verticale.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Forza di resistenza	Drag	In balistica esterna: la componente della forza aereodinamica che agisce lungo la tangente alla traiettoria nel punto considerato.
Frammento	Fragment (o Frag)	Qualsiasi parte della munizione o del suo imballaggio che viene proiettata dal punto dove avviene un'esplosione.
Freno di bocca	Muzzle brake	Organo posto sulla volata della canna il cui scopo è limitare lo sforzo di rinculo utilizzando una parte dei gas prodotti dalla deflagrazione della carica di lancio.
Fronte di mach	Mach front	Vedere: Parte anteriore dell'onda d'urto.
Fucile	Rifle	Arma portatile dotata di canna lunga.
Fulminato di mercurio	Mercury fulminate	Esposivo primario attualmente non più in uso a causa soprattutto dell'elevata tossicità.
Fumata	Smoked	Termine indicante il tipo di munizionamento impiegato per emettere fumo colorato a scopo di addestramento al tiro, di simulazione di funzionamento, di segnalazione o di soccorso.
Fumogeno	Smoke	Termine indicante il tipo di munizionamento impiegato per emettere fumo in grande quantità, a scopo operativo o addestrativo.
Funzione critica per la sicurezza	Safety critical function	Funzione di un sistema d'arma nella quale un errore può condurre a un rischio per l'utilizzatore, le forze alleate, il materiale, le parti terze o l'ambiente.
Funzione di forma	-	Vedere: Fattore di forma.
Fuoco	Fire	1. Ordine di iniziare il tiro. 2. Attività di tiro.
Fuoco concentrato	Concentrated fire	1. Fuoco dei pezzi di due o più Unità Navali contro lo stesso obiettivo. 2. Fuoco di un certo numero di armi contro un unico punto o un'area di ampiezza ridotta.
Fuoco continuato	Continuous fire	1. Fuoco erogato a cadenza normale, senza interruzioni dovute alla necessità di apportare eventuali correzioni o per altri motivi (es: raffreddamento della BdF). 2. Nell'appoggio di fuoco di artiglieria navale, termine usato per ordinare alle armi di caricare ed erogare il fuoco ad intervalli prestabiliti o il più rapidamente possibile, tenendo conto della esigenza di precisione e della cadenza di fuoco prescritta per ciascun tipo di arma.
Fuoco di appoggio	Supporting fire	Azione di fuoco sviluppata da unità di appoggio per sostenere o proteggere un'unità impiegata in combattimento.
Fuoco di appoggio diretto	Direct supporting fire	Fuoco di appoggio a favore di un'aliquota di un complesso di forze, diverso quindi dal fuoco di appoggio effettuato a favore dell'intero complesso di forze.
Fuoco di appoggio in profondità	Deep supporting fire	Fuoco diretto su obiettivi distanti dalle forze, al fine di neutralizzare o distruggere riserve ed armi nemiche, interferire sulle attività del nemico relative al combattimento, agli approvvigionamenti alle trasmissioni e all'osservazione.
Fuoco di appoggio ravvicinato	Close supporting fire	Fuoco diretto contro truppe, armi o posizioni nemiche che, a causa della loro vicinanza, rappresentano minaccia più grave ed immediata per l'unità a favore della quale il fuoco viene erogato.
Fuoco di controbatteria	Counterbattery fire	Azione di fuoco effettuata al fine di distruggere o neutralizzare il sistema d'arma da cui scaturisce il fuoco nemico.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Fuoco di difesa	Defensive fire	Fuoco erogato da unità di supporto per appoggiare e proteggere una unità impegnata in una azione difensiva.
Fuoco di interdizione	Interdiction fire	Vedere: Interdizione.
Fuoco di sbarramento	Barrage fire	Fuoco destinato a coprire un determinato spazio o un'area, anziché uno specifico obiettivo.
Fuoco in disallineamento (o fuori punteria)	Fire on misalignment	Un sistema d'artiglieria entra nello stato di disallineamento quando lo scostamento tra la posizione comandata e quella attuata è superiore ad un angolo prefissato (tipicamente 8 mrad).
Fuoco libero	Weapons free	Ordine per il controllo delle armi indicante che i sistemi d'arma possono aprire il fuoco contro qualsiasi bersaglio che non sia stato identificato con certezza come amico.
Fuoco predisposto	Scheduled fire	Tipo di fuoco prestabilito ed eseguito in un momento prestabilito.
Fuoco vietato	Weapons hold	Ordine per il controllo delle armi che impone il divieto di aprire il fuoco, tranne che per legittima difesa o su ordine esplicito. Vedere anche: Fuoco libero.
Gelatinizzante (di una polvere di lancio)	Gelatiniser	Sostanza chimica impiegata per la gelatinizzazione della polvere di lancio (es: dibutilftalato). Vedere: Gelatinizzazione.
Gelatinizzazione (di una polvere di lancio)	Gelatinisation	Trattamento chimico teso a rendere una nitrocellulosa più compatta, omogenea e maneggevole tramite trattamento con sostanze chimiche non esplosive (solventi come alcool etilico). In esito a tale processo, la nitrocellulosa perde la sua struttura fibrosa, assumendo uno stato colloidale e formando una massa compatta, flessibile, adatta ad essere laminata, trafilata e tagliata a pezzi regolari.
Generatore di gas	Gas generator	Sistema che genera gas mediante piccole quantità di materiali esplosivi con uno scopo diverso da quello di fornire una spinta propulsiva ad una munizione (es: rapida apertura di una valvola).
Getto (o Sigaro)	Jet	In un carica cava: quella parte di materiale denso, generalmente metallico, cilindrico, fluido, che si sposta ad alta velocità e che proviene dal rivestimento della carica cava. Esso ha il compito di operare la penetrazione sul bersaglio.
Giacchetta	Jacket	Componente costituito da un tubo d'acciaio coassiale alla canna con la funzione di contenerla e di aumentarne la resistenza strutturale. Possono esistere anche due o più giacchette coassiali inserite l'una dentro l'altra.
Gittata	Maximum range	Massima distanza alla quale un'arma può sparare una specifica munizione (senza tener conto della dispersione). Vedere: Massima gittata efficace.
Gittata estesa (Munizionamento a)	Extended Range munition	Famiglia di munizioni tecnologicamente evolute in grado di esprimere una gittata maggiore rispetto al munizionamento convenzionale di pari calibro.
Gittata utile	Useful range	Massima distanza a cui un'arma può sparare una specifica munizione ottenendo determinate prestazioni in termini di precisione e di balistica terminale.
Giunto a baionetta	Bayonet joint	Sistema di connessione tra la canna ed il blocco di culatta. Sul profilo esterno della canna sono ricavati dei settori filettati che mediante un movimento di rotazione si impegnano con quelli presenti sul blocco di culatta.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Godronatura	-	Impressione sulla superficie di un proietto mediante godrone effettuata allo scopo di aumentarne l'attrito e consentire la connessione tra proietto e cintura di forzamento mediante compressione.
Grado (livello) di sicurezza	Degree (level) of safety	Misura della sicurezza di una munizione, espressa come probabilità che si verifichi un evento potenzialmente pericoloso.
Granata	Grenade	Parte della munizione che contiene il carico pagante e la spoletta, deputata ad arrecare danno al bersaglio. Essa può essere sparata da arma da fuoco (es: proietto di artiglieria) oppure lanciata a mano (es: bomba a mano).
Granata (o proietto) a frammentazione naturale	Natural fragmentation shell o grenade	Granata in cui le schegge sono costituite dalla frammentazione casuale dell'involucro metallico, generalmente ottenuto per forgiatura, in modo tale da dare luogo ad un elevato numero di frammenti di forma e dimensioni differenti.
Granata lanciata da fucile	Rifle grenade	Munizione progettata per essere lanciata da un fucile.
Granata (o proietto) preframmentata	Pre-fragmented shell o grenade	Granata in cui una parte significativa della scheggiatura è costituita da oggetti omogenei (come sfere o cubetti) di forma e dimensioni tali da massimizzare gli effetti su un particolare tipo di bersaglio (es: bersaglio missilistico).
Grano (di un propellente o polvere di lancio)	Grain	Componente elementare della carica di lancio. I grani, costituiti da bassi esplosivi, possono essere realizzati in varie dimensioni e forme. Agendo sulle dimensioni e forme dei grani di propellente (polveri di lancio) si variano vivacità e la funzione di forma.
Grappolo	Cluster	<ol style="list-style-type: none"> 1. Artificio da segnalazione in cui un gruppo di stelle brucia contemporaneamente. 2. Gruppo di bombe sganciate simultaneamente da un vettore. In genere è formato da bombe dirompenti e incendiarie.
Grilletto	Trigger	<ol style="list-style-type: none"> 1. In un'arma da fuoco: leva che attua lo sgancio del sistema di percussione a seguito della pressione di un dito dell'operatore causando lo sparo. 2. In un sistema di puntamento e/o designazione: leva che attua il puntamento e/o la designazione di un bersaglio ad un sistema di scoperta o apparato di direzione del tiro. 3. Attuatore in grado di impartire un comando tramite la pressione di un dito.
Grosso calibro	Large calibre	Calibro superiore o uguale a 127 mm.
Gruppo appoggio di fuoco	Fire support group	Temporaneo raggruppamento di navi agli ordini di un unico Comandante incaricato della esecuzione di azioni di fuoco navale in appoggio ad operazioni terrestri. Può essere suddiviso in unità ed elementi di fuoco d'appoggio.
Gruppo di compatibilità	Compatibility groups	Munizioni ed esplosivi sono considerati compatibili, ai fini dello stoccaggio e del trasporto, se possono essere immagazzinati o trasportati insieme senza aumentare significativamente gli effetti di un incidente. Nell'ambito della normativa internazionale del trasporto di materiali pericolosi (ADR) i gruppi di compatibilità dei materiali esplosivi sono indicati con lettere maiuscole (es:

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		E, G, J ecc.), che indicano, tramite l'applicazione di un'apposita matrice, la possibilità di trasportare tali manufatti insieme oppure no.
Gruppo di obiettivi	Group of targets	Due o più obiettivi da battere contemporaneamente. Un gruppo di obiettivi è designato da una sigla alfanumerica o da un nome convenzionale.
Guida automatica sull'obiettivo	Homing guidance	Metodo mediante il quale un missile o una munizione guidata si dirigono verso un obiettivo grazie ad un meccanismo incorporato, sensibile a determinate caratteristiche dell'obiettivo.
Guida di fine traiettoria	Terminal guidance	Guida applicata ad una munizione non balistica dal momento in cui viene ultimata la guida in volo fino all'intercetto (fase terminale).
Guida in volo	Midcourse guidance	Guida applicata ad una munizione non balistica nella parte intermedia della traiettoria fino al momento in cui comincia la fase terminale della traiettoria.
Guida inerziale	Inertial guide	Sistema di guida in cui la posizione di una munizione guidata è ricavata integrando nel tempo le accelerazioni misurate sui tre assi.
Guida programmata	Programmed guidance	Sistema di guida di una munizione non balistica che prevede l'inserimento dei dati di navigazione prima del lancio.
Guida su fascio (Munizione a)	Beam rider munition	Munizione guidata sul bersaglio da un'emissione elettromagnetica (es: fascio radar, raggio laser ecc.).
Guida telecomandata	Command guidance	Metodo di guida nel quale le informazioni trasmesse ad un missile o a una munizione guidata da una sorgente esterna lo portano a seguire una traiettoria prestabilita.
Guida terminale	Terminal homing	Vedere: Guida di fine traiettoria.
Identificazione dell'osservatore	Observer identification	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: il primo elemento di una richiesta di intervento. Serve a stabilire la comunicazione e ad identificare l'osservatore.
Idoneità all'impiego (di una munizione)	Suitability for service	Certificazione di conformità alla relativa specifica tecnica per munizioni rispondenti a specifici requisiti, sperimentati prima del loro impiego, in modo da poterle successivamente utilizzare con sicurezza e di ridurre, per esse, le prove di collaudo. Tale accertamento può essere effettuato preventivamente oppure durante la fase di collaudo delle forniture.
Igloo	Igloo	Deposito munizioni normalmente costruito a livello del suolo, ricoperto di terra, e realizzato in lamiere di acciaio ondulato o cemento armato, provvisto di soffitto e porte resistenti. La terra ricopre il tetto, i lati e la parte posteriore. Il magazzino e la sua copertura in terra sono progettati secondo criteri rigorosi per resistere alle sollecitazioni di scoppio esterne ed allo stimolo di proiezioni ad alta velocità. La sezione trasversale dell'igloo può essere semicircolare, ellittica, rettangolare o una

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		combinazione di queste forme.
Illuminatore laser	Laser illuminator	Vedere: Designatore laser.
Illuminatore radar	Radar illuminator	Vedere: Designatore radar.
Illuminazione del campo di battaglia	Battlefield illumination	Illuminazione del campo di battaglia ottenuta con mezzi artificiali visibili o invisibili all'occhio nudo. Può essere realizzata mediante dispositivi pirotecnici sparati o lanciati (es: proietti illuminanti).
Illuminazione della zona intermedia	Intermediate area illumination	Illuminazione della zona estendentesi, in profondità, dal limite anteriore della zona avanzata (circa 2000 m) fino a quello della gittata massima efficace dell'artiglieria.
Illuminazione diretta	Direct illumination	Illuminazione fornita da luce proveniente da artifici pirotecnici o fotoelettrici.
Illuminazione indiretta	Indirect illumination	Illuminazione del campo di battaglia mediante riflettori o artifici pirotecnici illuminanti per diffusione o riflessione.
Illuminazione intermittente	Intermittent illumination	Tipo di tiro nel quale proietti illuminanti sono sparati ad intervalli irregolari.
Imballaggio misto	Combination package	Si riferisce all'imballaggio di oggetti o materiale appartenenti a diversi gruppi di compatibilità della classe 1 (esplosivi) in un unico collo ai fini del trasporto.
Imbardata	Yaw	Angolo compreso tra l'asse longitudinale di un proietto e la tangente alla traiettoria nel punto corrispondente del volo.
Immagazzinamento	Storage	Stoccaggio di munizioni in strutture coperte allo scopo concepite in attesa del loro trasporto verso il luogo d'impiego.
Immagazzinamento di superficie	Above ground storage	Immagazzinamento in depositi di superficie con o senza terrapieno.
Immagazzinamento interrato	Subsurface storage	Immagazzinamento in camere sotto il livello di campagna. In caso di esplosione accidentale nel luogo di immagazzinamento è considerevolmente ridotto il pericolo di proiezioni radenti ad alta velocità. Gli altri effetti distruttivi sono simili a quelli dell'immagazzinamento in superficie, ma sono gradualmente ridotti all'aumentare delle coperture di terra.
Immagazzinamento sotterraneo	Underground storage	Immagazzinamento in una caverna o in una camera tale che nel caso di esplosione accidentale nel luogo di immagazzinamento le strutture superiori non crollino e tutti gli effetti distruttivi siano limitati ad esplosioni e macerie nella galleria.
Impaccatori	Packers	Sostanze utilizzate per migliorare il riempimento delle cariche di lancio in bossolo. Un esempio di tali sostanze è la polvere di grafite.
Impatto	Direct impact	Effetto di balistica terminale che prevede l'impatto diretto di un proietto su un bersaglio e non il funzionamento a prossimità.
Impatto istantaneo	Instantaneous impact	La capacità di una spoletta d'artiglieria di attivarsi all'impatto con il bersaglio immediatamente, senza tempi di latenza dovuti a ritardi (pirici, meccanici ecc.).
Impianto d'artiglieria	Gun	Sottosistema di un sistema d'arma d'artiglieria comprendente l'insieme degli organi in grado di effettuare il puntamento, l'alimentazione ed il tiro. Vedere: Cannone.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Indicatore di distanza minima all'intercetto	Miss distance indicator	Dispositivo presente a bordo di un bersaglio per misurare la distanza minima all'intercetto nell'ambito di attività esercitativa o di collaudo.
Inerte	Inert	Non contenente alcuna sostanza esplosiva.
Inertizzare	Inertize	Attività mirata ad inibire la detonazione dell'alto esplosivo contenuto all'interno di una munizione (rimuovendo una spoletta in guerra ed applicando una finta spoletta, oppure rimuovendo tutto l'esplosivo dalla spoletta in guerra).
Ingaggiare	Engage	Ordine di erogare fuoco su un definito obiettivo.
Ingaggio	Engagement	<ol style="list-style-type: none"> 1. Azione di contrasto operata da un Sistema d'Arma nei confronti di un bersaglio. 2. Nel contesto delle regole d'ingaggio, azione intrapresa contro una forza ostile con l'intento di dissuaderla dall'agire, danneggiarla o neutralizzarla. 3. Azione svolta dall'operatore che controlla un sistema d'arma (modalità manuale o semi-automatica) o dal sistema d'arma stesso (modalità automatica), per autorizzare il tiro su di una traccia minacciosa su cui è stata calcolata una soluzione di tiro.
Innesco (dispositivo di)	Initiator	Dispositivo impiegato come primo elemento di una catena esplosiva.
Innesco (azione di)	Ignition (o Firing)	Azione che dà inizio a un evento esplosivo.
	Initiation	Azione iniziata da un idoneo dispositivo pirico che, tramite una catena di innesco, genera una detonazione, una deflagrazione o una combustione di una carica principale.
Innesco elettrico	Electric ignition	L'attivazione di un detonatore in una catena pirica con applicazione diretta di energia elettrica.
Innesco elettropirico a filo semiconduttore	Semi conductor bridge initiator	Dispositivo elettro-esplosivo che, allorquando investito da un impulso di energia elettrica, produce una scarica di plasma che innesca l'esplosivo con il quale è il contatto.
Innesco laser	Laser initiation	L'attivazione di un detonatore con energia laser.
Inquadramento balistico	Registration fire	Tiro effettuato per ottenere dati di tiro precisi per il fuoco di efficacia su un obiettivo.
Inseguimento (o tracciamento)	Tracking	Determinazione precisa e continua della posizione di un bersaglio a mezzo di sensori radar e/o optoelettronici. Vedere: Punteria.
Intercambiabilità	Interchangeability	Idoneità di un prodotto, processo o servizio ad essere usato in luogo di un altro per soddisfare le stesse esigenze.
Intercambiabilità operativa (di una munizione)	Operational interchangeability	Possibilità di utilizzare in un definito sistema d'arma una munizione avente una configurazione diversa rispetto a quella usualmente impiegata senza che ne risulti una perdita di efficacia o di sicurezza.
Intercetto	-	Vedere: Punto di intercetto.
Interdizione	Interdiction fire	Tiro effettuato su una zona o su un punto, allo scopo di impedirne l'uso al nemico.
Interferenza elettromagnetica	Electromagnetic interference	Perturbazione elettromagnetica, intenzionale o meno, che interrompe, ostacola, diminuisce o limita il funzionamento di una munizione o sistema d'arma.
Interoperabilità	Interoperability	Capacità di far operare in sinergia, nello svolgimento dei compiti assegnati, due o più sistemi d'arma.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Interruttore	Interrupter	Barriera che impedisce la trasmissione dell'effetto di una combustione o di una detonazione tra gli elementi di una catena pirica.
Intervallo	Interval	Nel tiro di efficacia, l'intervallo di tempo, espresso in secondi, tra colpi successivi sparati da uno stesso pezzo.
Introduzione in servizio	Commissioning	In generale, per un sistema d'arma: Autorizzazione dello SM competente all'immissione nel ciclo logistico, distribuzione ed all'impiego all'interno della FA. Per un lotto di munizioni: Processo amministrativo, di competenza degli SSMM/Comandi Logistici di FA o EEOO da essi designati, consistente nell'autorizzazione formale all'impiego nella FA di uno specifico lotto di munizionamento, sulla base delle caratteristiche dichiarate dal costruttore e validate dalla Direzione Tecnica competente.
Intrusione	Cavity	La parte del proiettile all'interno della quale viene inserita la spoletta. Vedere: Bocchino.
	Intrusion	Parte della spoletta che si estende dentro la cavità del proiettile. Vedere: Codolo.
Lanciatore	Launcher	Dispositivo che ha la funzione di condurre la munizione nella traiettoria determinata dal calcolatore balistico.
Lancio	Launch	L'irreversibile tiro, lancio o rilascio di una munizione.
Larne	-	Bersaglio di superficie trainato lento.
Lasco (in un sistema d'arma)	Play	Imperfetto accoppiamento degli organi meccanici di un dispositivo tale da generare un errore.
Letalità	Lethality	La capacità di un sistema d'arma di provocare la distruzione o la riduzione della capacità del bersaglio di completare la propria missione.
Limite di tiro	Limit of fire	1. Limite indicante la zona nella quale può intervenire l'artiglieria. 2. Settore angolare all'interno del quale è possibile effettuare il tiro contro obiettivi aerei.
Linea di arrivo	Line of arrival	Vedere: Linea di impatto.
Linea di bombardamento controcosta	Shore bombardment line	Linea fissata sul terreno per delimitare il tiro delle artiglierie effettuato da Unità Navali.
Linea di impatto (o Linea di arrivo)	Line of impact	Retta tangente alla traiettoria nel punto di impatto o di scoppio.
Linea di mira	Line of sight	Segmento congiungente il centro del sistema di puntamento (antenna radar o congegno ottico/elettroottico) ed il bersaglio
Linea di osservazione	Spotting line	Qualsiasi linea retta rispetto alla quale un osservatore considera un'attività di tiro o effettua l'aggiustamento del tiro.
Linea di tiro	Line of fire	Semiretta corrispondente all'asse longitudinale geometrico della canna al momento del tiro; essa è la tangente alla traiettoria nell'origine.
Linea osservatore bersaglio	Observer-target line	Vedere: Linea di vista.
Linee guida per un progetto sicuro	Design safety guides	Insieme di concetti, elementi logici, esempi, regole pratiche e principi che il progettista deve prendere in considerazione nella progettazione di un sistema d'arma.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Linea di vista (o Linea osservatore-bersaglio)	Line of sight (o Observer-target line)	Segmento congiungente l'osservatore con il bersaglio.
Liquido propellente	Liquid propellant	Materiale o miscela di materiali esplosivi che devono bruciare in una camera di combustione in maniera controllata al fine di generare una forza propulsiva. Possono essere mono-propellenti, bi-propellenti o ibridi composti da liquidi o solidi.
Lista di documenti tecnici (LDT)	Technical documents list	Distinta di configurazione contenente tutti i documenti tecnici (CT Ctg, Specifiche industriali, disegni ecc.), che descrivono una specifica configurazione di una munizione. La lista di documenti tecnici viene tipicamente allegata alla specifica tecnica in fase di acquisizione del munizionamento.
Livella Zeiss	Zeiss clinometer	Strumento atto alla misurazione dell'inclinazione (sbandamento) di un piano rispetto al piano orizzontale. Viene utilizzata negli allineamenti.
Livello del segnale di fuoco	Firing level	Ampiezza dello stimolo per quale si ha una determinata probabilità di innesco con un determinato livello di confidenza. Gli stimoli possono essere espressi in termini di energia elettrica, meccanica, caduta massa-altezza ecc..
Livello di funzionamento	Function level	Ampiezza dello stimolo per quale si ha una determinata probabilità di funzionamento con un determinato livello di confidenza.
Livello iniziale (riferito a un propellente)	Initial stabiliser level	Percentuale di stabilizzante effettivo riscontrato nel campione di propellente prima dell'invecchiamento.
Localizzazione	Localisation	Determinazione della posizione di un obiettivo scoperto.
Lontantermometro	Remote thermometer	Apparato che consente la rilevazione a distanza della temperatura presente nei depositi munizioni.
Lotto Munizioni	Ammunition lot	Raggruppamento di unità o di componenti di munizionamento avente le seguenti caratteristiche: <ul style="list-style-type: none"> - ciascun componente primario sia prodotto, secondo la stessa documentazione tecnica, da un unico produttore in condizioni uniformi e in un unico processo produttivo; - siano stati integrati impiegando lo stesso processo produttivo; - nessuna unità e/o nessun componente, dopo il confezionamento o l'integrazione, abbia subito sostituzioni di parti ovvero operazioni che possono alterarne le caratteristiche. Le unità e/o i componenti che abbiano subito alcuna o tutte le operazioni di cui al punto precedente non fanno più parte del lotto munizioni originario, ma debbono costituire lotto o lotti munizioni diversi. Il munizionamento appartenente ad uno stesso lotto è pertanto il munizionamento che dalla sua fabbricazione in poi non ha subito modifiche e che ci si attende debba comportarsi in maniera uniforme.
Lotto munizioni (Indicazione del-)	Ammunition lot	Dicitura indicante il numero del lotto, l'Ente che ha prodotto/integrato il munizionamento, l'anno di produzione, il calibro e il tipo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Lotto tipo (o lotto master di una polvere di lancio)	Master propellant lot	Lotto di propellente assunto come campione utilizzato come riferimento durante il collaudo balistico o verifica di una polvere di lancio.
Lunga gittata	Long Range	Famiglia di munizioni tecnologicamente evolute in grado di esprimere una gittata molto maggiore rispetto al munizionamento tradizionale di pari calibro nominale, grazie anche alla capacità di modificare la propria traiettoria (traiettoria non balistica).
Macerie	Rubble	Parte di terreno o di struttura (massi, materiali da costruzioni, frammenti, apparecchiature, materiali provenienti dai terrapieni ecc.) proiettate dal luogo di un'esplosione.
Macina Ammiragliato	-	Macchina utilizzata per sminuzzare i grani di propellente con granulometria compresa tra 1 e 2 mm per successiva valutazione di stabilità.
Magazzino di un impianto	Magazine	Sistema in grado di contenere e movimentare automaticamente un determinato quantitativo di munizioni destinate all'immediata alimentazione di un impianto.
Maneggio	Handling	Tutte le forme di movimentazione di materiale esplosivo o munizionamento (distinte dal trasporto) con mezzi manuali, o con l'assistenza di strumenti meccanici/elettrici.
Manufatto esplosivo	Explosives Product	Dispositivo caricato con alto esplosivo, propellente o miscela pirotecnica, destinato ad un uso bellico, alla demolizione o alla segnalazione.
Marca di riferimento	Bench-mark	Piastra metallica di riferimento saldata sulla struttura di una nave allo scopo di consentire la verifica, mediante uno strumento ottico, dell'esattezza degli zeri meccanici dei congegni di puntamento.
Marcare l'obiettivo	Mark	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: 1. richiesta di fuoco su un punto determinato per orientare l'osservatore o per indicare gli obiettivi; 2. durante il tiro di illuminazione, segnalare il momento di illuminazione ottimale sul bersaglio.
Marcatura	Marking	1. Marcatura non permanente (stampinatura): ha lo scopo di fornire indicazione modificabili necessarie per l'identificazione del munizionamento. Può essere effettuata a inchiostro o a pittura, impiegando matrici (stampini) in carta o in metallo, ovvero in clichès in gomma. 2. Marcatura permanente (punzonatura): ha lo scopo di fornire indicazioni non modificabili. Può essere effettuata mediante stampaggio a caldo, stampaggio a freddo, incisione con asportazione di trucioli, incisione chimica ecc.
Marcatura (elemento di)	Marking	Insieme di sigle e/o di diciture poste una di seguito all'altra, su di una sola riga.
Massa brandeggiante	Traversing mass	Parte del cannone, poggiate sulla parte fissa, che si muove sul piano orizzontale. Vedere: parte fissa di un cannone.
Massa oscillante	Elevating mass	Parte del cannone, portata dalla massa brandeggiante, che si muove sul piano verticale.
Massa rinculante	Recoiling mass	Parte del cannone, portata dalla massa oscillante, soggetta al movimento di rinculo e conseguente ritorno in batteria. La massa rinculante è costituita da canna, blocco di culatta, otturatore e congegno di sparo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Massima gittata efficace	Maximum effective range	Vedere: Gittata utile.
Massimo valore della pressione di fondello	Projectile base maximum pressure	E' il massimo valore della pressione esercitata sul fondello del proietto durante la fase di sparo.
Massimo valore della pressione di culatta	Breach maximum pressure	E' il massimo valore della pressione esercitata sul vivo di culatta durante la fase di sparo.
Massimo valore raggiunto dalla pressione media dei gas	Propelling gas medium pressure	E' il massimo valore della pressione media dei gas nella camera a polvere o camera a bossolo durante lo sparo.
Master	Master	Vedere: Munizionamento (componenti di)
Materiale di distruzione	Demolition material	Tutto il materiale necessario per eseguire una demolizione.
Materiale energetico	Energetic material	Sostanza o miscela di sostanze che in seguito a reazione chimica è capace di rilasciare rapidamente energia nella forma di gas e/o calore.
Materiale esplosivo	Explosive material	Qualsiasi oggetto contenente esplosivo.
Materiale esplosivo qualificato	Qualified explosive material	Materiale esplosivo che è stato sottoposto interamente e con successo ad un processo di qualifica, onde permettere una riduzione dei rischi.
Materiali del Genio (o Materiali Energetici del Genio)	-	Materiali esplosivi utilizzati dal personale del Genio dell'Esercito per le proprie attività d'istituto. Per estensione il termine indica anche i materiali esplosivi e gli accessori tipicamente utilizzati nelle opere di bonifica di ordigni esplosivi e demolizioni.
Materiali pirotecnici	Pyrotechnic materials	Miscugli solidi aventi le seguenti caratteristiche: <ul style="list-style-type: none"> - sono composti da sostanze ossidanti e riducenti che, prese separatamente, possono non essere esplosivi; - sono in grado di sostenere l'autocombustione; - possono iniziare la deflagrazione di propellenti o la detonazione di innescanti; - possono essere utilizzati per ottenere dei ritardi; - sono in grado di produrre luce, fumo, suoni.
Mav	-	Bersaglio di superficie trainato veloce.
Medio calibro	Medium calibre	Calibro superiore a 40 mm e inferiore a 127 mm.
Merce pericolosa	Dangerous goods	Materiali e oggetti che, per loro natura, caratteristiche o condizioni, possono rappresentare un pericolo per la sicurezza pubblica o l'ordine pubblico, in particolare per la popolazione civile, i beni pubblici di base, la vita e l'integrità fisica di esseri umani e animali e l'integrità di altri oggetti. Ne fanno parte i materiali esplosivi.
Mettere in sicurezza	Render safe	Per una munizione significa, se armata, porla in condizioni di non-armamento. In fase progettuale significa prevenirne il funzionamento attraverso l'applicazione di tecniche e di dispositivi particolari di interruzione o di separazione.
Miccia detonante	Detonating cord	Guaina di tessuto flessibile e impermeabile contenente alto esplosivo che serve a trasmettere l'onda di detonazione.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Miccia lenta	Safety fuse (fuze)	Artificio pirotecnico contenuto in una guaina elastica ed impermeabile che arde ad un ritmo costante, usata per trasmettere la fiamma ad un detonatore sensibile ad uno stimolo termico con un certo ritardo prestabilito.
Minaccia	Threat	1. Elemento ostile. 2. Qualunque fenomeno, forza o evento ambientale in grado di indurre un effetto negativo sulla munizione, compromettendone la sicurezza o l'efficienza. 3. Obiettivo.
Mirasole	-	Mirino dotato di cerchi metallici concentrici concepiti per fornire all'operatore un'indicazione sul punto futuro.
Mirino	Sight	Sporgenza sulla volata di un'arma da fuoco che, allineata alla tacca di mira, consente all'operatore di puntare l'arma sul bersaglio
Miscela incendiaria	Incendiary mix	Miscela pirotecnica che al momento dell'accensione dà luogo ad una rapida reazione esotermica con emissione di gas.
Miscela pirotecnica	Pyrotechnic composition	Sostanza o miscela di sostanze, che, quando innescata, subisce una reazione chimica energetica a velocità controllata, destinata a produrre a richiesta e secondo diverse modalità, specifici ritardi o quantità di calore, di rumore, di fumo, di luce o di radiazioni infrarosse. Le composizioni pirotecniche possono essere utilizzate come innesco di reazioni di combustione. Nella maggior parte delle loro applicazioni, esse esigono che la deflagrazione non si trasformi in detonazione. Non comprendono gli alti esplosivi ed i propellenti.
Missione di fuoco	Fire mission	Compito specifico assegnato ad una unità erogante fuoco, nel quadro di un piano prestabilito.
Missione di fuoco di distruzione	Destruction fire mission	Fuoco erogato allo scopo di distruggere un obiettivo puntiforme.
Mitragliatrice	Machine gun	Arma portatile in grado di eseguire tiro a raffica con alto ritmo di fuoco.
Mitragliera	Autocannon	Arma di piccolo calibro in grado di eseguire tiro a raffica con alto ritmo di fuoco.
Modello	Mock-up	Esemplare, in scala, di una macchina, apparato o arma. Viene usato per studi preliminari, per provare nuovi impianti o per addestrare il personale all'uso di una macchina, di un apparato o di un'arma già esistenti. Non contiene parti piriche.
Modulo o disposizione modulare	Module	Sito di immagazzinamento, diviso da idonei terrapieni, in aree o celle uniformi a pianta quadrata o rettangolare riparate o meno da tettoie, baracche o magazzini leggeri, dove vengono accatastate munizioni suscettibili di esplodere in massa.
Mortaio	Mortar	1. BdF. Con una canna di lunghezza < 15 calibri tipicamente concepita per il tiro su angoli di elevazione superiori a 45°. 2. Sistema di lancio costituito da un cilindro chiuso a culatta (tubo) caratterizzato da un basso rapporto calibro/lunghezza concepito per lanciare

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		munizionamento non manovrante a corta gittata. 3. Munizione da mortaio.
Motore a razzo	Rocket motors	Manufatto costituito da un combustibile solido in grani o liquido contenuto in un cilindro munito di uno o più ugelli.
Movimentazione	Handling	Trasporto interno ed esterno di materiale esplosivo e munizionamento, con mezzi di movimentazione meccanici o manualmente.
Munizionamento	Ammunition	Vedere: Munizione.
Munizionamento (accessori di)	Ammunition accessories	Elementi facenti parte integrante del munizionamento, impiegati per il maneggio, l'imballaggio, la conservazione e la sorveglianza del munizionamento. Esempi: contenitori, paracapsule, paraspolette, baderne, provini campione.
Munizionamento (componenti di)	Ammunition	Tutti gli elementi che, assiemati, costituiscono ciascuna unità di munizione completa (esclusi gli accessori). Esempio: proietto vuoto, carica di scoppio o carica equivalente (illuminante, fumogena ecc.) carica di lancio, spoletta, cannello, tracciatore, codetta, involucro di artificio ecc. Nel munizionamento per il quale è prevista l'indicazione del lotto, i componenti si distinguono in: Componenti primari – quelli la cui sostituzione con altri di diverso tipo e/o aventi lotto differente provoca la modifica delle indicazioni del lotto delle unità di munizionamento. Componenti secondari: quei componenti la cui sostituzione con altri di lotto diverso non provoca la modifica della indicazione del lotto delle unità di munizionamento. Componenti master: si definiscono master quei componenti caratterizzati da un livello qualitativo elevato, frutto di acquisizioni mirate (per es. polveri di lancio, per le quali esistono documenti tecnici di F.A. ad hoc) o di processi cosiddetti di masterizzazione che prevedono l'esecuzione di test più severi rispetto al munizionamento ordinario (per es. bossoli e cannoni). Essi vengono utilizzati per effettuare collaudi balistici per confronto di lotti in fase di acquisizione o verifica.
Munizionamento finto	Dummy ammunition	Munizionamento regolamentare, in dotazione alle Unità Navali e/o altri enti unicamente per esercizi di maneggio e di caricamento o per prova congegni.
Munizionamento (unità di)	Ammunition	Termine indicante l'insieme di tutti i componenti necessari per fornire un manufatto completo per impieghi operativi, per addestramento o per sperimentazione. Esempio: cartuccia (per armi portatili, mitragliere, e cannoni a caricamento simultaneo), carica in bossolo, proietto (per cannoni a caricamento rapido), razzo completo ecc.
Munizionamento a caricamento rapido	Semi-fixed ammunition	Munizione in cui il bossolo non è fissato permanentemente al proietto. Il cannello è permanentemente inserito all'interno del bossolo.
Munizionamento a caricamento separato (o a caricamento ordinario)	Separate loading ammunition	Munizione in cui il proietto e la carica sono introdotti nell'arma separatamente. Il cannello è separato dalla carica di lancio.
Munizionamento a	Fixed ammunition	Munizione in cui il bossolo è fissato permanentemente al

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
caricamento simultaneo		proietto (cartuccia).
Munizionamento avanzato	Guided ammunition (o Smart ammunition)	Munizionamento dotato di sistemi di guida e governo (munizionamento guidato d'artiglieria).
Munizionamento carico in guerra	Ammunition load at war	Munizionamento regolamentare, il cui impiego è stato stabilito per dotazioni delle Unità Navali e/o di altri Enti. Può essere impiegato anche per addestramento e per tiri di collaudo di componenti di munizionamento.
Munizionamento convenzionale	Conventional ammunition	1. Munizionamento non nucleare, non biologico e non chimico, non radiologico. 2. Munizionamento non dotato di sistema di guida e di governo, idoneo soltanto a svolgere traiettorie balistiche.
Munizionamento convenzionale d'artiglieria	Conventional artillery ammunition	Munizionamento d'artiglieria, sottocalibrato o non sottocalibrato, autopropulso o non autopropulso, a traiettoria balistica.
Munizionamento chimico	Chemical ammunition	Tipo di munizionamento la cui carica è costituita principalmente da un aggressivo chimico.
Munizionamento da esercizio	Target Practice Ammunition	Munizionamento regolamentare con spoletta inerte/inertizzata e tipicamente privo della carica di scoppio principale (sostituita da materiale inerte), appositamente concepito per l'esercizio. Il munizionamento carico in guerra, eventualmente impiegato per esercitazioni, non deve essere considerato come munizionamento da esercizio. Può essere impiegato anche per tiri di collaudo di componenti di munizionamento.
Munizionamento d'artiglieria	Artillery ammunition	Termine indicante il munizionamento impiegato nelle bocche da fuoco, i razzi e i mortai.
Munizionamento di prova	Test ammunition	Munizionamento utilizzato per testare le prestazioni di una munizione, componenti di armi o assiami.
Munizionamento fumogeno	Smoke ammunition	Munizionamento contenente sostanze che producono fumo come: una miscela di acido clorofosforico, tetracloruro di titanio o fosforo bianco, composizione pirotecnica a base di fosforo rosso o esacloroetano. Tale munizionamento è composto da uno o più dei seguenti elementi: carica propulsiva con innesco e carica di accensione, spoletta con carica di dispersione o carica di espulsione. Il termine comprende proietti e bombe a mano, ma sono esclusi i segnali fumogeni.
Munizionamento guidato d'artiglieria	Gun launched guided munitions	Munizionamento d'artiglieria manovrante, tipicamente sottocalibrato e stabilizzato aerodinamicamente, caratterizzato da maggiore precisione e gittata rispetto al munizionamento non guidato (munizionamento convenzionale).
Munizionamento guidato a ridotto tempo di volo	Driven Ammunition at reduced time of flight	Munizionamento con proietto guidato dotato di elevata velocità. Trova specifica applicazione nella difesa di punto.
Munizionamento illuminante	Illuminating ammunition	Munizionamento concepito per produrre una singola fonte di luce intensa per illuminare un'area. Il termine include cartucce illuminanti, granate e proietti, bombe illuminanti.
Munizionamento incendiario	Incendiary ammunition	Munizionamento contenente una sostanza incendiaria che può essere un solido, liquido o gel, compreso fosforo. Contiene anche uno o più dei seguenti elementi: carica propulsiva con innesco e carica di accensione, spoletta

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		con carica di scoppio o carica di espulsione.
Munizionamento in temporaneo deposito	-	Munizionamento sbarcato ed allocato presso un deposito di terra da un'Unità Navale temporaneamente impossibilitata a custodirlo all'interno dei propri depositi per motivi di sicurezza (es: per ingresso in bacino e/o particolari lavorazioni).
Munizionamento lacrimogeno	Tear-gas ammunition	Munizionamento contenente sostanze lacrimogene provvisto di uno o più dei seguenti componenti: sostanza pirotecnica, carica propulsiva con innesco e carica di accensione, spoletta con carica di scoppio o carica di espulsione.
Munizionamento navale	Naval ammunition	Munizionamento formante parte integrante e inscindibile dei complessi d'arma navali. Tale munizionamento è di competenza della Direzione Tecnica degli Armamenti Navali.
Munizionamento per collaudi	Proofing ammunition	Munizionamento regolamentare il cui impiego è stato stabilito per tiri o prove di collaudo di componenti di munizionamento.
Munizionamento scoppiante	-	Munizione dotata di spoletta a impatto.
Munizionamento sperimentale	Experimental ammunition	Munizionamento in corso di studio e/o sperimentazione, i cui disegni non sono stati approvati dalla Direzione Tecnica competente. Tale tipologia di manufatto non può essere impiegato a bordo di Unità Navali, né far parte di dotazioni od essere usato per addestramento. Può essere, invece, impiegato per tiri o prove di collaudo di componenti vari di munizionamento.
Munizione (o Munizionamento)	Munition – Ammunition	Un qualunque dispositivo, autopropulso o non, caricato con esplosivo di scoppio, esplosivo di lancio o miscela pirotecnica.
Munizione a posizionamento manuale	Hand emplaced munition	Munizione posta manualmente, o lanciata a mano fino al punto previsto per il suo funzionamento. Richiede l'azione dell'utilizzatore che deve armarla e poi allontanarsi a una distanza di sicurezza.
Munizione a rischio attenuato	-	Vedere. Munizione insensibile.
Munizione assiemata	Assembled munition	Munizione in configurazione completa con tutti i suoi componenti esplosivi montati.
Munizione chimica binaria	Binary chemical munition	Munizione contenente due sostanze chimiche, poste in involucri separati, che reagiscono allorché vengono combinate oppure vengono a contatto per effetto del tiro o del lancio o vengono innescate per produrre un aggressivo chimico.
Munizione composita	Multi-agent munition	Munizione che, se innescata, disperde due o più aggressivi chimici e/o biologici.
Munizione da mortaio (o Mortaio)	Mortar munition	Munizione completa, comprendente proiettile e carica propellente, sparata da un mortaio.
Munizione imballata	Packaged munition	Munizione imballata nel suo contenitore logistico regolamentare.
Munizione insensibile (o MURAT)	Insensitive munition	Munizione che, per caratteristiche di progetto, minimizza la probabilità di attivazione non voluta e la gravità degli eventuali danni conseguenti a persone e materiali.
Munizione proiettata	Lobbed ammunition	Munizione inesplosa proiettata dall'esplosione di una catasta / insieme di munizioni. Il manufatto in questione

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		può esplodere all'impatto con il suolo o con altri oggetti.
Munizione telecomandata	Command – detonated munition	Munizione deliberatamente fatta esplodere a distanza, da un operatore.
Munizione con carica di lancio	Munition with propelling charge	Munizione la cui carica di lancio è sistemata insieme al proietto nello stesso imballaggio o è fissata al proietto.
Munizione guidata	Guided Ammunition	Munizione in cui il proietto è in grado di modificare la propria traiettoria (traiettoria non balistica).
Munizione recuperata	Ammunition recovered	Munizione o parti di munizioni che sono state rinvenute e che non sono state oggetto di stoccaggio, monitoraggio o gestione continuativi.
Munizione senza dispositivo di accensione o innesco	Ammunition without ignition system	Munizione che viene trasportata e imballata senza il proprio dispositivo di accensione e innesco. Il termine è valido anche nel caso in cui il dispositivo di innesco sia trasportato o imballato con la munizione, ma ciò è realizzato in modo da eliminare il rischio di attivazione della munizione in caso di funzionamento accidentale dello stesso durante l'immagazzinamento e la movimentazione.
Munizione sottocalibrata	Ammunition sub-caliber	Munizione il cui calibro effettivo è inferiore al calibro nominale della canna.
Munizione spezzata	Grapeshot	In un'arma portatile: cartuccia caricata con più proietti, generalmente pallini o pallettoni.
Munizionista	Ammunition Technical Expert	Professionista specializzato nella gestione tecnico-logistica delle munizioni.
Muro divisorio	Separation wall	Muro interno ad un deposito munizioni capace d'impedire la detonazione simultanea delle munizioni accatastate da una parte e dall'altra del muro divisorio. Una protezione di questo tipo, di carattere provvisorio, può ad esempio essere costituita accatastando sacchetti o altri imballaggi contenenti sabbia.
Neutralizzazione	Neutralization	Disarmo di una munizione, sia reversibilmente per permetterne la riattivazione, sia in modo permanente (disattivazione).
Nitrocellulosa	Nitrocellulose	Esplosivo di lancio ottenuto dalla nitratura della cellulosa pura, che viene successivamente trattata con delle sostanze chimiche non esplosive (solventi come l'alcool etilico) per renderla più compatta, omogenea e maneggevole.
Nitroglicerina	Nitroglycerin	Estere della glicerina impiegato come esplosivo di scoppio o di lancio ottenuto dalla nitratura della glicerina. Essendo estremamente instabile può essere usato solo a seguito di assorbimento su supporti inerti (dinamiti) o a seguito di incorporamento con cotone collodio (gelatine esplosive).
Nitroguanidina	Nitroguanidine	Nitroderivato della guanidina utilizzato come esplosivo di lancio. Viene impiegato per ridurre il calore di esplosione in polveri di lancio a tripla base (Nitrocellulosa, Nitroglicerina e Nitroguanidina).
Nodo balistico	Ballistic calculator	Algoritmo per la risoluzione del problema del tiro. Può essere usato come sinonimo di calcolatore balistico.
Non armato	Unarmed	Un sistema è non armato quando tutti i dispositivi di protezione sono in posizione di sicurezza.
Noria	Hoist	Sistema elettromeccanico in grado di traslare verticalmente, un colpo alla volta, superando uno o più

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		ponti, il munizionamento destinato all'alimentazione di un impianto. La noria può essere definita noria di caricamento o noria di elevazione a seconda che alimenti direttamente il magazzino dell'impianto oppure no.
Notiziario Tecnico del Munizionamento	-	Pubblicazione a carattere periodico, edita dal CIMA Aulla, recante le notizie relative al munizionamento navale ad uso dei Comandi.
Nucleo di collegamento per il fuoco navale	Naval fire liaison team	Personale e materiale necessario per il coordinamento del fuoco navale di appoggio a forze terrestri o da sbarco.
Nuove munizioni	New munition	Munizione che si discosta dalle munizioni già ritenute idonee per l'impiego di una forza NATO, in termini di: <ol style="list-style-type: none"> 1. progetto; 2. manuali e altre istruzioni di utilizzo; 3. test di accettazione; 4. applicazione in un ruolo specifico; 5. ciclo di vita e profilo ambientale associato.
Nuovo esplosivo	New explosive	Il termine comprende: <ol style="list-style-type: none"> 1. materiale esplosivo non ancora qualificato e/o omologato; 2. materiale esplosivo per il quale la specifica che definisce i suoi componenti, i suoi materiali costituenti o il processo con il quale la composizione deve essere preparata, è stata significativamente modificata; 3. materiale esplosivo che ha subito cambio del produttore o del luogo di produzione; 4. materiale esplosivo impiegato in un ruolo per il quale non è stato ancora qualificato e/o omologato.
Obice	Howitzer	BdF. La cui lunghezza di canna è maggiore o uguale a 15 calibri e inferiore a 30 calibri.
Obiettivo	Target	L'oggetto di un'azione specifica, ad esempio una zona geografica, un complesso, un impianto una forza, un equipaggiamento un individuo, un gruppo o un sistema, di cui è stata pianificata la cattura, l'utilizzo, la neutralizzazione o la distruzione.
Obiettivo areale (o di area)	Area target	Obiettivo rappresentato da un'area, di dimensione definita, all'interno della quale qualsiasi cosa può essere colpita.
Obiettivo di demolizione	Demolition target	Obiettivo di interesse militare riconosciuto che può essere oggetto di futura distruzione.
Obiettivo occasionale	Target of opportunity – Opportunity target	Obiettivo che si manifesta nel corso di un combattimento e che può essere battuto dal fuoco terrestre, navale o aereo, e per il quale non erano state pianificate azioni di fuoco.
Obiettivo pianificato	Planned target	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: obiettivo sul quale è stato pianificato il tiro.
Obiettivo programmato	Scheduled target	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: obiettivo pianificato su cui si deve eseguire il tiro in un determinato momento.
Obiettivo puntiforme (o di punto)	Point target	Obiettivo non areale che richiede un alto grado di precisione nell'esecuzione del tiro o del bombardamento.
Obiettivo su richiesta	On-call target	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: obiettivo pianificato ma non programmato, su cui si effettua il tiro su richiesta.
Octoliti	Octol	Miscele di HMX/TNT 70/30 o 75/25.
Officina o laboratorio per esplosivi	Explosive laboratory	Ogni struttura usata per le lavorazioni di munizioni o esplosivi. Deve essere costruita, allestita e gestita secondo le normative di settore.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Ogiva	Nose / Ogive	Parte terminale anteriore del proietto con forma atta a diminuire la resistenza nel mezzo.
Oggetto esplosivo	Explosive object	Oggetto contenenti una o più sostanze esplosive.
Ombrello di fuoco	Fire-power umbrella	Area di dimensioni ben definite che delimita lo spazio aereo al di sopra di una forza navale in navigazione, in cui il fuoco delle armi antiaeree delle navi può mettere in pericolo gli aeromobili e per la quale sono state fissate particolari procedure per la identificazione e l'impiego degli aeromobili stessi.
Omologazione (di un sistema d'arma o munizione)	Homologation	Riconoscimento formale da parte dell'Autorità Nazionale competente, mediante un certificato di omologazione, della rispondenza del progetto di un sistema d'arma o munizione ai requisiti prestazionali e di sicurezza previsti dalla specifica tecnica/capitolato. Tale riconoscimento è tipicamente effettuato a valle di un processo di qualifica.
Omologazione al trasporto	Classification	processo amministrativo a carico di un'Autorità Nazionale competente (per l'Italia la Direzione degli Armamenti Terrestri) volto ad assegnare un numero ONU e quindi un codice di classificazione ad un materiale esplosivo in funzione delle sue caratteristiche e prove svolte.
Omologazione di un imballaggio	Packaging homologation	Processo di approvazione di un imballaggio per la classe 1 (esplosivi), comprendente test e verifiche formali, secondo quanto previsto dalle regolamentazioni internazionali per il trasporto dei materiali pericolosi.
Onda di scoppio (o Onda di blast)	Blast wave	Onda creata dalla rapida espansione di gas caldi nell'atmosfera per effetto di un'esplosione. Inizialmente è un'onda d'urto che successivamente decresce in onda acustica.
Onda di pressione	Blast	Propagazione attraverso l'aria di un'onda di alta pressione, prodotta dalla deflagrazione oppure dalla detonazione di un materiale esplosivo.
Onda d'urto (o Onda di detonazione)	Shock wave	Onda di pressione a propagazione continua formatasi per effetto di uno scoppio.
Opercolo	Plug	Componente di munizionamento di materiale plastico o sughero impiegato per richiudere la parte superiore del bossolo di una carica di lancio o salva di saluto (opercolo esterno) o destinato a costituire un setto di separazione interno al bossolo (opercolo interno).
Ordigno esplosivo	-	Vedere: Munizione.
Ordigno esplosivo inesplosivo	Unexploded explosive ordnance	Ordigno esplosivo che è stato innescato, spolettato, armato o altrimenti preparato per essere messo in opera e che è stato sparato, sganciato, lanciato, proiettato o posto in maniera tale da costituire un pericolo per le operazioni, le installazioni, il personale o il materiale e che rimane inesplosivo per cattivo funzionamento o per difetto di fabbricazione o per qualsiasi altro motivo.
Ordigno esplosivo fallito	Dud	Munizione che non è stata approntata come prescritto o che, pur essendo stata attivata, non è esplosa.
Ordinata massima (o Altezza del vertice dell'orbita)	Maximum ordinate (o Vertex)	Nel tiro di appoggio di artiglieria e navale, il punto più elevato della traiettoria di un proietto al di sopra del piano orizzontale passante per la sua origine.
Orecchione	Trunnion	Componenti della culla che ne consentono l'interfacciamento meccanico con gli aloni.
Orecchioniera	Trunnion plate	Cavità semicilindrica ricavata nella parte superiore degli aloni, su cui appoggiano e ruotano due ringrossi della

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		culla denominati orecchioni.
Organi elastici	Recoil mechanisms	Componenti del cannone che hanno il compito di: gestire l'energia di rinculo della massa rinculante in modo da: <ul style="list-style-type: none"> - disperdere in calore la maggior parte dell'energia (freno); - recuperare una parte dell'energia al fine di consentire il ritorno in batteria (recuperatore); - disperdere in calore l'eventuale eccesso di energia di recupero per ammortizzare il ritorno in batteria (controfreno).
Osservare	Spot	Determinare, mediante l'osservazione, gli scarti del tiro rispetto al bersaglio allo scopo di fornire i dati necessari per l'aggiustamento del tiro.
Osservatore avanzato	Forward observer	Osservatore che opera con le truppe di prima linea. È addestrato a chiedere e ad aggiustare il fuoco di appoggio ed a trasmettere notizie relative al campo di battaglia.
Osservazione	Spotting	Procedimento per determinare, a vista o con mezzi elettronici, deviazioni dall'obiettivo del fuoco di artiglieria terrestre o navale, in relazione ad una linea di osservazione. Ciò allo scopo di fornire le informazioni necessarie per l'aggiustamento o l'analisi del tiro.
Osservazione impossibile	Cannot observe	Controllo del fuoco di un osservatore che non ha la possibilità di effettuare l'aggiustamento del tiro, ma che crede che l'obiettivo si trovi in una data posizione e che sia di tale importanza da giustificare il fuoco su di esso senza l'aggiustamento e l'osservazione.
Ostruzione di una canna	Copper fouling	Fenomeno consistente nel deposito di rame lungo la parte rigata di una canna, dovuto principalmente alla parziale vaporizzazione delle cinture di forzamento. Tale fenomeno può pregiudicare la sicurezza del tiro.
Ottogeno (HMX)	Octogen	Ciclotetrametilentanitroammina. Esplosivo di scoppio caratterizzato dall'elevata velocità di detonazione e quindi utilizzato in composizioni militari di alte prestazioni (cariche cave, esplosivi plastici o a legante plastico).
Otturatore	Breechblock	Componente che attua la chiusura della canna a culatta dopo che è stato caricato il munizionamento e ne effettua l'apertura a sparo avvenuto, sia per consentire l'evacuazione del bossolo che il caricamento della successiva munizione.
Otturatore a chiusura trasversale (o a cuneo)	Sliding wedge breechblock	Gli otturatori con chiusura trasversale sono quelli a cuneo con leva di apertura. L'otturatore ha grossomodo una forma prismatica di sezione rettangolare; scorrendo nelle mortise (piste) del blocco di culatta ne consente la chiusura per lo sparo o l'apertura per l'estrazione bossolo e per l'incameramento. Lo spostamento del cuneo avviene su una mortisa del blocco di culatta, inclinata di un angolo di circa 1,5° rispetto al vivo di culatta. Anche la faccia posteriore dell'otturatore è inclinata dello stesso angolo. In questo modo, quando l'otturatore chiude, la sua faccia anteriore (detta petto otturatore) si avvicina al vivo di culatta andando ad appoggiarsi al fondello del bossolo.
Otturatore a vite (o testa a fungo)	Welin breechblock	Otturatore a vite o testa a fungo inserito assialmente nella parte posteriore della canna o della culatta. Esso è montato su un supporto a mensola in modo che possa essere introdotto e fatto uscire ruotandolo intorno alla cerniera della mensola. La chiusura ed il bloccaggio avvengono facendo ruotare l'otturatore attorno al proprio asse. Sulla superficie cilindrica esterna dell'otturatore è

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		presente una filettatura a settori che trova il proprio profilo coniugato nella filettatura all'interno del blocco di culatta.
Palla	-	Vedere: Proietto perforante.
Palla asciutta	Ball cartridge	In un'arma portatile: cartuccia caricata con un singolo proietto.
Pallottola	Bullet	In un'arma portatile: equivalente a proietto.
Pappengus	Pappengus	Poltiglia di fibre di pioppo spappolate in acqua e resa consistente con paraffina. Utilizzato per la produzione di stoppacci.
Paracapsula	Priming tube guard	Cuffia metallica agganciata al fondello del bossolo adatta a proteggere da urti il cannelo o la capsula. Deve essere rimossa prima dell'impiego.
Parallasse	Parallax	Angolo compreso fra la congiungente bersaglio/apparato di direzione del tiro e la congiungente bersaglio/arma.
Parallasse orizzontale	Horizontal parallax	Angolo misurato sul piano di rotolamento dell'impianto e compreso fra il piano normale contenente la congiungente bersaglio/apparato di direzione del tiro e il piano normale contenente la congiungente bersaglio/arma.
Parallasse verticale	Vertical parallax	Angolo misurato sul piano di elevazione dell'impianto e compreso fra la proiezione della congiungente bersaglio/apparato di direzione del tiro e la congiungente bersaglio/arma.
Paraspoletta	Fuse guard	Componente metallico avvitato sulla parte superiore dell'ogiva allo scopo di proteggere una spoletta di ogiva dagli urti. Deve essere rimosso prima dell'impiego.
Parametro di prova (di un'arma)	Test parameter	In un piano o in una procedura di prova è una proprietà che permette una variazione della configurazione di prova, della severità della prova e/o della quantità dei campioni da provare.
Parete leggera o cedevole	Light wall	Parete (muro) di un edificio, ospitante materiale esplosivo, progettata con una minor resistenza strutturale in modo da cedere in caso di esplosione. Questa soluzione permette di convogliare verso un determinato punto gli effetti di un'esplosione.
Parte anteriore dell'onda d'urto	Mach stem – Machfront	Fronte dell'onda d'urto formata dalla fusione dei fronti incidenti e riflessi, a seguito di una esplosione. Il termine è di solito usato per indicare un'onda di scoppio propagata nell'aria e riflessa dalla superficie terrestre. In teoria, la parte anteriore dell'onda d'urto è perpendicolare alla superficie riflettente e leggermente convessa in avanti.
Parte fissa di un cannone	Stand	Componente strutturale dell'affusto solidale al piano di posa della nave, destinato a sorreggere la massa brandeggiante. È essenzialmente costituita da un anello di acciaio, al cui interno è ricavata la corona dentata di brandeggio, su cui ingrana il pignone trascinato dall'asse del riduttore del motore di brandeggio, posto in parte mobile.
Parte rigata della canna	Rifling	In una bocca da fuoco: cavità cilindrica solcata lungo le pareti da righe, che viene percorsa dal proietto a seguito della deflagrazione della carica di lancio.
Partita (di una polvere di lancio)	Batch	Quantitativo di polvere della stessa specie fabbricata in un periodo limitato (es: un anno) da una ditta, in uno stabilimento, con materie prime appartenenti alla stessa fornitura e con lo stesso procedimento.
Passa-non passa	Go no-go	Dispositivo di test utilizzato per controllare che una munizione d'artiglieria sia geometricamente conforme.
Passo della rigatura di	Twist rate	Misura dello spostamento longitudinale del proietto

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
una canna		necessario perché esso effettui una rotazione completa intorno al suo asse. In relazione al passo la rigatura può essere elicoidale (a passo costante), oppure a spirale (a passo variabile).
Pendolo balistico	Ballistic pendulum	Strumento che consente di misurare la capacità di lavoro di un esplosivo.
Pentoliti	Pentolites	Miscela di pentrite e tritolo (tipicamente 50/50).
Pentrite	Penthrite	Tetranitrato di pentaeritrite. Esplosivo di scoppio molto sensibile alla frizione e quindi inadatto per la formazione di cariche principali. E' stato utilizzato principalmente come carica di rinforzo nelle spolette, nei detonatori primari e nelle micce detonanti.
Percuotitoio	Firing pin oppure Striker	In un cannelo il percuotitoio è l'organo meccanico che trasferisce l'energia cinetica ricevuta dal percussore alla capsula incendiava.
Percussore (o Percuotitore o Congegno di sparo)	Firing pin	Dispositivo meccanico o elettromeccanico in grado di attivare la capsula incendiava permettendo così la deflagrazione della carica di lancio di una munizione.
Pericolo di radiazioni radio-radar	Radio and radiation hazard	Rischio di innesco accidentale di dispositivi elettropirici, di prodotti infiammabili o di malfunzionamenti nei sistemi elettronici di sicurezza, dovuto all'esposizione ad un ambiente elettromagnetico prodotto da emissioni radio e radar.
Peso netto di esplosivo	Net explosive quantity	Peso totale degli esplosivi contenuti in una munizione magazzino o catasta. Per alcuni tipi di manufatti vanno escluse quelle parti di esplosivo che non contribuiscono in modo significativo ad aumentare il rischio preminente attribuito al manufatto in esame (per es: il propellente in alcuni colpi completi con dispositivo d'innesco con rischio di detonazione in massa). Analogamente non vanno considerate tutte quelle sostanze (come per esempio il fosforo bianco o i fumogeni) che non contribuiscono in modo significativo al fenomeno esplosivo.
Pezzo	Gun	Vedere: Impianto d'artiglieria.
Piano di elevazione	Elevation plane	Piano normale passante per la linea di mira o linea di tiro.
Piano di fuoco di artiglieria	Artillery fire plan table	Documento che riporta gli obiettivi programmati con i relativi dati di tiro. Gli obiettivi vengono colpiti in un periodo di tempo ben determinato. L'inizio dell'intervento può avvenire a richiesta, ad orario o al verificarsi di un determinato evento.
Piano di mira	-	Piano verticale passante per la linea di mira.
Piano di posa	-	Piano solidale alla nave sul quale viene fissata la base o parte fissa di qualsiasi apparecchiatura, impianto o datore di verticale.
Piano di prove (di una munizione)	Test plan	Documento che descrive le prove da eseguire, necessarie per soddisfare gli obiettivi definiti nelle specifiche di prova. Comprende: 1. l'identificazione e la quantità delle munizioni da provare, 2. il riferimento o le descrizioni delle procedure di prova, 3. le sequenze di prova, 4. i valori dei parametri di prova, 5. le necessità in termini di personale, mezzi ed

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		<p>attrezzature di prova,</p> <p>6. procedure per alienare la rimanenza degli esplosivi,</p> <p>7. la raccolta e il trattamento dei dati nonché i criteri per soddisfare i requisiti.</p>
Piano di riferimento	Reference plane	Piano reale o ideale, scelto arbitrariamente, rispetto al quale deve essere riferita la giacitura di tutti i piani di posa per contenere gli slivellamenti entro i requisiti richiesti.
Piano di rotolamento	Traversing plane	Piano visualizzato dal movimento in brandeggio di un impianto o congegno. Esso è perpendicolare all'asse di rotazione in brandeggio e, costruttivamente, deve essere parallelo al piano di posa e la sua giacitura deve contenere l'asse degli orecchioni dell'impianto o congegno.
Piano di sito	-	Piano che contiene la linea di mira ed è parallelo all'asse degli orecchioni (in alcuni casi contiene l'asse degli orecchioni); può essere dritto o sbandato a seconda che l'asse degli orecchioni sia dritto o sbandato.
Piano di tiro	-	Piano verticale passante per la linea di tiro.
Piano dritto	-	Qualsiasi piano non soggetto allo sbandamento della piattaforma.
Piano inclinato	-	Qualsiasi piano non perpendicolare né parallelo sia al piano di coperta sia al piano orizzontale.
Piano normale	-	Qualsiasi piano perpendicolare al piano di rotolamento.
Piano orizzontale	-	Piano che contiene il punto di riferimento ed è perpendicolare al raggio terrestre passante per quel punto.
Piano trasversale	-	Vedere Piano di sito.
Piano verticale	Vertical plane	Qualsiasi piano perpendicolare al piano orizzontale.
Piastrine per fucile	Links for cartridge	Guide metalliche adatte ad alloggiare le cartucce per fucile e che vanno inserite nei caricatori.
Piattaforma	Platform	Struttura sottostante il sistema d'arma necessaria per il suo supporto durante l'azione di fuoco.
Piattaforma mobile di un cannone	Mobile base ring	Componente della massa brandeggiante sul quale sono stabilmente vincolati gli aloni. La piattaforma mobile appoggia sulla parte fissa tramite dei rulli orizzontali di scorrimento e dei rulli verticali di centramento; la superficie superiore dei rulli di scorrimento individua un piano, detto piano di rotolamento, su cui si muove il cannone in brandeggio.
Picco di pressione di un'esplosione	Explosion pressure peak	Pressione massima registrabile sul fronte dell'onda di blast.
Piccolo calibro	Small calibre	Calibro superiore a 12,7 mm e inferiore o uguale a 40 mm.
Pieno	Land	Materiale presente fra riga e riga di una canna.
Piezometro elettromeccanico	Electromechanical piezometer	Dispositivo costituito da un sensore elettromeccanico montato all'interno della bocca da fuoco e di un acquirente esterno in grado di elaborare e riprodurre il segnale elettrico generato dal sensore, il cui scopo è misurare l'andamento della pressione all'interno della camera a polvere o camera a bossolo durante lo sparo.
Piezometro meccanico	Cruscher	Dispositivo meccanico avente lo scopo di fornire, mediante misurazione a posteriori, il valore massimo di pressione generatosi all'interno della camera a polvere o camera a bossolo durante lo sparo.
Piombola	Lead-zinc compound	Deramante costituito da una lega di piombo e zinco.
Pistola	Pistol	Arma portatile dotata di canna corta.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Più alto (o Alzare)	Up	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: 1. Termine usato nelle richieste di fuoco per indicare che l'obiettivo è situato ad una quota più elevata del punto di riferimento dell'ubicazione dell'obiettivo stesso. 2. Correzione richiesta da un osservatore nel tiro a tempo per ottenere un aumento dell'altezza di scoppio.
Più basso (o Abbassare)	Down	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: 1. Termine usato nelle richieste di fuoco per indicare che l'obiettivo è situato ad una quota più bassa del punto di riferimento che è stato utilizzato per l'identificazione dell'obiettivo stesso. 2. Correzione richiesta da un osservatore durante l'esecuzione del tiro a tempo per ottenere una diminuzione dell'altezza di scoppio.
Più corto (o Accorciate)	Drop	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, correzione richiesta da un osservatore per indicare che desidera una diminuzione in gittata lungo la linea di osservazione.
Più lungo (o Allungare)	Add	Nella condotta del fuoco d'artiglieria terrestre e navale: correzione richiesta da un osservatore per allungare il tiro sul piano di osservazione.
Poligono di tiro	Range (o Target range)	Zona riservata e approntata per effettuare lanci di ordigni o tiri contro bersagli a scopo di esercitazione, sperimentazione o collaudo.
Polvere a singola base	Single base propellant	Polvere di lancio contenente un solo componente esplosivo principale: la nitrocellulosa. Tali polveri sono dette polveri fredde perché la temperatura di deflagrazione è tipicamente compresa tra i 2000 ed i 2500°C.
Polvere a doppia base	Double base propellant	Polvere di lancio contenente due esplosivi principali: la nitrocellulosa e la nitroglicerina. Le doppie basi, pur essendo maggiormente performanti rispetto alle singole basi, sono utilizzate tipicamente per i piccoli calibri, a causa delle elevate temperature di deflagrazione, tipicamente comprese tra i 3000 e i 3500°, che determinerebbero un'usura eccessiva della canna nei calibri maggiori.
Polvere a tripla base	Triple base propellant	Polvere di lancio in cui la nitrocellulosa, la nitroglicerina e la nitroguanidina sono gli unici componenti esplosivi. La nitroguanidina ha la funzione di raffreddante allo scopo di controbilanciare l'effetto dell'aumento di temperatura di deflagrazione dovuto alla nitroglicerina.
Polvere policomponente	Multi-base propellant	Polvere di lancio costituite da una complessa miscela di componenti, fra i quali, oltre alla nitrocellulosa, possono figurare anche alti esplosivi.
Polvere di artiglieria (o Polvere di lancio)	Gun propellant	L'insieme di molti grani costituenti una carica di lancio.
Polvere infume	Smokeless powder	Esplosivo propellente caratterizzato dalla scarsa quantità di residui solidi rilasciati durante la combustione a paragone della polvere nera. Tali esplosivi sono generalmente costituiti da miscugli di eteri nitrici ottenuti per addensamento delle nitrocellulose.
Polvere lampo	Flash powder	Sostanza pirotecnica che, innescata, produce una intensa luce.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Polvere nera	Black powder	Sostanza esplosiva costituita da un miscuglio di carbone, nitrato di potassio e zolfo. Si trova sotto forma granulare, di compresse o pellettizzata.
Polvere senza fumo	Smokeless powder	Sostanza generalmente fabbricata con nitrocellulosa usata come propellente. Il termine include propellenti a singola base (solo nitrocellulosa), a doppia base (nitrocellulosa e nitroglicerina), a tripla base (nitrocellulosa, nitroglicerina e nitroguanidina) e policomponente.
Potenza di fuoco	Fire-power	Capacità di erogare fuoco.
Potenza di un esplosivo di lancio	Propellant power	Indice della capacità di un esplosivo di lancio di produrre effetti balistici. Dipende dalla quantità di gas e di calore prodotti durante la reazione.
Potenza di un esplosivo di scoppio	High explosive power	Indice della capacità di un esplosivo di scoppio di massimizzare gli effetti distruttivi sul bersaglio. Essa dipende soprattutto dai seguenti fattori: velocità di esplosione, quantità di calore sviluppata e volumi di gas prodotti durante la reazione.
Potenziale specifico di un esplosivo	Potential or strength of an explosive	Esprime la capacità dell'unità di massa di esplosivo di produrre lavoro sull'ambiente circostante. Esso è definito dalla pressione che avrebbero i gas prodotti se rimanessero racchiusi nel volume originario occupato dall'esplosivo prima della reazione.
Potere corrosivo di un esplosivo di lancio	Corrosion power of gunpowder	Attitudine di un esplosivo di lancio a corrodere la canna. Esso dipende principalmente dalle temperature sviluppate durante la reazione.
Precisione	Precision	Misura della capacità di un sistema d'arma d'artiglieria di minimizzare la distanza reciproca tra i punti di impatto o di scoppio dei proiettili. Vedere: Centro della rosata di tiro.
Preparazione di artiglieria	Artillery preparation	Fuoco di artiglieria erogato prima di un attacco allo scopo di disgregare i sistemi di collegamento e disorganizzare la difesa nemica.
Preframmentato (o Prefragmentato)	Prefragmented	Manufatto (tipicamente un proiettile) a rottura (frammentazione) prestabilita onde ottimizzarne la balistica terminale, mediante la produzione di schegge di forma, dimensioni, materiale e velocità stabilite (es: cubetti o sferette, di acciaio, tungsteno ecc.).
Pressione	Pressure	Nei sistemi o sotto-sistemi di propulsione o di espulsione: pressione prodotta dai gas di combustione nella camera di combustione.
Pressione di collaudo di una canna	Barrel test pressure o Proof Pressure (PP)	Nei sistemi di artiglieria rappresenta la pressione alla quale, considerando le tolleranze previste, una canna viene collaudata. Deve assumere un valore compreso tra la DP e la PMP.
Pressione di collaudo di un proiettile	Projectile proof pressure (PPP)	Nei sistemi di artiglieria è la pressione di collaudo del proiettile, che deve assumere un valore compreso tra la pressione di progetto (PDP) e la massima pressione permessa durante il normale funzionamento (PPMP).
Pressione di detonazione	Shock front peak pressure	Pressione, generata da esplosivi detonanti, pari al picco di pressione che si ha sul fronte dell'onda di detonazione.
Pressione di forzamento	Shot-start pressure	Pressione che determina sul fondello del proiettile in canna una spinta che supera in modulo la forza di attrito e di intaglio della rigatura.
Pressione di progetto della canna	Design Pressure (DP)	Nei sistemi di artiglieria la pressione di progetto della canna è quella pressione che non dovrebbe essere statisticamente superata più di una volta su 1 milione di tiri. E' calcolata con formule ingegneristiche o modelli agli

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		elementi finiti.
Pressione di progetto del proietto	Projectile Design Pressure (PDP)	Nei sistemi di artiglieria la pressione di progetto del proietto è quella che non dovrebbe mai essere superata più di una volta su 1 milione di tiri.
Pressione di progetto del sistema (o Pressione nominale del sistema)	System design pressure (System PMP o S.PMP)	Nei sistemi di artiglieria corrisponde alla massima pressione a cui viene sottoposto il sistema durante il normale funzionamento ed è la più bassa fra le PMP della bocca da fuoco e del proietto.
Pressione in canna associata al normale lavoro della bocca da fuoco	Fatigue Design Pressure (FDP)	Nei sistemi di artiglieria la pressione in canna associata al normale lavoro della bocca da fuoco è quella che si considera per i test a fatica.
Pressione limite in canna a temperatura standard	Upper pressure limit for propellant proof (UPLPP)	Nei sistemi di artiglieria corrisponde al limite superiore della pressione che si sviluppa in canna quando la temperatura della carica di lancio è pari a 21° (temperatura standard).
Pressione massima a cui può essere sottoposto il proiettile durante il normale funzionamento	Projectile permissible maximum pressure (PPMP)	Nei sistemi di artiglieria è la pressione massima a cui può essere sottoposto il proiettile durante il normale funzionamento e che non dovrebbe essere statisticamente superata più di 13 volte su 10000 tiri.
Pressione massima di funzionamento (o Pressione massima operativa)	Maximum operation pressure (MOP)	Nei sistemi di artiglieria la pressione massima operativa è la pressione in canna nelle condizioni di utilizzazione estreme (ESCP) più tre volte la deviazione standard stimata in fase di progetto del cannone.
Pressione massima estrema operativa	Extreme maximum operation pressure (EMOP)	Nei sistemi di artiglieria la pressione massima estrema operativa è la massima pressione di servizio più 4,74 la deviazione standard, stimata durante la fase di progetto del cannone.
Pressione massima permessa	Permissible maximum pressure (PMP)	Nei sistemi di artiglieria la pressione massima permessa in canna è quella che, durante il normale funzionamento, non dovrebbe essere superata più di 13 volte su 10000 tiri. PMP è un dato di targa della bocca da fuoco. Può essere associata anche ad un proietto. La PMP rappresenta la pressione alla quale, per ragioni di sicurezza, il proietto o la BdF non dovrebbero mai essere sottoposti.
Pressione nella camera	Chamber pressure	In un sistema di artiglieria è la pressione esistente dentro la camera a polvere o a bossolo generata dalla carica propellente. Può essere registrata con dei trasduttori di pressione e misurata con dei piezometri.
Pressione nelle condizioni estreme di utilizzo	Extreme service conditions pressure (ESCP)	Nei sistemi di artiglieria corrisponde alla pressione che si sviluppa in canna durante le condizioni estreme di servizio (temperatura della carica molto superiore a quella standard di 21°).
Pressione nominale	Nominal pressure	Nei sistemi di artiglieria: valore di pressione in ogni punto della canna che, staticamente, non deve essere superato in più di un ciclo su 1 milione di cicli di sparo in condizioni di utilizzazione estreme.
Pressione superiore di prova del proiettile alla temperatura inferiore di tiro	Projectile lower firing temperature upper proof pressure (projectile LFTUPP)	Intervallo di valori di pressione al quale sono effettuate le prove di sicurezza del proiettile alla temperatura inferiore di tiro. Questa scala di pressioni è compresa tra 3 e 4,75 volte la deviazione standard sopra la pressione media alla temperatura inferiore di tiro.
Pressione superiore di prova del proiettile alla	Upper firing temperature upper	Intervallo di valori di pressione tra la massima pressione operative e la massima pressione estrema operative alla

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
temperatura superiore di tiro	proof pressure (projectile UFTUPP)	quale sono effettuate le prove di sicurezza del proiettile alla temperatura superiore di tiro.
Prestazione (di un'arma)	Performance	Espressione quantitativa delle caratteristiche operative quali gittata, precisione, tempo di funzionamento e effetto sul bersaglio.
Prestazione accettabile (di un'arma)	Acceptable performance	La capacità di un'arma di assolvere le sue funzioni principali. Il livello minimo della prestazione accettabile dovrà essere indicato nei documenti di specifica.
Probabilità di danno	Probability of damage	Quantità di danno che sarà probabilmente arrecato ad un determinato obiettivo, espressa in percento o in frazione decimale.
Probabilità di distruzione	Kill probability	Probabilità di distruzione del bersaglio non tenendo conto della probabilità di avaria dell'intero sistema d'arma.
Probabilità di distruzione del bersaglio fuori tutto	Single Shoot Kill Probability	1. Probabilità di distruzione del bersaglio tenendo conto della probabilità di avaria dell'intero sistema d'arma. 2. Probabilità che un singolo colpo distrugga il bersaglio.
Problema del tiro	Ballistic problem	Il problema del tiro consiste in: 1. determinazione degli angoli di brandeggio ed elevazione da conferire al cannone (rispetto al piano di coperta della nave), tali da immettere il proiettile così sparato nella traiettoria aerea di collisione con il bersaglio; 2. calcolo dei parametri necessari alla programmazione della spoletta.
Procedure di bonifica di materiale esplosivo	Explosive ordnance disposal procedures	Misure prese e modalità particolari seguite da personale abilitato per poter accedere ad esplosivi o materiale pericoloso, farne la diagnosi, neutralizzarli, recuperarli e, infine, a distruggerli.
Procedura di prova (di un sistema d'arma)	Test procedure	Documento che descrive i requisiti per l'esecuzione di un tipo di prova e i suoi obiettivi. Comprende modalità di esecuzione, sequenze, parametri, configurazioni, equipaggiamento, raccolta dati, ed eventualmente criteri per valutare il test in relazione ai suoi fini.
Procedura per il tiro osservato	Observed fire procedure	Procedura standardizzata per l'aggiustamento del tiro su un obiettivo.
Prodotto caratteristico di un esplosivo	-	Parametro ottenuto moltiplicando fra loro il calore di esplosione ed il volume specifico di un esplosivo. Esso fornisce un'utile indicazione dell'efficacia di un esplosivo.
Produzione (di una munizione)	Production	Insieme di attività esecutive a carattere industriale per consentire la disponibilità delle munizioni finite, nella quantità e secondo la tempistica contrattuale.
Profilo ambientale (di una munizione)	Environmental profile	Sintesi di tutti i fattori esterni, di origine naturale o artificiale, a cui una munizione è previsto sia soggetta, durante un periodo specifico di tempo.
Profondità di riempimento di polvere all'interno di un bossolo all'atto della produzione	Production packing depth range	Livello di riempimento di un bossolo con polvere di lancio individuato sperimentalmente prima di iniziare la produzione di un lotto. Indica il quantitativo di propellente necessario per ottenere la velocità alla bocca voluta.
Progetto approvato (di un'arma)	Approved project	Progetto interamente definito da un pacchetto dati, approvato dalle Autorità Nazionali competenti, consistente in: caratteristiche dell'arma, disegni, specifiche del prodotto e dei suoi componenti, criteri di accettazione, istruzioni per il loro uso. Il progetto viene ammesso per l'uso militare dall'Autorità Nazionale preposta, sulla base dei risultati delle prove e valutazioni effettuate in accordo con le pubblicazioni in vigore e richiamate contrattualmente.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Programmatore (o Graduatore) di spolette	Fuze setter (o Ammunition programmer)	Dispositivo che permette di programmare le spolette prima del tiro.
Proietto (o proiettile)	Projectile (o Bullet)	Corpo che viene espulso dalla BdF durante il tiro. Contiene l'esplosivo della carica principale (se prevista) e porta la spoletta. Nel caso di munizione guidata alloggia tutto ciò che ne consente il funzionamento una volta lasciata la BdF.
Proietto a frammentazione naturale	Natural fragmentation projectile	Proietto la cui il corpo metallico viene prodotto per forgiatura, in modo tale che esso, durante la detonazione dell'esplosivo è soggetto ad una frammentazione dell'involucro casuale, valutabile statisticamente dalla legge di Mott o similari.
Proietto battente	-	Proietto perforante o dirompente
Proietto carrier	Carrier projectile	Proietto in grado di imbarcare al proprio interno un componente che deve essere testato alle sollecitazioni al tiro.
Proietto dirompente	Explosive projectile	Proietto trasportante una grossa quantità di esplosivo che si attiva all'impatto o nelle vicinanze del bersaglio.
Proietto incendiario	Incendiary projectile	Proietto avente lo scopo di incendiare il bersaglio, tipicamente mediante una miscela pirotecnica racchiusa al suo interno che si attiva all'impatto.
Proietto inerte	Inert projectile (o Blind loaded Projectile)	Proietto privo di qualsiasi parte pirica (compreso tracciatore).
Proietto illuminante	Star shell	Proietto a caricamento pirotecnico in grado di illuminare un'area.
Proietto iperveloce (o ipersonico)	Hyperfast projectile	Proietto realizzato per ottenere elevate velocità iniziali e, di conseguenza, minor tempo di volo.
Proietto perforante	Piercing projectile	Proietto che per la sua particolare forma e materiale costruttivo è adatto a perforare le corazze metalliche o le strutture in cemento armato.
Proietto preframmentato (o Proietto prefragmentato)	Prefragmented projectile	Proietto che contiene al proprio interno, in una cavità ricavata tra l'esplosivo e il corpo metallico esterno, dei corpuscoli metallici di massa, dimensioni e materiali opportuni, in modo tale da generare durante l'esplosione una scheggiatura omogenea ed ottimizzata per una determinata tipologia di bersagli.
Proietto razzo assistito	Rocket-assisted projectile	Proietto dotato di propulsore a razzo che si accende all'uscita dalla bocca da fuoco, consentendo gittate superiori.
Proietto scoppiante	Natural fragmentation shell	Proietto carico a frammentazione naturale (non preframmentato).
Proietto sottocalibrato (o decalibrato)	Sub-calibrated projectile	Proietto di calibro inferiore al calibro nominale della canna.
Proiezioni	Projections	Termine generale per indicare frammenti, schegge, in particolare piccoli frammenti di materiali inerti distaccatisi da una superficie per l'effetto di un'onda d'urto.
Proiezioni di materiale ad alta velocità	High velocity projections	Rottami o frammenti ad alta velocità provenienti da un'esplosione e con una energia residua sufficiente a determinare l'esplosione di manufatti esplosivi.
Prolungamento vita (o Estensione della vita operativa)	Life extension	Processo tecnico-amministrativo che conduce all'estensione, da parte di un'Autorità Nazionale competente, della vita operativa di una munizione con eventuale accettazione di una diminuzione di efficienza o

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		di limitazioni di impiego della stessa.
Prolungate fino a	Dwell at/on	Termine usato quando un'azione di fuoco deve continuare fino ad un momento determinato o su un particolare obiettivo o gruppo di obiettivi.
Propellente	-	Vedere: Esplosivo di lancio.
Propellente composito	Composite propellant	Propellente composto di materiali energetici tenuti insieme con un legante.
Propellente solido per razzi	Solid rocket propellant	Materia o miscela di materiali alla quale è richiesto di bruciare in modo controllato all'interno di un motore per razzo e di produrre gas caldi che sono espulsi attraverso un ugello per spingere la munizione.
Propulsione	Propulsion	1. Azione che causa il movimento del proiettile. 2. Per le valutazioni IM: quel tipo di reazione per la quale si produce una forza sufficiente per spostare l'oggetto in prova.
Propulsore	Booster	Sistema destinato a conferire una spinta supplementare (principalmente durante il decollo), posizionato lungo o fuori l'asse della struttura; generalmente viene rilasciato dopo che ha assolto la sua funzione.
Prova di dirompenza	Dent test (o Plate dent test)	Prova finalizzata a determinare la dirompenza di un esplosivo rispetto ad un esplosivo di riferimento (tipicamente tritolo).
Prova in bianco	Dry firing test	Prova di un'arma che non prevede il tiro.
Prova supplementare	Optional test	Test che può essere richiesto dalla Autorità Nazionale al fine di ottenere elementi utili per la valutazione della sicurezza e idoneità all'impiego di un materiale esplosivo da destinare ad applicazioni militari.
Prove di compatibilità elettromagnetica (di una munizione)	Hazard of electromagnetic radiation to ordnance test	Test aventi lo scopo di verificare la compatibilità elettromagnetica di una munizione con l'ambiente elettromagnetico di riferimento (tipicamente diverso per ogni classe di Unità e ambiente di bordo). I disturbi elettromagnetici presenti in tale ambiente sono sempre non intenzionali.
Prove di compatibilità elettromagnetica in ambiente operativo (di una munizione)	Electromagnetic radiation operational test	Test aventi lo scopo di verificare la compatibilità elettromagnetica di una munizione con l'ambiente elettromagnetico operativo (es: ambiente elettromagnetico in cui è immersa una munizione in volo dopo aver lasciato la bocca da fuoco ed essersi armata). I disturbi elettromagnetici in tale scenario possono essere ostili o non intenzionali.
Prove di invecchiamento (di una munizione)	Accelerated life testing	Esposizione di materiale, in ambiente artificiale di laboratorio, a stress ambientali più severi rispetto a quelli che si verificano durante il ciclo di vita. Questo permette di ottenere che in minor tempo si verifichino le stesse degradazioni attese durante l'intero ciclo di vita. Ciò che provoca l'invecchiamento è una reazione chimica, una fatica meccanica, l'umidità, ecc. E' possibile usare simulazioni per valutare gli esiti di particolari test tecnicamente e/o economicamente gravosi.
Prova di scarica elettrostatica (di un esplosivo)	Electrostatic discharge Test	Caratteristica di un esplosivo espressa in termini di energia (Joules) alla quale la sostanza ha una reazione positiva in esito all'effetto prodotto su di essa da una scarica elettrostatica in determinate condizioni di riferimento.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Prova di scarica elettrostatica (di una munizione)	Electrostatic discharge Test	Test avente lo scopo di verificare la resistenza di una munizione alle sollecitazioni causate da elettricità statica.
Prove obbligatorie	Mandatory test	Prove che l'Autorità Nazionale richiede siano svolte obbligatoriamente al fine di raccogliere dati utili per la valutazione della sicurezza e idoneità all'impiego di una munizione o di un materiale esplosivo.
Puntamento diretto	Direct laying	Puntamento in cui i congegni di mira dell'arma sono collimati direttamente sul bersaglio.
Puntare in direzione	Traverse	Orientare un'arma, montata su un affusto, spostandola a sinistra o a destra.
Punteria	1. Gun laying equipment 2. Gun laying	1. Il complesso degli strumenti che servono a effettuare il puntamento di un impianto di artiglieria. 2. Attività svolta da un apparato di direzione del tiro allo scopo di conoscere istante per istante la posizione del bersaglio grazie ai propri sensori ed algoritmi d'inseguimento.
Punto attuale stimato	Estimated current target location	Posizione attuale stimata del bersaglio dall'apparato di direzione del tiro.
Punto concordato	Agreed point	Punto prestabilito del terreno, identificabile dall'alto, usato per l'osservazione aerea del tiro.
Punto di accensione	Firing point	Punto del circuito di accensione in cui è situato il congegno impiegato per avviare la detonazione delle cariche.
Punto di impatto	Point of impact (o Impact point)	Il punto in cui avviene o si presume che avvenga l'impatto sul terreno di un proiettile, di una bomba ecc.
Punto di ingaggio	Engagement Point	Punto geografico (riferimento assoluto) o punto geometrico (riferimento relativo) in corrispondenza del quale è previsto l'ingaggio
Punto di intercetto	Intercept Point	Punto geografico (riferimento assoluto) o punto geometrico (riferimento relativo) in corrispondenza del quale è prevista la distanza minima fra la traiettoria del bersaglio e la traiettoria del proietto.
Punto di mira	Aimpoint	Punto fisso nello spazio verso il quale viene condotta l'azione di fuoco.
Punto medio d'impatto	Mean point of impact	Il punto medio di impatto dei colpi appartenenti ad una stessa raffica.
Punto di riferimento	Reference point	1. Punto prestabilito per il controllo del movimento. 2. Obiettivo registrato per l'aggiustamento del tiro. 3. Riferimento per la determinazione di un punto o di un obiettivo. 4. Punto reale o immaginario nel quale è centrato il sistema di riferimento o di misurazione.
Punto futuro	Offset point	Punto nello spazio, calcolato sulla traiettoria di un obiettivo, verso il quale viene condotta l'azione di fuoco per colpire l'obiettivo stesso.
Punto topografico di artiglieria	Artillery survey control point	Punto di cui sono note le coordinate e la quota ed i rilevamenti/azimut rispetto ad un certo numero di obiettivi di riferimento.
Quaderno del munizionamento	-	Documento riportante la quantità e la tipologia del munizionamento contenuto in uno specifico deposito munizioni nonché ogni altra notizia utile relativa alla conservazione dello stesso (temperature giornaliere, umidità, ecc.).
		Processo ritenuto accettabile dall'Autorità Nazionale

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Qualifica	Qualification	competente per l'effettuazione delle verifiche di rispondenza ai requisiti di prestazione e di sicurezza di un sistema d'arma o munizione. Tale processo, tipicamente condotto in base a standard internazionali (in particolare STANAG) viene anche definito Valutazione della Sicurezza ed Idoneità all'impiego (S ³ : Safety and Suitability for Service).
Qualificazione	Qualification	Processo amministrativo consistente nel certificare, prima del loro impiego, prodotti COTS (Commercial Off The Shelf) rispondenti a specifici requisiti, accertandone e certificandone la conformità alla relativa specifica tecnica, in modo da poterli successivamente impiegare con sicurezza, e di ridurre le prove di collaudo in fase di acquisizione in forza di autocertificazione da parte del produttore.
Quantità netta di esplosivo	Net explosive quantity	Contenuto totale di esplosivo presente all'interno di una munizione. Essa non comprende sostanze quali fosforo bianco, aggressivi gassosi o fumogeni e composizioni incendiarie, a meno che tali sostanze non contribuiscano in modo significativo nel costituire il rischio dominante della suddivisione di rischio interessata.
Quota	Altitude	Distanza verticale di un piano, di un punto o di un oggetto assimilabile ad un punto, rispetto al livello medio del mare.
Radar per il controllo del tiro (o Radar del tiro)	Fire-control radar	Radar utilizzato per fornire ad un apparato di direzione del tiro i dati relativi al bersaglio e, in alcuni casi, del munizionamento sparato durante l'azione di contrasto del bersaglio. Vedere: Scartometria.
Radiospoletta	Radio Proximity fuze (Prox)	Spoletta dove l'innesco avviene per rilevamento della presenza e/o della posizione di un bersaglio per mezzo di un segnale elettromagnetico emesso dalla spoletta stessa.
Raffica	Burst	Ciclo di tiri effettuati da uno stesso impianto a brevissima distanza di tempo gli uni dagli altri e su uno stesso bersaglio.
Raffreddante (o Refrigerante)	Cold powders	Additivo aggiunto ai propellenti che ha il compito di abbassare la temperatura dei gas generati dalla reazione al fine di diminuire l'erosione delle anime delle bocche da fuoco. A tale scopo sono impiegati composti chimici ricchi di carbonio come la nitroguanidina.
Raggio d'azione	Range	Estensione o distanza delimitante il campo d'azione di un mezzo, come il raggio di azione di un aeromobile, di un veicolo o di un cannone.
Raggio di letalità	Blast radius	Area all'interno della quale l'esplosione di una testa in guerra produce degli specifici effetti, tipicamente definiti in senso statistico, su di un bersaglio standard, tali da distruggerlo o ridurne sensibilmente le capacità operative.
Ramatura di una canna	Copper fouling	Accumulo nell'anima di depositi di rame rilasciati dalla cintura di forzamento del proietto.
Ramo di caricamento	Feed system	Insieme degli organi in grado di alimentare in modo continuativo un impianto d'artiglieria. Gli impianti possono avere uno o due rami di caricamento che convergono sulla stessa cucchiaia di caricamento.
Rappresentatività (di un sistema d'arma)	Representativeness	Grado di confidenza con cui è possibile riprodurre il comportamento di un sistema d'arma, sottosistema e delle loro catene funzionali, attraverso lo strumento della

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		simulazione numerica.
Rastrematura	Boattail	Diminuzione progressiva del diametro della sezione conica di un corpo balistico al fine di ridurne la resistenza aerodinamica.
Razziera	Multiple rocket launcher	Impianto d'artiglieria in grado di contenere ed effettuare il tiro di razzi.
Razzo	Rocket	Munizione autopropulsa con motore a reazione la cui traiettoria non può essere controllata durante il volo.
Reazione di tipo I (II, III,IV,V)	-	Vedere: Reazioni tipo.
Reazione per simpatia	Sympathetic reaction	Reazione esplosiva di una munizione dovuta all'esplosione di un'altra munizione adiacente ad essa.
Reazioni tipo	Reaction types	Classificazione delle reazioni prodotte dall'innesco accidentale di una munizione basata sugli effetti sull'ambiente circostante. I tipi di reazione sono: tipo I (franca detonazione), II (detonazione parziale), III (esplosione), IV (deflagrazione) e V (combustione).
Recuperatore	Recuperator	In un impianto: dispositivo meccanico o elettromeccanico in grado di immagazzinare una parte dell'energia di rinculo e di utilizzarla per riportare la massa rinculante in batteria per una nuova azione di fuoco.
Regolamentare	Regulation	Approvato dall'Autorità Nazionale competente.
Requisito ambientale (di una munizione)	Environmental requirement	Condizioni ambientali all'interno delle quali si richiede che una munizione debba restare sicura ed idonea all'impiego durante tutto il suo ciclo di vita.
Requisito operativo definitivo (ROD)	-	Requisito Operativo che scaturisce al termine della fase di fattibilità di un sistema d'arma e viene utilizzato per dare avvio, con gli opportuni affinamenti derivanti dalla predetta fase di studio, alla fase di sviluppo.
Requisito operativo preliminare (ROP)	-	Descrizione sommaria delle caratteristiche tecniche, funzionali e temporali, necessaria per dare avvio alla fase iniziale di un programma di sviluppo. E' posto alla base della fase di fattibilità di un sistema d'arma. Al termine della fase di fattibilità dà luogo ad un ROD.
Retrocarica	Breech-loading	Principio di funzionamento di un'arma che prevede il caricamento dalla culatta.
Ribattitura (di un bossolo)	-	Una delle attività di ricalibramento di un bossolo intesa ad eliminare le ammaccature profonde presenti sul corpo dello stesso a seguito del tiro.
Ricaduta	Fall-back	Nel munizionamento a caricamento ordinario: mancato incastro tra la cintura di forzamento di un proietto con il cono d'avvio della canna, posta in elevazione, con conseguente ricaduta dello stesso sulla carica di lancio. Il fall-back può determinare, al tiro, un evento catastrofico.
Ricalibratura (o ricalibramento di un bossolo)	-	Insieme di operazioni finalizzate a restituire ad un bossolo le caratteristiche meccaniche e geometriche prima di essere nuovamente sottoposto al tormento al tiro.
Ricerca di ordigni esplosivi	Explosive ordnance reconnaissance	Operazioni comprendenti la ricerca, l'individuazione, il ritrovamento, il contrassegno, l'identificazione e la segnalazione di esplosivi, allo scopo di stabilire le misure da adottare successivamente.
Richiesta di fuoco	Call for fire	Richiesta di fuoco contenente i dati necessari per ottenere una determinata azione di fuoco su un obiettivo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Richiesta di modifica	Request modify	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale, una richiesta per ottenere una modifica dell'azione di fuoco, fatta da una qualsiasi persona, che non sia quella autorizzata ad apportare tali modifiche al piano di fuoco.
Ricognizione a fuoco	Reconnaissance by fire	Metodo di ricognizione effettuato aprendo il fuoco contro una presunta posizione nemica, in modo da indurre l'eventuale avversario a effettuare movimenti o rispondere al fuoco svelando in tal modo la sua presenza.
Riconfezionamento	Repackaging	Attività lavorativa consistente nel riassemblare una munizione precedentemente smontata in più parti.
Riconoscimento	-	Processo amministrativo di competenza del Ministero degli Interni volto ad assegnare una categoria TULPS ad un materiale esplosivo in base alle sue caratteristiche. L'istanza di riconoscimento è un obbligo di ciascun produttore.
Ricottura (di un bossolo)	Cartridge case annealing	Una delle attività di ricalibramento di un bossolo intesa a ristabilire la durezza primitiva dello stesso.
Riga	Groove	Solco della rigatura in una canna.
Rigatura	Rifling	L'incisione lungo l'anima della canna di solcature con andamento elicoidale o a spirale avente lo scopo d'imprimere al proietto un moto rotatorio intorno al proprio asse (stabilizzazione giroscopica).
Rigatura a passo costante (o elicoidale)	Constant twist rate rifling	Rigatura che presenta un angolo d'elica costante da culatta a volata. Viene identificata con il numero di calibri necessari a compiere una rotazione di 360°.
Rigatura a passo variabile (o a spirale)	Variable twist rate rifling	Rigatura che presenta un angolo d'elica crescente da culatta a volata.
Rilevamento	Bearing	Angolo misurato sul piano orizzontale muovendo in senso orario a partire da una direzione di riferimento fino ad una direzione determinata.
Rilavorazione	Rework	Termine indicante una delle seguenti operazioni, effettuabili sul munizionamento confezionato o sui componenti di munizionamento: 1. sostituzione di uno o più componenti primari con altri di tipo diverso o/e di lotto diverso; 2. operazioni varie che alterano le caratteristiche del munizionamento o di uno o più componenti.
Rilevamento assoluto	Absolute bearing	Angolo misurato sul piano orizzontale in senso orario a partire dalla direzione del nord geografico sino al piano verticale passante per la linea di mira.
Rinculo	Recoil	Arretramento della massa rinculante provocato dallo sparo.
Rinforzo	Reinforcing	Missione tattica affidata ad un'unità di artiglieria per aumentare la potenza di fuoco di un'altra unità di artiglieria.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Rinvenimento di ordigni esplosivi inesplosi	Explosive ordnance disposal incident	Presenza, sospetta o accertata, di ordigni esplosivi rimasti inesplosi o di materiale esplosivo danneggiato che mette a repentaglio operazioni, installazioni, personale e materiali.
Riordinamento	Rearrangement	Termine indicante il complesso delle operazioni necessarie per la manutenzione esterna ed il controllo esterno, dimensionale o oculare o con appositi strumenti di misura, del munizionamento e dei relativi accessori.
Ripristino	Restoration	Termine indicante quell'insieme di operazioni finalizzate a sostituire/ricostituire elementi di un manufatto di munizionamento non più stabili o non più efficienti oppure finalizzate a sostituire parti difettose o scadute.
Riscaldamento lento	Slow cook off	Riscaldamento che subisce una munizione quando la somministrazione di calore avviene in modo che l'innalzamento di temperatura sia caratterizzato da un basso gradiente. Le prove di slow cook off sono regolate da velocità di riscaldamento che simulano l'incendio in un locale adiacente per ore/giorni.
Riscaldamento rapido	Fast cook off	Innalzamento della temperatura della munizione per elevata somministrazione di calore sulla sua superficie (tipicamente fiamme libere che lambiscono la munizione o il suo imballo).
Riservetta	-	Vedere: Deposito di pronto impiego.
Risposta della munizione	Munition response	Nella prova di sicurezza è il risultato (spostamento d'aria, sovrappressione, proiezione di schegge e flusso termico) prodotto da una munizione sotto l'effetto di stimoli generati da una o più minacce. Usualmente tale risultato è ricondotto ai gradi di reazione: tipo I (detonazione), tipo II (detonazione parziale), tipo III (esplosione), tipo IV (deflagrazione) e tipo V (combustione).
Ritardante (di una polvere di lancio)	Retardant	Additivo aggiunto ai propellenti avente il compito di far bruciare i grani in modo uniforme. In alcuni casi viene utilizzata la centralite, che è anche uno stabilizzante.
Ritardazione	-	Vedere: Componente ritardatrice
Ritardo d'accensione	1. Ignition delay 2. Hang fire	1. Tempo intercorso fra la somministrazione dello stimolo di fuoco ed il momento in cui il funzionamento della catena esplosiva diviene irreversibile. Gli stimoli di fuoco possono essere un impulso elettrico, l'impatto di un percussore, una fiamma, ecc. 2. Ritardo anomalo nel funzionamento di un sistema di accensione.
Ritardo d'armamento	Arming delay	Congegno installato in una spoletta per impedirne l'attivazione per un tempo prestabilito a seguito del verificarsi di uno specifico evento.
Ritardo d'innesco	Firing control delay	Tempo intercorrente tra il raggiungimento della condizione di armamento e il momento in cui vengono rimossi i controlli sulla somministrazione dello stimolo di fuoco.
Ritardo pirico	Delay element	Componente intermedio in una catena pirica che ne allunga la durata temporale.
Ritardo pirotecnico	Pyrotechnic delay	Artificio pirotecnico aggiunto al sistema di accensione che trasmette la fiamma con un ritardo predeterminato.
Ritmo di fuoco	-	Vedere: Cadenza di tiro.
Ritorno in batteria	Return to battery	Ritorno della massa ricolante nella posizione di riposo

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		dopo il tiro.
Rivestimento della carica cava	Liner	Materiale non esplosivo che riveste la cavità di una carica cava.
Rivoltella	Revolver	Pistola dotata di caricatore a tamburo in grado di compiere una rivoluzione intorno al proprio asse longitudinale allineando di volta in volta ogni singola camera contenente la cartuccia alla canna.
Rizza	-	Dispositivo meccanico avente lo scopo di impedire il movimento della canna durante il tiro per motivi di sicurezza.
Rollio	Roll	<ol style="list-style-type: none"> 1. Per un'Unità Navale: componente per madiere dello sbandamento del piano di coperta; per convenzione è positivo quando il lato dritto della nave è alto. 2. Per un proietto: rotazione del proietto lungo il proprio asse.
Rosata (o Rosa)	Shot dispersion	Luogo geometrico dei punti occupati dai proietti sparati nell'ambito di una singola azione di fuoco nell'istante in cui impattano o esplodono in prossimità del bersaglio.
Rosetta ritardatrice	Retarding Plate	Particolare metallico a forma di disco montato sull'ogiva del proietto con il compito di rallentarne la corsa (a causa del maggior attrito con l'aria), diminuendone così la gittata.
Rullatura	Rolling	<ol style="list-style-type: none"> 1. Di una carica di lancio: lavorazione di una carica di lancio finalizzata alla chiusura del colletto del bossolo sull'opercolo esterno. Viene eseguita al tornio a rullare. 2. Di un bossolo: una delle attività di ricalibramento di un bossolo intesa ad eliminare la solcatura del colletto nei bossoli confezionati in cartuccia. Viene eseguita con appositi coni.
Saggio al calore	Methyl violet test	Esame avente lo scopo di valutare la vita residua di un lotto di polvere di lancio mediante innalzamento della temperatura del propellente ed uso di cartine sensibili al metilviioletto.
Saggio del provino campione (o Provino campione)	-	Contenitore in vetro sigillato contenente una piccola quantità di propellente ed una cartina sensibile, in grado di segnalare visivamente segni di decomposizione.
Saggio di stabilità	Propellant stability test	Esame avente lo scopo di valutare la vita residua di un lotto di polvere di lancio (tipicamente: microcalorimetria di flusso e/o determinazione del contenuto di stabilizzante attivo residuo).
Salva	Salvo	Sparo simultaneo di più bocche da fuoco sullo stesso bersaglio. Può essere utilizzato come sinonimo di raffica.
Salva di saluto	Gun salute (o Blank cartridge)	Cartuccia o carica in grado di produrre un effetto acustico (rumore di uno sparo) e ottico (fumo, vampa di volata) ma non il tiro. Le salve di saluto vengono utilizzate in attività di rappresentanza.
Salva partita	Shot	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: comunicazione che indica che un cannone o dei cannoni hanno fatto fuoco.
Sbandamento	Tilt	Angolo compreso fra la giacitura del piano orizzontale e la giacitura di un qualunque piano di rotolamento.
Scarto	Deviation	Distanza tra il punto di scoppio o di impatto di un proietto e il bersaglio.
Scartometria	Scartometry	Misura della distanza fra il centro della raffica e la posizione del bersaglio effettuata con lo stesso radar del tiro che opera il tracciamento allo scopo di aggiustare il tiro e ridurre la distanza minima all'intercetto.
Scatto a vuoto	Misfire	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mancato sparo o esplosione difettosa.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		2. Mancato funzionamento, totale o parziale della carica di lancio.
Scavalco di un'arma	-	Rimozione di un impianto dal proprio piano di rotolamento.
Scheda dati di sicurezza	Safety data sheet	Documento in cui vengono elencati tutti i pericoli per l'uomo e per l'ambiente di un prodotto, nonché numerose altre informazioni volte alla gestione di esso su tutto il ciclo di vita (scheda in 16 punti). Tale documento è rilasciato dal produttore. La normativa obbliga a produrre le Schede dati di sicurezza per le sole sostanze e non per gli articoli (come ad esempio le munizioni) ciononostante è prassi fornire una scheda di sicurezza anche per i materiali esplosivi.
Scheda di sicurezza ambientale	Environmental safety data sheet	Documento relativo ad una munizione contenente le informazioni finalizzate alla gestione sull'intero ciclo di vita della ricaduta ambientale e della protezione della salute delle persone. L'acquisizione di tale documento è di competenza della DT competente.
Scheda integrata	Integrated safety data sheet	Documento integrante la Scheda dati di sicurezza e la Scheda di sicurezza ambientale di una munizione.
Scheda descrittiva di un propellente	Propellant data sheet	Documento che descrive impiego, dati caratteristici, prove e criteri di accettazione per la permanenza in servizio, periodicità dei controlli e documento o specifica di riferimento di un propellente regolamentare.
Scheggia	Shrapnel	Pezzo di materiale solido staccatosi da un proietto o da una carica all'atto dell'esplosione in grado di trasferire la sua energia cinetica su un bersaglio.
Schizzo	Draft drawing	Disegno non approvato dalla DT competente.
Sconfezionamento	Disassembly	1. Complesso delle operazioni necessarie per separare i componenti di una munizione in subassiemi complessi o semplici. 2. Separazione del proietto dalla carica di lancio durante la fase di calcata di una cartuccia.
Scoperta	Target detection	Percezione della presenza di un obiettivo.
Scoppio	Blast	Breve e rapido spostamento d'aria, vapore o altro fluido in allontanamento da un centro di sovrappressione. Tipicamente genera la proiezione di materiale nell'area circostante. Il termine può essere usato come sinonimo di esplosione.
Scoppio prematuro	Early burst	Malfunzionamento di una spoletta che dà luogo all'esplosione della munizione dopo il ritardo di armamento, ma prima che venga rilevato il segnale proveniente dall'obiettivo o prima che sia stato ricevuto il comando di fuoco.
Scudo	Shield	Protezione esterna di un impianto costituita da un guscio che lo contiene in modo totale o parziale. Ha lo scopo di proteggere l'impianto dagli agenti esterni e, in alcuni casi, gli operatori dall'azione del nemico.
Segnale	Signal	Manufatto contenente materie pirotecniche destinato a produrre segnalazione per mezzo di suoni, luce, fumo o qualsiasi combinazione di essi.
Sensibilità	Sensitivity	1. Per un esplosivo: attitudine di un esplosivo ad attivarsi in seguito ad uno stimolo esterno. 2. Per le spolette d'artiglieria con funzionamento ad urto: minimo spessore di una lastra di materiale di riferimento (tipicamente alluminio) al di sotto del quale la spoletta non scoppia all'impatto.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Sensibilità al calore di un esplosivo	Heat sensitivity of an explosive	Caratteristica di un esplosivo espressa in termini di temperatura alla quale la sostanza si incendia o esplose in determinate condizioni di riferimento.
Sensibilità allo sfregamento di un esplosivo (o alla frizione)	Friction sensitivity of an explosive	Caratteristica di un esplosivo espressa in termini di forza (Newton) alla quale la sostanza ha una reazione positiva in esito all'effetto prodotto su di essa da una frizione prodotta da un peso standard, sospeso pendolarmente e fatto strisciare su di essa in determinate condizioni di riferimento. Essa può essere ridotta mediante l'aggiunta di flemmatizzanti.
Sensibilità all'urto di un esplosivo (o all'impatto)	Shock sensitivity of an explosive	Caratteristica di un esplosivo espressa in termini di energia (Joules) alla quale la sostanza ha una reazione positiva in esito all'effetto prodotto su di essa dall'impatto di un peso standard, sospeso perpendicolarmente a varie altezze in determinate condizioni di riferimento. Essa può essere ridotta mediante l'aggiunta di flemmatizzanti.
Senso della rigatura di una canna	Rifling twist direction	Si dice che la rigatura ha senso destrorso o sinistorso allorché, guardando l'anima da culatta, si osservano le righe ruotare in senso orario o antiorario.
Sensore (di un sistema d'arma)	Weapon system sensor	Sistema che ha il compito di individuare, classificare, determinare la posizione nello spazio e misurare gli elementi del moto di un bersaglio.
Sensore imbarcato (di un'arma)	Seeker	Sensore radar o optoelettronico installato a bordo di una munizione manovrante finalizzato alla ricerca ed al tracciamento del bersaglio.
Serie di tiro	Firing session	Sequenza di tiri effettuata in un definito lasso di tempo da un unico impianto contro un unico bersaglio.
Settore di tiro	Sector of fire	Tratto di terreno o di mare assegnato ad un individuo, ad un'arma o ad una unità per intervenire con il fuoco.
Sfoconamento	-	1. Fuoriuscita di gas da un bossolo verso culatta dovuta alla perforazione o estromissione parziale o totale del cannello. 2. Fuoriuscita di gas verso culatta per imperfetta chiusura dell'otturatore o per prematuro innesco della carica di lancio.
Sfogo	Venting	Sistema atto alla riduzione degli effetti di confinamento di un'esplosione accidentale. Può consistere nella creazione di aperture o zone cedevoli negli imballaggi o nelle strutture destinate allo stoccaggio del munizionamento.
Silenziatore	Silencer o Suppressor	Dispositivo atto a sopprimere in parte o del tutto il rumore dello sparo.
Sicura	Safety	In un'arma portatile: dispositivo che preclude lo sparo fino alla rimozione volontaria da parte dell'operatore.
Sicurezza	Safety	Livello accettabile di rischio per il personale ed il materiale in ogni momento del ciclo di vita in servizio di un sistema d'arma o di una munizione.
Sicurezza di traiettoria	Trajectory safety	Sistema che impedisce l'attivazione di una munizione prima che sia trascorso un certo tempo dall'istante di lancio o tiro o a distanza inferiore a quella prestabilita dal sistema di lancio o tiro.
Sicurezza ed idoneità all'impiego (S ³)	Safety and suitability for service (S ³)	Vedere: Qualifica.
Similoro	-	Lega di rame utilizzata alla realizzazione di cinture di forzamento.
Simulazione	Simulation	Trasposizione in termini logico-matematico-procedurali di un modello concettuale rappresentativo della realtà fisica-

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		funzionale-prestazionale di un sistema d'arma reale. Attraverso la simulazione numerica è possibile riprodurre con un certo grado di confidenza il comportamento del sistema, dei suoi sottosistemi e delle catene funzionali implementate, al fine di contribuire direttamente o indirettamente alle varie fasi della progettazione, verifica e validazione del sistema stesso.
Sistema d'arma	Weapon system	<ol style="list-style-type: none"> 1. Complesso costituito da una o più armi e sensori, equipaggiamento, materiali, servizi, personale ed i relativi mezzi di lancio/tiro e spiegamento (se applicabile) necessari per renderlo autosufficiente. 2. Insieme di organi, che, operando tra loro in modo interdipendente e coordinato, realizzano la distruzione o il danneggiamento della minaccia attraverso l'impiego di un'arma.
Sistema di accensione	Firing system	Sistema concepito per attivare una catena esplosiva.
Sistema di armamento e sicurezza	Safety and arming unit o Safety and arming device	Dispositivo che previene l'armamento di una spoletta fino a che non si raggiungono le condizioni previste, dopo le quali effettua l'armamento e permette l'attivazione della carica principale.
Sistema di accensione elettrico	Electro-explosive device	Componente esplosivo o pirotecnico che avvia una catena esplosiva, deflagrante, oppure un effetto elettrico o meccanico quando viene attivato dall'applicazione di energia elettrica.
Sistema di caricamento	Loading system	Complesso di congegni meccanici ed asservimenti atti a rifornire di munizioni la bocca da fuoco e garantire le prestazioni dell'impianto in termini di ritmo di fuoco.
Sistema di caricamento automatico	Automatic loading system	Insieme di dispositivi che consentono il caricamento di un impianto senza alcun intervento manuale da parte degli operatori.
Sistema di caricamento multiplo	Multiple Feeding System	In un cannone: sistema di caricamento in grado di portare in cucchiaia la munizione selezionata fra tutte quelle presenti nella catena di alimentazione.
Sistemi di controllo dell'innesco	Firing control system	Equipaggiamento utilizzato per fornire il segnale di fuoco per innescare la catena pirica di un sistema di demolizione.
Sistemi di difesa a cortissimo raggio	Close In Weapon Systems	Sistemi di artiglieria a cortissima gittata (dell'ordine di poche migliaia di metri) ed alto ritmo di fuoco che costituiscono l'ultima difesa contro i missili anti-nave.
Sistema di distruzione	Demolition system	Dispositivo o serie di dispositivi contenenti materiali esplosivi e inerti necessari per effettuare una distruzione.
Sistema di guida di una munizione	Ammunition guidance system	Sistema che valuta le informazioni in volo, le mette in correlazione con i dati relativi all'obiettivo, definisce la traiettoria desiderata e comunica i comandi necessari al sistema di controllo del volo della munizione allo scopo di eseguire la missione.
Sistema di guida passiva	Passive homing guidance	Sistema di autoguida in cui il sensore imbarcato contenuto nella munizione utilizza emissioni provenienti dall'obiettivo.
Sistema di guida semiattiva	Semi-active homing guidance	Sistema di guida in cui il sensore imbarcato utilizza un designatore radar esterno per effettuare l'ingaggio.
Sistema di innesco	Firing system	<ol style="list-style-type: none"> 1. Per sistema di lancio: insieme di componenti di una munizione e del suo sistema d'arma che genera e controlla lo stimolo che causa il funzionamento della carica propulsiva o il sistema di propulsione. 2. Per materiale di distruzione:

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		insieme di elementi che permettono di mettere in funzione la carica o le cariche principali.
Sistema di rifornimento	Ammunition handling system	In un cannone: insieme di dispositivi elettromeccanici o meccanici che svolgono la funzione di trasferire le munizioni dal deposito fino al sistema di caricamento.
Sistema laser per la designazione degli obiettivi	Laser target designation system	Sistema usato per dirigere energia laser su un obiettivo. Il sistema comprende il designatore o illuminatore laser, il suo visualizzatore e le componenti di comando necessari per l'acquisizione dell'obiettivo e per dirigere su di esso il raggio di energia laser.
Sistema per il controllo del fuoco	Fire Control System	Vedere: Apparato di direzione del tiro.
Sistema per la condotta del tiro	Fire-control system	Insieme di equipaggiamenti o di strumenti di direzione del tiro, connessi tra loro e necessari all'impiego di un'arma o di un gruppo di armi.
Sistema per la difesa di punto	Inner layer defence system	Sistema d'arma concepito per la difesa antiaerea e antimissile dell'Unità sulla quale il sistema stesso è imbarcato.
Sistema per la rilevazione degli scarti	Miss distance indicator	Sistema montato a bordo dei bersagli usato per rilevare la distanza minima all'intercetto mediante segnali acustici o elettromagnetici.
Sistema di allineamento automatico	Automatic alignment system	Sistema in grado di effettuare l'allineamento di un sistema d'arma direttamente dalla consolle senza ulteriori interventi fisici da parte degli operatori.
Sistema di sicurezza	Safety system	L'insieme delle caratteristiche e dei dispositivi di un sistema di arma o di una munizione e delle procedure associate che con il loro impiego limitano i rischi del sistema d'arma o della munizione durante il loro ciclo di vita.
Sistema spoletta	Fuzing system	Sistema progettato per: 1. assicurare, quale funzione principale, la funzione di sicurezza e armamento finalizzata alla preclusione all'attivazione della munizione prima della posizione desiderata o prima del tempo desiderato. 2. percepire un obiettivo e reagire a una o più condizioni prescritte, per esempio il tempo trascorso, la pressione o un comando. 3. innescare la catena esplosiva nella munizione.
Sito di esplosione potenziale	Potential explosion site	1. Caverna, camera, edificio, cella o catasta che contiene o è destinata a contenere munizioni e/o esplosivi. 2. Magazzino, catasta o laboratorio che, per effetto di una causa esterna oppure interna, può essere all'origine di un incidente (esplosione o incendio).
Sito di stoccaggio all'aperto	Outdoor storage site	Luogo aperto adibito all'immagazzinamento di munizioni o esplosivi.
Sito dritto	-	Angolo, misurato sul piano verticale passante per la linea di mira, a partire dal piano orizzontale, fino alla linea di mira. Per convenzione è negativo (depressione) quando la linea di mira è orientata al di sotto del piano orizzontale.
Sito esposto	Exposed site	Magazzino, cella, catasta, autocarro, o rimorchio carico di munizioni. Laboratorio per esplosivi, edificio abitato, luogo di riunioni o strada a traffico pubblico esposta agli effetti di un'esplosione (o incendio) nel sito di esplosione potenziale considerato.
Sito sbandato	-	Angolo, misurato sul piano normale passante per la linea

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		di mira, a partire dal piano di rotolamento fino alla linea di mira. Per convenzione è negativo (depressione) quando la linea di mira è orientata al di sotto del piano di rotolamento.
Slivellamento	-	Angolo compreso fra la giacitura di due piani di rotolamento o di posa.
Soglia di funzionamento	All – function threshold	Valore minimo di uno stimolo che, in particolari condizioni, si ritiene causi l'attivazione di un materiale esplosivo con una determinata probabilità.
Soglia di fuoco	All – fire threshold	Valore minimo di uno stimolo che, in particolari condizioni, si ritiene possa causare l'attivazione di un materiale esplosivo, con una determinata probabilità (elevata). Esso è espresso statisticamente come il più basso livello dello stimolo (energia, impulso, caduta dall'alto) al quale si ha una determinata probabilità di fuoco (elevata).
Soglia di non – fuoco	No – fire threshold	Valore massimo di uno stimolo che, in specifiche condizioni, si ritiene causi il funzionamento, con una probabilità determinata (bassa), di un materiale esplosivo. Esso è espresso statisticamente come il più alto valore degli stimoli di funzionamento (energia, impulso, altezza di caduta) per il quale la probabilità di innesco è sufficientemente bassa (tipicamente 10^{-6}).
Soluzione di tiro	Firing solution	Risultato elaborato dal nodo balistico a seguito della soluzione del problema del tiro nell'ambito di una specifica missione di fuoco.
Sopraelevazione	Elevation	Vedere: Alzo
Soppressore di vampa (o Paravampa)	Flash suppressor	Congegno applicato alla volata di una bocca da fuoco per ridurre la vampa di volata.
Sospendete il caricamento	Cease loading	Nella condotta del fuoco: comando impartito per indicare la sospensione dell'introduzione dei colpi in un'arma.
Sospendete il fuoco	Check firing	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: ordine impartito per interrompere temporaneamente il fuoco (per effettuare il controllo dei dati del tiro). 2. Ordine urgente di interrompere il fuoco. Alle munizioni già in volo deve essere impedito di andare all'intercetto se ciò è tecnicamente possibile.
Sostanza esplosiva	Explosive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prodotto chimico o miscuglio di prodotti chimici che, a seguito di un opportuno stimolo energetico esterno (energia di attivazione), è in grado di dare origine ad una reazione chimica estremamente rapida, esotermica e autosostenentesi con produzione di sostanze gassose (del tipo CO, CO₂, N₂O ecc.) ad elevata temperatura e pressione. Convenzionalmente vengono incluse nella definizione le sostanze pirotecniche anche quando non sviluppano gas. Il termine esplosivo include così tutti i materiali solidi e liquidi generalmente noti come alti esplosivi e propellenti, iniziatori, inneschi e composizioni pirotecniche. 2. Nell'ordinamento italiano: Sostanze e manufatti elencati nell'allegato A del R.D. n. 635 del 1940 "Regolamento per l'esecuzione del Testo Unico delle leggi di Pubblica Sicurezza". 3. Vedere: Esplosivo.
Sottana	Shell	Componente metallico di forma troncoconica inserito

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
(di un proietto)		all'interno di un proietto preframmentato allo scopo di contenere le schegge (cubetti o sferette) e separarle dall'esplosivo.
Sottrazione di gas	Blowback	Sistema di funzionamento di un'arma in cui la forza del gas in espansione fornisce l'energia necessaria per svolgere il ciclo completo del suo funzionamento.
Sostanza pirotecnica	Pyrotechnic substance	Sostanza utilizzata per produrre un effetto di calore, luce, suono, emissione nell'infrarosso, gas o fumo a seguito di una reazione chimica non detonante, autosostenente ed esotermica.
Sostanza pirica	Pyrotechnic substance	Vedere: Sostanza esplosiva.
Sottosistema di distruzione	Demolition sub – system	Dispositivo o serie di equipaggiamenti e accessori con cui si può eseguire una o più funzioni all'interno di un sistema di demolizione.
Sovra ponte	Over deck	Impianto d'artiglieria navale che non possiede o non richiede necessariamente componenti installati al di sotto del piano di posa.
Sovrapposto	Superimposed	Termine usato nella pianificazione del tiro per indicare che una unità di artiglieria è impiegata per aumentare il volume di fuoco su un obiettivo e che il suo fuoco può essere distolto dall'obiettivo per ordine dell'autorità responsabile dell'appoggio di fuoco.
Sovrappressione	Overpressure	Pressione generata dall'onda di scoppio di una esplosione. Essa viene chiamata positiva quando è maggiore della pressione atmosferica; negativa, durante il passaggio dell'onda, quando le pressioni risultanti sono inferiori alla pressione atmosferica.
Sovrappressione incidente	Free air overpressure	Pressione non riflessa, superiore alla pressione atmosferica ambientale, determinata dall'onda di scoppio di un'esplosione.
Sovrappressione massima	Peak overpressure	Valore massimo di sovrappressione che si verifica all'arrivo dell'onda d'urto di un'esplosione.
Sparare	Fire	Far esplodere una carica esplosiva principale (di alto o basso esplosivo) mediante un sistema di accensione.
Spina di sicurezza	Arming pin – Safety pin	Dispositivo di sicurezza inserito in una munizione che, finché non viene rimosso, impedisce l'avvio accidentale della sequenza di armamento.
Spingitore (o Spintore)	-	Vedere: Calcatoio.
Spoletta	Fuze	Dispositivo che innesca una catena esplosiva. Esso controlla l'innesco di una munizione, impedendone l'attivazione in ogni momento del ciclo di vita in servizio e determinandone l'attivazione nell'istante voluto con un elevato grado di precisione. Vedere. Anche: Sistema spoletta.
Spoletta a impatto (o a percussione)	Point detonation fuze	Spoletta che esplode a contatto con il bersaglio.
Spoletta a impatto ritardato (o a scoppio ritardato)	Point detonation delayed fuze	Spoletta in grado di penetrare all'interno del bersaglio ed esplodere dopo un tempo prestabilito dall'impatto massimizzando in tal modo gli effetti di balistica terminale.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Spoletta a tempo	Time fuze	Spoletta con possibilità di programmare il tempo di scoppio.
Spoletta con sicurezza di anima	Boresafe fuze	Tipo di spoletta dotata di dispositivo di sicurezza che impedisce l'esplosione del proietto prima della sua fuoriuscita dalla bocca da fuoco.
Spoletta con sicurezza di maneggio	Shuttered fuze	Spoletta nella quale l'attivazione accidentale della capsula non provoca l'accensione né del detonatore, né della carica di scoppio.
Spoletta di autodistruzione (o Autodistruggente)	Self-destruction fuze (o Self-destroying fuze)	Spoletta destinata a far esplodere un proietto prima della fine della sua traiettoria.
Spoletta di fondello	Base fuze	Spoletta posta alla base di un proietto allo scopo di proteggerla durante l'urto con un obiettivo resistente e consentirne quindi il funzionamento una volta che il proietto sia penetrato all'interno di esso. Vedere: Spoletta a impatto ritardato.
Spoletta a tempo con anello rotante	Ring set, time fuze	Spoletta a tempo dove l'ogiva o la parte collegata al meccanismo di regolazione dei tempi ruota intorno al corpo.
Spoletta di prossimità (o Spoletta a influenza)	Proximity fuze (Prox)	Spoletta realizzata per fare esplodere un proiettile, una bomba, una mina o una carica, a seguito di un'influenza esterna, nelle immediate vicinanze di un obiettivo. Le spolette di prossimità vengono definite anche spolette a tempo variabile, in quanto non è possibile stabilire precedentemente la durata della missione.
Spoletta finta	Dummy fuze (o Nose plug)	Componente secondario di munizionamento che sostituisce ai fini balistici la spoletta. A seconda che riproduca in tutto (profilo esterno, profilo interno, peso e baricentro) la spoletta che sostituisce o solo in parte (profilo esterno e filettatura) viene di norma denominata rispettivamente: 1. finta spoletta (sigla della spoletta sostituita) es. finta spoletta OP76; 2. finta spoletta profilo (sigla della spoletta di uguale profilo esterno e filettatura) es. finta spoletta profilo OP76.
Spoletta meccanica	Mechanical fuze	Spoletta priva di componenti elettriche e/o elettroniche.
Spoletta meccanica tempo	Mechanical time fuze	Spoletta meccanica con possibilità di programmare il tempo di scoppio per mezzo di un movimento meccanico.
Spoletta inertizzata	Inert fuze	Spoletta nella quale sono state eliminate tutte le parti piriche a seguito di un'attività di smontaggio e rilavorazione. I componenti pirici sono stati sostituiti da materiale inerte dello stesso peso.
Spoletta accecata	Blinded fuze	Spoletta nella quale è stata eliminata la sola funzione di prossimità e pertanto funzionante a percussione.
Spoletta altimetrica	Altimetric fuze	Spoletta che si attiva ad una certa quota sul mare o sul terreno.
Spoletta a microonde	Microwave fuze	Spoletta la cui attivazione avviene per rilevamento della presenza e/o la posizione di un bersaglio per mezzo di un segnale a microonde emesso dalla spoletta stessa.
Spolettamento	Fuzing	Attività lavorativa che consiste nell'applicazione della spoletta al proietto.
Stabilità di un esplosivo	Explosive stability	Indica l'attitudine dello stesso a conservarsi inalterato nel tempo.
Stabilizzante	Stabiliser	Sostanza chimica aggiunta alla polvere di lancio allo

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
(di una polvere di lancio)		scopo di evitare l'accumulo dei prodotti di deterioramento. Tutti i propellenti tendono a deteriorarsi nel tempo producendo dei sottoprodotti acidi che possono dar luogo ad un processo chimico esotermico e portare ad una autoaccensione della polvere anche senza apparente stimolo esterno. Tale evento, possibile nella fase di stoccaggio del munizionamento, è favorito dalle alte temperature, soprattutto se caratterizzate da un andamento non costante nel tempo (es: forti escursioni termiche giornaliere). Tra i più comuni stabilizzanti si annoverano difenilammina e dietilcentralite.
Stabilizzante effettivo (di una polvere di lancio)	Effective stabiliser	Termine usato per valutare la stabilità chimica di una polvere di lancio. Il contenuto di stabilizzante effettivo è calcolato come la somma del contenuto di tutti gli stabilizzanti iniziali presenti nel propellente (eccetto quelli utilizzati come ritardanti superficiali).
Stabilizzante figlio (di una polvere di lancio)	Daughter stabiliser	Sostanza con capacità stabilizzante che non è stata inclusa nella formulazione iniziale del propellente ma viene prodotta dagli stabilizzanti iniziali durante la fabbricazione o l'invecchiamento del propellente.
Stabilizzante iniziale (di una polvere di lancio)	Initial stabiliser	Stabilizzante incluso nella formulazione del propellente.
Stabilizzazione aerodinamica	Aerodynamic stabilisation	Stabilizzazione del proietto per effetto delle forze aerodinamiche agenti sul vettore in volo.
Stabilizzazione per rotazione (o stabilizzazione giroscopica)	Spin stabilized	Rotazione impartita attorno all'asse longitudinale del proiettile che assicura la sua stabilità in volo per effetto giroscopico.
Stato di approntamento (stato 1) – sicurezza	State of readiness (state 1) – safe	Stato di un elemento da demolire per il quale la carica esplosiva è in opera ma in sicurezza. I circuiti di brillamento o di accensione possono essere posti in opera, ma i detonatori non sono installati né gli inneschi collegati.
Stato di approntamento-(stato 2) – armato	State of readiness (state 2) – armed	Stato di un elemento da demolire per il quale la carica esplosiva è in opera, i circuiti di brillamento o di accensione sono installati e collegati tra loro, pronti per l'immediato brillamento.
Stella mobile	Star gauge	Attrezzatura costituita da un'asta graduata e da teste intercambiabili da posizionarsi ad un capo della stessa munite di più palpatori. E' utilizzata per il controllo, a quote ben definite, del diametro interno delle canne ed in particolare dei pieni delle rigature.
Stellino	-	Organo meccanico utilizzato nei sistemi di alimentazione degli impianti. La sua rotazione provoca l'avanzamento di una munizione nella catena di alimentazione.
Sterilizzazione	Sterilization	Processo che, a seguito di eventi esterni e/o ritardi di tempo ben definiti, rende una munizione definitivamente non attivabile.
Stifnato di piombo (o Trinitro risorcinato di piombo)	Lead styphnate	Tipico esplosivo primario di uso generale.
Stimolo (per una munizione)	Stimulus	Apporto di energia che può provocare il funzionamento di una munizione o influenzarne le caratteristiche relative alla sicurezza e idoneità all'impiego.
Stiramento	Jump	Fenomeno consistente in una deformazione elastica della

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
(di una canna)		canna durante il tiro studiato dalla balistica intermedia.
Stoccaggio misto di munizionamento	Mixed ammunition storage	Stoccaggio di munizionamento avente configurazioni diverse all'interno dello stesso deposito munizioni.
Stoppaccio	-	Componente di una carica di lancio interposto tra l'opercolo esterno e la polvere di lancio. Esso ha il compito di tenere pressata sul fondo del bossolo la polvere.
Struttura leggera	Light structure	Struttura eretta a proteggere una pila di manufatti esplosivi contro le intemperie.
Sub-munizione	Submunition	Munizione che, per svolgere la propria funzione, si distacca dalla munizione principale.
Supporto di fuoco	Fire support	Uso del fuoco, coordinato con la manovra delle forze, avente lo scopo di distruggere o neutralizzare l'avversario.
Supporto di fuoco navale	Naval fire support	Nelle operazioni navali: appoggio di fuoco a terra fornito dalle navi da guerra.
Supporto generale di fuoco di artiglieria	General support artillery	Artiglieria che esegue il tiro sotto la direzione del Comandante dell'unità alla quale essa organicamente appartiene o è assegnata. Il tiro è effettuato a sostegno dell'operazione nel suo insieme e non a favore di una specifica unità subordinata.
Supporto generale in rinforzo	General Support reinforcing	Azione tattica nel corso della quale un'unità di artiglieria fornisce supporto di fuoco ad una forza in generale e, secondariamente, fuoco di rinforzo a profitto di un'altra unità di artiglieria.
Suscettibilità	Sensitivity	In un esplosivo o elemento esplosivo misura la probabilità di innesco accidentale per mezzo di un stimolo specifico. Per la sua determinazione si indica la soglia di non fuoco. Nel caso di impatto e frizione il risultato non è una soglia di non fuoco, ma un valore a cui si ha una probabilità al 50% di reazione positiva.
Tacca di mira	Notch sight	In un'arma portatile: dispositivo ubicato nella parte centrale o posteriore di un'arma, dotato di un incavo al centro, che, allineato al mirino, consente all'operatore di puntare l'arma sul bersaglio
Tacche di regolazione	Setter slots	Particolari di una spoletta che interagiscono con un dispositivo di regolazione meccanico (graduatore), sia automatico che manuale, per impostare la modalità di funzionamento voluta.
Tagliavento	Ballistic cap	Falsa ogiva montata sulla parte apicale dei proietti d'artiglieria allo scopo di migliorarne il coefficiente di resistenza aerodinamica.
Taglio di culatta	-	Sezione retta posteriore della BdF.
Taglio di volata	-	Sezione retta anteriore della BdF.
Tanto basso quanto ragionevolmente praticabile (per un sistema d'arma o munizione)	As low as reasonably practicable (ALARP)	Principio di riduzione dei rischi associati ad un sistema d'arma, ad una munizione o ad un ambiente all'interno del quale è presente del munizionamento al valore più basso ragionevolmente possibile. A tal scopo si deve continuare a ricercare la massima riduzione dei rischi finché gli svantaggi discendenti non siano sproporzionati ai vantaggi conseguiti.
Tappo di ogiva	Nose cap (o Ogive plug)	Accessorio di munizionamento impiegato per chiudere il bocchino del proietto nell'immagazzinamento, nelle fasi intermedie di lavorazione e nelle operazioni di trasporto e maneggio. Non può essere impiegato al tiro.
Tappo di volata	Tampion	Semplice coperchio che viene posto sul vivo di volata della canna per proteggerne l'anima dagli agenti atmosferici.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Tasso di attrito	Attrition Rate	Probabilità di distruzione di un bersaglio nell'ambito di una specifica azione di fuoco.
TATB (o TATBN)	TATB	1,3,5 TriAminoTriNitroBenzene. Esplosivo di scoppio.
Tavole di tiro	Ballistic firing tables (o Firing range tables)	Raccolta di dati che consente di determinare i parametri da trasmettere al sistema d'arma per poter colpire un bersaglio prefissato. E' allocata all'interno del nodo balistico. La tavola di tiro determina: 1. le traiettorie percorse da un proietto per ogni valore dell'angolo di elevazione della canna in condizioni standard; 2. le correzioni da apportare quando le condizioni si discostano da quelle standard.
Telecamera veloce	High Speed Camera	Telecamera ad alta velocità in grado di registrare un evento molto breve (es: uscita di un proietto da una BdF o traiettoria di schegge generate dall'esplosione di una granata).
Telemetria	Telemetry (o Ranging)	Sistema in grado di trasmettere da bordo proietto una serie di informazioni relative alla munizione in volo verso una stazione di terra o a bordo nave.
Temperatura di accensione o di decomposizione di un esplosivo	Auto Ignition temperature of an explosive	La temperatura più bassa in corrispondenza della quale è visibile un segno di accensione o decomposizione di un campione standard di esplosivo sottoposto a riscaldamento è assunta rispettivamente quale temperatura di accensione o di decomposizione.
Temperatura di esplosione	Temperature of explosion	La temperatura massima che viene raggiunta dai gas prodotti durante la reazione esplosiva.
Temperatura inferiore di condizionamento	Lower conditioning temperature	La più bassa temperatura prevista a progetto che ci si aspetta nel corso del ciclo di vita di una munizione durante il trasporto e lo stoccaggio, alla quale si condizionano i manufatti per i test di simulazione.
Temperatura inferiore di tiro	Lower firing temperature (LFT)	La più bassa temperatura prevista a progetto che ci si aspetta durante il ciclo di vita di una munizione ed alla quale essa può essere sparata/lanciata. A tale temperatura si condizionano termicamente le munizioni per le prove di tiro a bassa temperatura.
Temperatura superiore di condizionamento	Upper conditioning temperature	La più alta temperatura presa in considerazione in fase progettuale che ci si aspetta durante il ciclo di vita di una munizione durante il trasporto e lo stoccaggio. A tale temperatura si condiziona e si stabilizza il manufatto prima di sottoporlo a prove ambientali ad alta temperatura.
Temperatura superiore di tiro	Upper firing temperature (UFT)	La più alta temperatura presa in considerazione in fase progettuale alla quale si può sparare una munizione e alla quale si condiziona e stabilizza il manufatto prima di sottoporlo a prove di tiro ad alta temperatura.
Tempo di canna	Barrel time	Lasso di tempo intercorrente dall'istante di inizio del movimento del proietto all'uscita dello stesso dalla BdF. Tale misura può essere effettuata in vari modi: quando disponibile la registrazione della pressione in culatta si considera l'istante in cui essa supera la pressione di forzamento (ad esempio 150 bar) e da quel momento in poi si misura il tempo sino all'uscita del proietto dalla canna (ad esempio tramite una telecamera veloce).
Terrapieno	Earthwork	Prominenza naturale del terreno, argine artificiale, o muro che, ai fini della sicurezza di immagazzinamento del

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		munizionamento, è in grado di impedire la diretta trasmissione dell'esplosione verificatasi da una parte di esso agli esplosivi presenti dall'altra, benché possa essere distrutto a causa dell'esplosione.
Testa autocercante a laser	Laser seeker	Dispositivo costituito da un ricevitore che rileva l'energia riflessa da un obiettivo designato tramite un puntatore laser e definisce la direzione dell'obiettivo rispetto al ricevitore.
Test di Trauzl	Trauzl test	Metodo per la misura comparativa della capacità di lavoro di un esplosivo.
Testone	-	Proietto inerte utilizzato a scopo sperimentale.
Tetrazene	Tetrazine	Esplosivo primario.
Tetrile (o Tetranitrometilnilina)	Tetryl	2,4,6 Trinitro-N-nitro-Metilnilina. Esplosivo di scoppio utilizzato prevalentemente per la produzione di booster.
Tetto leggero	Light roof	Tetto costruito in materiale edilizio leggero (poco resistente) in modo che in caso di esplosione sia la prima parte del fabbricato a cedere, convogliando l'energia verso l'alto.
Tetto protettore	Protective roof	Tetto di cemento di almeno 15 cm di spessore, o di equivalente resistenza, progettato per proteggere l'interno di un deposito munizioni da frammenti, macerie e munizioni proiettate dall'esterno.
Testa in guerra (o Testa di guerra)	Warhead	Parte di una munizione che contiene il carico pagante della munizione stessa. Essa è tipicamente costituita da un involucro esterno (case), da una catena esplosiva (esplosivo primario ed esplosivi secondari) e dal materiale che dà luogo alla formazione delle schegge. La TIG è la componente della munizione che produce agli effetti di balistica terminale sul bersaglio.
Testa telemetrica	Telemetry transmitter	Parte di una munizione che contiene il carico pagante della munizione stessa, costituito in questo caso da un dispositivo elettronico in grado di trasmettere ad una stazione ricevente informazioni relative alla munizione durante la missione.
Tiro	Fire	Proiezione di una munizione ad opera del proprio sistema d'arma (es: sparo di un proietto o lancio di un razzo).
Tiro a mezzo radar	Radar fire	Tiro di artiglieria effettuato contro obiettivi rilevati a mezzo radar.
Tiro antiaereo	Anti-aircraft fire	Forma di tiro nella quale il riferimento della punteria in elevazione è l'asse di rotazione dell'apparato di direzione del tiro (punteria navale su sito o azzeramento sito escluso).
Tiro antinave	Anti-ship fire	Forma di tiro nella quale il riferimento della punteria in elevazione è il datore di verticale (azzeramento sito incluso).
Tiro a recupero	Recovery firing	Test su un proietto consistente nell'effettuare il tiro, recuperare il proietto e valutare gli effetti delle sollecitazioni meccaniche e termiche su di esso.
Tiro a zona	Distributed fire	Fuoco ripartito in modo tale da agire con efficacia su tutta la superficie di una zona – obiettivo.
Tiro con il primo arco	Low angle fire.	Tiro effettuato ad angoli di elevazione inferiori all'elevazione corrispondente alla gittata massima dell'arma.
Tiro con il secondo arco	High angle fire	1. Tiro effettuato con elevazioni superiori all'elevazione di gittata massima dell'arma. 2. Tiro in cui la gittata diminuisce con l'aumentare

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		dell'angolo di elevazione.
Tiro continuo illuminante	Continuous illumination fire	Tiro nel quale proiettili illuminanti sono sparati ad intervalli determinati al fine di illuminare ininterrottamente un obiettivo o una data area.
Tiro controcosta	Bombing	Tiro navale effettuato su obiettivi costieri.
Tiro di accertamento	Registration fire	Tiro effettuato per ottenere dati di tiro precisi per il fuoco di efficacia su un obiettivo.
Tiro di arresto	Blocking fire	Concentrazione di fuoco volta ad impedire al nemico di accedere ad una certa zona o di avanzare in una certa direzione.
Tiro di arresto automatico	Final protective fire	Fuoco prestabilito, immediatamente disponibile, che ha lo scopo di impedire il movimento nemico attraverso linee o aree difensive.
Tiro di calibrazione (o Tiri di calibrazione)	Calibration firing test	Insieme delle attività a caldo effettuate per valutare l'efficienza e l'efficacia dei sistemi d'arma di artiglieria di una UN ed eventualmente individuare e mettere in atto le misure necessarie ad aumentarla, riportando le prestazioni all'interno dei parametri di progetto. Questa attività viene svolta sulle UUNN di nuova costruzione ed a seguito di importanti lavori eseguiti sull'UN.
Tiro di controfuoco	Counterfire	Azione di fuoco intesa a distruggere o neutralizzare armi nemiche.
Tiro di disturbo	Harassing fire	Tiro che si prefigge di ostacolare l'attività delle truppe nemiche, limitarne i movimenti e, a causa della possibilità di subire perdite, abbassarne il morale.
Tiro di efficacia (o Fuoco di efficacia)	Fire for effect	1. Tiro che viene effettuato allorché il punto medio di impatto o di scoppio viene a trovarsi entro la distanza desiderata dal bersaglio o dal punto di aggiustamento. 2. Termine impiegato in una richiesta di fuoco per indicare che l'aggiustamento è soddisfacente e che si richiede il tiro di efficacia.
Tiro di inquadramento	Marking fire	Tiro effettuato su un obiettivo per consentirne l'identificazione.
Tiro di neutralizzazione	Neutralization fire	Tiro effettuato per rendere un obiettivo temporaneamente inefficace o inutilizzabile.
Tiro di ricerca	Searching fire	Tiro distribuito in profondità mediante cambiamenti successivi dell'elevazione dell'arma.
Tiro di protezione	Covering fire	1. Azione di fuoco destinata a proteggere le truppe che si trovano nel raggio di azione delle armi portatili nemiche; 2. Nelle operazioni anfibe, azione di fuoco effettuata prima dello sbarco per proteggere le operazioni preliminari, quali le demolizioni subacquee o il dragaggio delle mine.
Tiro di sbarramento	Air burst	Modalità di funzionamento delle spolette che permette la creazione di una barriera di schegge ad una precisa distanza dall'UN mediante un meccanismo di regolazione a tempo delle spolette. Questa forma di tiro è tipicamente impiegata nella difesa di punto.
Tiro di soppressione	Suppression fire	Tiro che riduce l'efficacia dell'obiettivo al di sotto del livello ad esso necessario per svolgere il suo compito.
Tiro diretto	Direct fire	Tiro effettuato contro un obiettivo visibile all'operatore che dirige il tiro.
Tiro disabilitante	Disabling fire	Tiro diretto contro una nave per danneggiare la capacità di manovra ma non di navigazione.
Tiro illuminante	Illumination fire	Tiro avente lo scopo di illuminare una determinata zona.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Tiro illuminante coordinato	Coordinated illumination fire	Tiro nel quale il lancio di proietti illuminanti ed esplosivi viene coordinato in modo tale da illuminare l'obiettivo e lo spazio circostante solo al momento dell'osservazione e dell'aggiustamento del tiro.
Tiro indiretto	1. Indirect fire 2. Offset bombing	1. Tiro effettuato su di un obiettivo che non risulta visibile all'operatore che dirige il tiro. 2. Procedura di tiro che utilizza un punto di riferimento o un particolare sul terreno diverso dal vero obiettivo.
Tiro non inabilitante	Non-disabling fire	Tiro diretto su una parte non vitale di una nave in modo da non comprometterne la navigabilità e la manovrabilità.
Tiro non osservato	Unobserved fire	Tiro nel quale i punti di impatto o di scoppio non sono osservati.
Tiro osservato	Observed fire	Tiro i cui punti di impatto o di scoppio possono essere visti da un osservatore. Il tiro può essere effettuato ed aggiustato sulla base dei dati di osservazione.
Tiro predisposto	Prearranged fire	Tiro formalmente pianificato ed eseguito contro obiettivi o zone di obiettivi la cui ubicazione è nota. Tale tipo di tiro è normalmente pianificato con ampio anticipo e viene eseguito in un tempo o durante un periodo di tempo predeterminati.
Tiro radente	Grazing fire	Tiro la cui traiettoria è quasi parallela al suolo.
Tiro ultimato	Rounds complete	Nel fuoco di appoggio di artiglieria terrestre e navale: termine usato per riferire che tutti i colpi previsti per il tiro di efficacia sono stati esplosi.
Tormento Termico	Thermal stress	Esposizione delle polveri alla nitrocellulosa a temperature notevolmente superiori a quelle di normale conservazione che possono comprometterne la stabilità chimica. Può essere di 1° Grado (tra 40° e 50°), di 2° Grado (tra 50° e 55°) ed Eccezionale (oltre 55°).
Torre	Turret	Sovrastruttura navale destinata a sorreggere e contenere un impianto d'artiglieria. Il termine può essere indicato per indicare la parte di impianto al di sopra di un ponte.
Tracciamento	Tracking	Vedere: Inseguimento.
Tracciatore	Tracer	Artificio contenente sostanze pirotecniche che, posizionato sul fondello dei proietti di artiglieria o dei proiettili di piccolo calibro, permette di seguirne otticamente la traiettoria.
Traiettografia	Trajectory	Insieme delle tecnologie e dei sistemi installati presso una stazione di superficie che consentono il tracciamento di un proietto in volo.
Traiettoria balistica	Ballistic trajectory	Traiettoria percorsa da un corpo che, al termine di una spinta propulsiva, è sottoposto soltanto alla forza di gravità e a quella della resistenza dell'aria.
Traiettoria non balistica (o traiettoria guidata)	Non Ballistic trajectory	Traiettoria che si sviluppa nel caso in cui il vettore velocità dell'arma sia in parte o in tutto controllabile dal sistema d'arma.
Traiettorie coniugate	Complementary trajectories	In balistica esterna: le due traiettorie paraboliche passanti per lo stesso punto di caduta. Esse prendono il nome rispettivamente di traiettoria tesa (quella realizzata con angolo di proiezione < 45°) e traiettoria curva (quella

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		realizzata con angolo di proiezione > 45°).
Tram-bar	Tram-bar	Dispositivo che consente di verificare l'esattezza degli zeri meccanici di brandeggio e di elevazione degli impianti.
Tram-blocks	Tram-blocks	Organi meccanici che costituiscono i punti di posa dei due estremi di una Tram-bar.
Transizione da esplosione a detonazione	Explosion-to-detonation transition	Transizione ritardata di una violenta reazione instabile, che sfocia in una detonazione.
Transizione dello shock in detonazione	Shock-to-detonation transition	Fenomeno di trasformazione di uno shock meccanico in detonazione.
Trappola esplosiva	Booby trap	Congegno concepito, costruito o adattato per uccidere o ferire e che è azionato quando una persona disturba un oggetto apparentemente inoffensivo, o vi si avvicina, o compie un gesto normalmente non pericoloso.
Trasbordo di munizioni	Munition transfer	Tutte le attività di movimentazione per caricare le munizioni su un mezzo di trasporto, per scaricare le munizioni da un mezzo di trasporto e per il trasferimento da un mezzo di trasporto all'altro.
Trasporto (di munizionamento)	Transport	Qualsiasi movimentazione o trasferimento di munizioni o manufatti esplosivi. Il trasporto può essere effettuato via terra, via aria e via mare. Si distingue inoltre fra trasporto di munizioni interno (all'interno di un perimetro chiuso) ed esterno.
Trasporto esterno di munizionamento	External transport of munition	Il trasporto di munizioni effettuato nel contesto della circolazione pubblica. Ciò include quindi i trasferimenti di munizioni: <ol style="list-style-type: none"> 1. da un fornitore (fabbricante o rivenditore) a un destinatario finale (Forze Armate); 2. da un sito di stoccaggio governativo o di un fornitore a un sito di stoccaggio militare; 3. da un sito di stoccaggio militare ad un altro sito di stoccaggio militare (inclusi siti per le scorte delle unità di riserva); 4. da un sito di stoccaggio militare a una o più unità/formazioni; 5. da un sito di stoccaggio militare a un impianto per la distruzione; 6. da un sito di stoccaggio militare a un rivenditore o acquirente (ad es. ai fini dell'eliminazione delle eccedenze).
Trasporto interno di munizionamento	Internal transport of munition	Trasporto di munizioni effettuato all'interno di un perimetro chiuso (siti di stoccaggio o depositi o in altre aree chiuse alla circolazione pubblica per mezzo di barriere, segnali di divieto o altri mezzi appropriati).
Tratto cilindrico di scorrimento	Slide cylinder	Parte della canna che ne consente lo spostamento lineare nella culla durante il rinculo e il ritorno in batteria.
Tritolital	Tritolital	Miscele costituite da TNT, T4 ed alluminio.
Tritolite	-	Miscela di tritolo e di T4 (tipicamente 70/30 o 75/25) con o senza aggiunta di cere.
Tritolo (TNT)	TNT	2,4,6 trinitrotoluene. Utilizzato come esplosivo principale di riempimento per ordigni bellici. Compensa la non elevata potenza con ottime proprietà generali, quali basso punto di fusione, bassa sensibilità all'urto, estrema stabilità, ottima compatibilità con i metalli ecc.
Tritonal	-	Miscela costituita da TNT e alluminio (tipicamente 80/20).
T4 (o RDX, Hexogen,	RDX	Ciclotrimetilentrinitroammina. Ottimo esplosivo di scoppio caratterizzato da elevata capacità dirompente e buona

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Cyclonite)		sensibilità all'urto.
Unità di sicurezza e armamento	Safety and arming unit	Vedere: Sistema di armamento e sicurezza.
Uno contro Uno	One on One	Scenario che prevede una sola arma che difende contro un solo missile attaccante.
Usura di una canna	Barrel wear	Fenomeno di tipo chimico, termico e meccanico che dà luogo ad un degrado della canna in termini di precisione ed efficacia ma non determina tipicamente situazioni di pericolo. Le cause principali dell'usura della canna sono la corrosione chimica e l'erosione.
Valutazione dei danni	Damage assessment	Stima del risultato conseguito da un attacco su un obiettivo.
Valutazione dei rischi (di una munizione)	Threat hazard assessment	Valutazione dei profili ambientali possibili nel ciclo di vita della munizione per determinare le minacce e i rischi ai quali la munizione può essere esposta. La valutazione deve essere basata il più possibile su dati empirici o analitici.
Vampa di culatta	Blowback	Fuoriuscita dalla parte posteriore della BdF di gas in pressione formati al momento dello sparo. La vampa di culatta può essere causata da un difetto del meccanismo della culatta, dalla rottura del bossolo o da un innesco difettoso.
Vampa di volata (o Fiammata)	Muzzle flash	Fenomeno dagli effetti termici e luminosi che si verifica nell'istante di uscita del proietto dalla bocca da fuoco a causa del reinfiammarsi per contatto con l'ossigeno di prodotti gassosi di combustione incompleta, sviluppati durante la deflagrazione della carica di lancio.
Vano o locale resistente	Resistant room	Ambiente, destinato all'immagazzinamento di esplosivi o munizioni, con pareti spesse almeno 70 cm. Tipicamente realizzato in cemento, mattoni pieni o materiale equivalente e tetto protettore di almeno 15 cm di spessore, con idonei sostegni.
Vapori nitrosi	Nitrous vapours	Vapori di colore rosso-bruno presenti qualora la decomposizione di un propellente sia molto progredita. In loro presenza all'interno dei bossoli o contenitori metallici si notano, in genere, anche notevoli segni di corrosione del metallo.
Veicolo	Vehicle	In un'arma: la componente fisica che ha la funzione di contenere e proteggere il carico pagante e di portarlo sul bersaglio. Esso viene progettato per resistere indenne alle notevoli sollecitazioni a cui è sottoposto al tiro fino all'intercetto del bersaglio.
Velocità di detonazione di un esplosivo	Detonation velocity	Velocità con cui si muove l'onda di detonazione all'interno dell'esplosivo.
Velocità media	Mean velocity	Media delle velocità iniziali dei proietti sparati da una bocca da fuoco.
Velocità iniziale (o Velocità alla bocca)	Muzzle velocity	Velocità del proietto quando il fondello lascia la BdF (incluso eventuale freno di bocca o altri dispositivi simili eventualmente installati).
Velocità residua (di un proietto)	Terminal velocity	Velocità residua di un proietto al punto di intercetto.
Verifiche balistiche (o verifiche di efficienza al tiro)	Ballistics tests	Verifiche di propellenti finalizzate a controllare che le caratteristiche balistiche di un determinato lotto rimangano invariate nel tempo (verifiche di efficienza). Vengono eseguite tramite attività a caldo che prevedono la misurazione ed il confronto della velocità alla bocca di un

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
		lotto di munizioni appositamente confezionato con il lotto polvere sotto test.
Verifica chimico fisica dei propellenti	Chemical tests on propellants	Il termine include tutti i tipi di verifiche sui propellenti eccetto le verifiche balistiche. Le verifiche chimico-fisiche si dividono in: - ordinarie (periodiche); - straordinarie.
Verifica dei propellenti	Propellants tests	Complesso di operazioni di controllo variabili a seconda del tipo di propellente ed effettuate al fine di accertare sotto i profili chimico fisico e dell'efficienza al tiro (balistico) le condizioni di conservazione dei singoli lotti o parti di lotto di propellente in servizio, sia allo stato sfuso che confezionato. Ciò allo scopo di valutare la vita residua di utilizzazione del propellente ed assicurarne in maniera tempestiva l'eventuale esclusione dal servizio.
Verifica ordinaria dei propellenti	Scheduled propellants tests	Verifica eseguita ad intervalli di tempo prestabiliti.
Verifica straordinaria dei propellenti	Special tests on propellants	Verifica effettuata su disposizione dei Comandi Logistici in casi particolari (es: nell'imminenza della cessione di un lotto ad altra FFAA, o qualora esistano dei sospetti sullo stato di conservazione di un lotto/aliquota di lotto), ovvero nel caso di esito non favorevole della verifica chimico fisica.
Vertice	Vertex	Nell'appoggio di fuoco di artiglieria e navale: il culmine della traiettoria di un proiettile.
Vettore	-	Vedere: Veicolo.
Vita di una canna	Barrel life	Numero di colpi che possono essere sparati da una canna oltre il quale i requisiti prestazionali (tipicamente: dispersione al tiro, velocità alla bocca e ritmo di fuoco) non possono più essere soddisfatti.
Vita a fatica di una canna	Barrel fatigue life	Numero di colpi che possono essere sparati da una canna oltre il quale la canna può rompersi con pericolo per il personale. Deve essere sempre maggiore della vita della canna.
Vita di immagazzinamento (di un'arma o di una munizione)	Storage life	Tempo nel quale un manufatto, esplosivi compresi, nelle previste condizioni di immagazzinamento, garantisca di rimanere sicuro ed idoneo all'impiego.
Vita operativa (o Vita in servizio)	Operation life (o Service life)	Periodo durante il quale il materiale mantiene le proprie caratteristiche di sicurezza ed efficienza purché impiegato nelle previste condizioni operative. Va dall'acquisizione fino alla dismissione dal servizio.
Vita residua di un lotto di polvere di lancio	-	Periodo di tempo nel quale si stima, in base alle verifiche effettuate, che un dato lotto di polvere di lancio possa permanere ancora in servizio mantenendo determinate caratteristiche di sicurezza ed efficienza al tiro.
Vivacità (di una polvere di lancio)	Vivacity (of a propellant)	Attitudine della carica di lancio a deflagrare più o meno rapidamente (a parità di pressione ambientale). E' legata alla quantità dei gas prodotti nell'unità di tempo. Essa è direttamente proporzionale alla dimensione minima dei grani (una polvere è tanto più vivace quanto più sono piccoli i grani).
Vivo di culatta	-	Discontinuità in corrispondenza dell'estremità posteriore della culatta.
Vivo di camera	-	Discontinuità in corrispondenza della parte posteriore della camera a polvere o camera a bossolo.

Termine	Traduzione in inglese	Definizione
Vivo di volata	-	Discontinuità in corrispondenza della terminazione anteriore della canna
Volata (di una BdF)	Muzzle	Parte terminale della canna in prossimità della bocca.
Volata (a scopo di demolizione)	-	Sistema di cariche, temporizzate ed opportunamente posizionate, collegate tra loro con un unico circuito d'innesco, avente lo scopo di provocare la distruzione di un manufatto o di un elemento naturale.
Volume di fuoco	Fire-power	Quantità di fuoco, espressa in termini di numero di colpi che possono essere sparati, che può essere erogata da una posizione, da una unità o da un sistema d'arma.
Volume specifico (di un esplosivo)	Specific or normal volume of an explosive	Quantità di gas prodotta da 1 kg di esplosivo in condizioni ambientali standard (760 mm Hg, 0 °C).
Vulnerabilità	Vulnerability	Capacità, espressa in termini probabilistici, di un bersaglio di sopravvivere a specifici effetti di balistica terminale.
Zona di tiro	Zone of fire	Zona nella quale un'unità designata ad effettuare appoggio di fuoco eroga, o è pronta ad erogare, il fuoco.
Zona morta	Dead space	Lo spazio sopra ed intorno ad un sistema d'arma nel quale non si può fare fuoco a causa di limitazioni del sistema d'arma stesso.
Zona pericolosa (di un sistema d'arma)	Danger area	<ol style="list-style-type: none"> 1. Area specifica, in prossimità di un sistema d'arma, all'interno della quale possono esistere pericoli per il personale e/o l'equipaggiamento. 2. Zona che comprende l'intorno di un sistema d'arma, la traiettoria delle munizioni lanciate/sparate e la zona all'interno della quale il carico utile della munizione può attivarsi. In essa i rischi per il proprio personale ed il proprio materiale sono inaccettabili.
Zona per l'appoggio di fuoco	Fire support area	Zona di manovra assegnata alle navi che eseguono tiri di appoggio ad un'operazione anfibia.

ALLEGATO B: ACRONIMI, SIGLE E ABBREVIAZIONI STANDARD

Nel presente allegato sono elencati i gruppi di lettere (o lettere e numeri) costituenti un'abbreviazione standard di senso compiuto. Qualora per esigenze particolari dovessero essere impiegati due o più abbreviazioni tra quelle elencate, allora le singole sigle dovranno essere tra di loro separate da un trattino orizzontale, a meno che in una delle sigle non sia già previsto un elemento di separazione (es: parentesi).

Esempio: - SIT-R-A: scoppiante – incendiario – tracciante + ritardo sul tracciatore + autodistruggente;

- EST-R(S/I): esercizio – scoppiante – tracciante + ritardo sul tracciatore + con spoletta inertizzata.

Nel presente allegato non sono elencate le sigle indicanti il tipo, la partita e il lotto della polvere di lancio, le sigle composte indicanti il tipo di munizionamento subacqueo, i prefissi usati nella indicazione del lotto munizioni e le sigle degli Enti Militari e delle Ditte.

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
2-NODPA	2-Nitrodifenilammina	Nitrodiphenylamine
a.	Artigliere	Gunner
A	Autodistruggente	Self-Destruct
A/A	Antiaereo	Air-to-Air
AAA	Artiglieria antiaerea	Anti-Aircraft Artillery
AAD	Deposito Automatico	Automatic Ammunition Depot
AAMG	Mitragliatrice antiaerea	Anti-Aircraft Machine-gun
AAS	Sistema di allineamento automatico	Automatic Alignment System
a.c/a	Artiglieria contraerea	Anti-aircraft artillery
a.c/a msl	Artiglieria contraerea missili	Anti-missile artillery
A-C/A-T	Anticarro	Antitank
ACCESS	Accessori	Accessories
ACCIAR	Acciarino	Exploser
ACI	Aggressivo chimico irritante	Irritating agent
ACT	Aggressivo chimico tossico	Letal agent
ACTR ASSY	Complesso attuatore	Actuator assembly
ACUST	Acustico/a	Acoustic
A.D.	Attesa Determinazioni	Waiting determinations
ADA	Artiglieria per la difesa aerea	Air Defence Artillery
ADEX	Esercitazione di difesa antiaerea	Air Defence Exercise
ADF	Detonatore ausiliario spoletta	Auxiliary detonating fuze
ADR	Accordo europeo per il trasporto delle merci pericolose	European Agreement concerning the international Carriage of Dangerous Goods by Road
ADT	Apparato di Direzione del Tiro	Gunfire-control systems
AGS	Sistema d'artiglieria avanzato	Advanced Gun System
ALN	Lotto numerico munizioni	Ammunition Lot Number
AF	Ausiliaria finale (nelle capsule)	Auxiliary Final
AI	Ausiliaria intermedia (nelle capsule)	Auxiliary Intermediate
AL	Polvere di alluminio	Aluminium powder
All.	Allineamento	-
AMI	Anti Mezzi Insidiosi	Anti insidious means
AMMO	Munizionamento	Ammunition
a.msl	Artiglieria missili	-
A/N	Anti Nave	Anti-Ship
ANL	Arma Non Letale	Non lethal weapon

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
AOA	Allarme Ottico Acustico	Optical-acoustic warning system
AP	Palla/perforante	Armour Piercing
APDS	Proietto Perforante decalibrato con sabot	Armour Piercing Discarding Sabot
APDS-T	Proietto Perforante decalibrato con sabot e tracciatore	Armour Piercing Discarding Sabot with Tracer
a.pe	Artiglieria pesante	Heavy artillery
APFSDS-T	Proietto Perforante con aletta stabilizzatrice e tracciante	Armour Piercing Fin Stabilized Discarding Sabot with Tracer
API	Palla/perforante-Incendiaria	Armour Piercing Incendiary
APIT	Palla/perforante-Incendiaria-Tracciante	Armour Piercing Incendiary-Tracer
APT	Palla/perforante-Tracciante	Armour Piercing Tracer
AQL	Livello di qualità accettabile	Acceptance Quality Limit
ARFLS	Piano aerodinamico	Aerofolis (set of wings, and control surfaces)
art	Artiglieria	Artiglieria
ARTEX	Esercitazione di tiro	ARTillery Exercise
Artf	Artificiere	Artificer
AS	Antisommergibile	Anti-Submarine
ASROC	Razzo antisottomarino	Antisubmarine Rocket
ASSIEM	Assiemamento; assiemato	Assembly
AT	Anticarro	Anti-Tanks
ATT	Attivo/a	Active
A-U/A-P	Antiuomo	Antipersonnel
AUX	Ausiliario/a (nella spoletta)	Auxiliary
BAL	Palla	Ball
BAM	Bomba a Mano	Hand grenade
BAS	Bombe Antisommergibili	Hedgehog
BD	Base detonante	Base Detonating
BDA	-	Battle Damage Assessment
BDF	Spoletta di fondello	Base detonating fuze
BdF	Bocca da Fuoco	Barrel
BER	Munizione balistica ER	Ballistic Extended Range
BGS	Bombe a Getto Simultaneo	Robot bomb
BLP	Proietto inerte	Blind Loaded Projectile
BL-T	Proietto con carica inerte e tracciatore	Blind Loaded Tracer
Bom	Bombardamento	Bombing
BOSS	Bossolo	Cartridge case
BP	Basso Potenziale	Low explosive
BTG	Bombe Torpedini da Getto	Bomb, torpedo
C	Corto/a	Short
CA	Contraereo	Counter Air
CAS	Dispositivo di attuazione di guida Canard	Canard Actuation System
Cal	Calibro	Caliber
CANN	Cannello	Priming tube
CBU	Bomba a grappolo	Cluster Bomb Unit
C.T.	Condizione Tecnica	Technical conditions
CD Abbr/Abbr code	Codice Abbreviato	Abbreviation code
CEP	Errore circolare probabile	Circular Error Probable
CF	Carico di Funzionamento	Functioning load
chg	Carica	Charge
CHP	Probabilità cumulativa di colpire un bersaglio	Comulative Hit Probability
CI	Carica Inerte	Practice charge

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
CIMA	Centro Interforze di Munizionamento Avanzato di Aulla	-
C-IED	Sistema di contrasto a agli IED	Counter-Improvised Explosive Device
CL	Codetta Luminosa	-
CMA	Colonnina di Movimentazione Antenna	-
COL	Colonna d'acqua colorata	Colored column of water
COMP	Composizione	Compound
COMPR	Compresso	Compressed
CR	Campioni di Riferimento	Reference samples
C-RAM	Controartiglieria	Counter-Rockets, Artillery, Mortars
CS	Caricamento Speciale	-
CTO	Certificazione Tecnica Operativa	-
CT Ctg.	Condizione Tecnica normalizzata	-
CW	Arma Chimica	Chemical Weapon
D	Detonatore o detonante (nelle capsule)	Detonator
D	Demolente (nelle cariche cave)	-
DA	Valutazione del danno	Damage Assessment
DART	Munizionamento guidato a ridotto tempo di volo	Driven Ammunition at Reduced Time of flight
DB	Doppia Base	Double base
DCH	Disseminatori chaffs	Chaffs strew
DE	Dragaggio/esplosivo	Dredging/explosive
Dem	Demolizione	Demolition
DFA	Difenilammina	Diphenylamine
DNT	Dinitrotoluene	Dinitrotoluene
Det	Detonatore	Primer
DIREMUNI	Direzione di Munizionamento	-
DIS	Disegno	Drawing
DM	Disegno Marina	-
DM	Deposito Munizioni	Magazine
D.M.E.	Deposito Munizioni Esercizio	Exercise magazine
DP	Curva di pressione di progetto	Design Pressure
DSU	Detonatore Supplementare o aggiuntivo	Booster charge
DT	Direzione Tecnica di Segredifesa	-
D.t.	Direttore del tiro	-
DVRE	Documento di Valutazione dei Rischi di Esplosione	-
E	Esercizio	Exercise
EBW	Detonatore con filo a ponte esplosivo	Exploding Bridge Wire initiator
EC	Etil Centralite	Ethyl centralite
EED	Dispositivo elettropirico	Electro Explosives Device
EFI	Detonatore con lamina esplosiva	Exploding Foil Initiator
ELETTR	Elettrico/a	Electric
EMOP	Pressione massima estrema operativa	Extreme Maximum Operation Pressure
EMRO	Prove di compatibilità elettromagnetica in ambiente operativo (di una munizione)	Electromagnetic radiation operational test
EOD	Bonifica di ordigni esplosivi	Explosive Ordnance Disposal
EODT	Squadra bonifica ordigni esplosivi	Explosive Ordnance Disposal Team
EOPM	Misure di protezioni elettroottiche	Electro-Optic Protection Measures
EOR	Riconoscimento ordigni esplosivi	Explosive Ordnance Reconnaissance
ER	Gittata estesa	Extended Range
ERGM	Munizione guidata a gittata estesa	Extended Range Guided Munition
ES	Esercizio-Scoppiante	Exercise – explode

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
ESCP	Pressione nelle condizioni estreme di utilizzo	Extreme Service Conditions Pressure
ESD	Scarica elettrostatica	Electrostatic Discharge
EST	Esercizio-Scoppiante-Tracciante	Exercise – explode – tracer
EST (N)	Esercizio-Scoppiante-codetta luminosa	Exercise – explode – luminos
ET	Esercizio-Tracciante	Exercise – tracer
ET (N)	Esercizio-codetta luminosa	Exercise – luminos
EX	Esplosivo	Explosive
F	Fumogeno (se seguito da appropriata sigla tra parentesi che precisi la natura dell'agente fumogeno)	Smoke producer
F	Fine (per indicare la granitura di una polvere)	-
FA	Tipo di frequenza che può assumere una spoletta (A)	Frequency tipe fuse A
FAPDS-T	Proietto perforante sotto calibrato Sabot con tracciante	Frangible Armor Piercing Discarding Sabot whit Tracer
FB	Tipo di frequenza che può assumere una spoletta (B)	Frequency tipe fuse B
FC	Tipo di frequenza che può assumere una spoletta (C)	Frequency tipe fuse C
FCS	Sistema per il controllo del fuoco	Fire Control System
FF	Finissimo (per indicare la granitura di una polvere)	-
FLEMM	Flemmatizzato	Phlegmatized
FMJ	Proietto blindato	Full Metal Jacket
FNF	Flash Non Frag o Lampo	Flash Non Frag
FDP	Pressione in canna associata al normale lavoro della bocca da fuoco	Fatigue Design Pressure
FSCC	Centro di coordinamento support di fuoco	Fire Support Coordination Center
FT	Piede	Feet
FUM	Fumogeno (si usa solo quando non sia applicabile l'abbreviazione F)	Smoke producer
FUZ	Spoletta	Fuze
GLGM	Munizionamento guidato d'artiglieria	Gun Launched Guided Munitions
GLR	Munizione guidata LR	Guided Long Range
GP	Grande Profondità	Big depth
gr	Grano (unità di misura)	Grain
GUNEX	Esercitazione a Fuoco	Gun Exercise
HB	Canna Pesante	Heavy Barrel
HC	Nucleo resistente	Hard Core
HE	Alto esplosivo	High Explosive
HEAT	Alto esplosivo anticarro	High Explosive antitank
HEAT-T	Alto esplosivo anticarro con tracciatore	High Explosive Anti-Tank with Tracer
HE-FRAG	Alto esplosivo a frammentazione	High Explosive FRAGmentation
HEI	Alto esplosivo incendiario	High Explosive Incendiary
HEI-T	Alto esplosivo incendiario con tracciante	High Explosive Incendiary with Tracer
HEM	Munizione a posizionamento manuale	Hand Emplaced Munition
HE-PD	Alto esplosivo con spoletta a percussione a impatto istantaneo	High Explosive Point Detonation
HE-PDD	Alto esplosivo con spoletta a percussione a impatto ritardato	High Explosive Detonation Delay
HEP-T	Alto esplosivo perforante con tracciatore	High Explosive Piercing with Tracer

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
HERO	Prove di compatibilità elettromagnetica (di una munizione)	Hazard of Electromagnetic Radiation to Ordnance tes
HESH	Alto esplosivo testa a schiacciamento	High Explosive Squash Head
HET	Alto esplosivo con tracciatore	High Explosive with Tracer
HFC	Calorimetria di Flusso	Heat Flow Calorimetry
HMX	Ciclotetrametilentetranitroammina	Cyclotetramethylenetetranitramine
HP	Alta pressione	High Pressure
HPLC	Cromatografia in Fase Liquida	High Performance Liquid Chromatography
HSC	Telecamera veloce	High Speed Camera
HVAP	Palla perforante alta velocità	High Velocity Armour Piercing
I	Incendiario/a	Incendiary
IED	Dispositivo esplosivo di circostanza	Improvised Explosive Device
IEDD	Bonifica di dispositivo esplosivo di circostanza	Improvised Explosive Device Disposal
IF	Caricamento inerte	Inert Filled
ILL	Illuminante	Illuminating
ILDS	Sistema per la difesa di punto	Inner Layer Defence System
IM	Munizione insensibile (o MURAT)	Insensitive Munition
IMU	Unità inerziale	Inertial Measurement Unit
IN	Inerte (solo per munizionamento sperimentale o per collaudi o per inertizzati)	Inert
INT	Inerte con tracciatore (solo per munizionamento sperimentale o per collaudi o per inertizzati)	Inert Tracer
INFLU	Influenza (A-)	Influence
IR	Raggi infrarossi	Infrared Ray
IR	Istantaneo Ritardo (per spolette)	-
ISTAR	-	Intelligence, Surveillance, Target Acquisition and Reconnaissance
ISPEZ	Ispezionato	Inspection
KP	Probabilità di colpire un bersaglio	Kill Probability
L	Lampo	Lightning
lb	Libbra	Pounds
LW	Alleggerito	Light Weight
LDT	Lista di Documenti Tecnici	-
LFT	Temperatura inferiore di tiro	Lower Firing Temperature
LFTUPP	Pressione superiore di prova del proiettile alla temperatura inferiore di tiro	Projectile Lower Firing Temperature Upper Proof Pressure
L.I.	Livello Iniziale	-
L.M.	Linea di Mira	Line of sight
L.T.	Linea di Tiro	Line of fire
LU	Luminoso	Luminous
LR	Lunga gittata	Long Range
LRI	Lunga gittata illuminante (per razzi)	Long Range Lighting
LRC	Lunga gittata chaffs (per razzi)	Long Range Chaffs
MAGG	Maggiorato	Oversize
MASS	Sistema di rilevamento dei punti di caduta dei colpi a mare	Mobile Acoustic Score System
MATR	Matricola	Part number
MEG	Materiali Energetici del Genio	-
MF	Caricamento multiplo	Multiple Feeding
MG	Mitragliatrice	Machine Gun
Mk	Marca	Mark

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
MLRS	Lanciarazzi multiplo	Multiple Launch Rocket System
MOA	Minuto d'angolo	Minute of Angle
MOP	Pressione massima di funzionamento	Maximum Operation Pressure
MP	Multiruolo	Multi Purpose
M.P.D.	Massima Profondità di Riempimento	Maximun packing depht
MP-T	Multiruolo con tracciatore	Multi Purpose - Tracer
MTF o MT	Spoletta meccanica a tempo	Mechanical Time Fuze
MTSQ	Meccanica a tempo e istantanea	Mechanical time and superquick
MU	Manufatto esplosivo	Explosives Product
(N)	Notturmo	Night
NAV	Sistema di navigazione	Navigation system
NC	Nitrocellulosa	Nitrocellulose
NC/BOX	Numero di scatole	Number of Boxes
NC/CAN	Numero di barattoli	Number of Cans
NC/RD	Numero di colpi	Number of Rounds
NEQ	Peso netto di esplosivo	Net Explosive Quantity
NFCS	Sistema di controllo del fuoco navale	Naval Fire Control System
NG	Nitroguanidina	Nitroguanidine
NGL	Nitroglicerina	Nitroglycerine
NGS	Supporto di fuoco navale	Naval Gunfire Support
n.	Numero	Number
NO	NATO Ordinario	-
NS	Nastro	Tape
NO-T	NATO Ordinario con Tracciatore	-
NSFS	Supporto di fuoco navale	Naval Surface Fire Support
NSFSA	Area di supporto di fuoco navale	Naval Surface Fire Support Area
NUV	Nuvola colorata	Color nube
O	Ogiva (di-) (nelle spolette)	Ogive
O	Ordinario (a) (per indicare una granitura)	Ordinary
OAT	Cartucce ordinarie Abbinata a Traccianti	Ordinary cartridges combined tracer
Ob.	Obice	Howitzer
OMTP	Ogiva Meccanica Tempo Percussione	-
OP	Ogiva Percussione	-
ORD	Ordine, ordinativo (locuzione per foglio di ordinazione, ordinativo ad un'Officina)	Purchase order
P	Perforante	Armor piercing
P	Peso	Weight
PASS	Passiva	Passive
PBX	Esplosivo a legante plastico	Plastic Bonded Explosive
PC	Peso della carica	Charge Weight
P/C	Prima del Caricamento	Before charging
PGM	Munizione guidata di precisione	Precision Guided Munition
PD (o PDF)	Spoletta a impatto	Point Detonating Fuze
PDD	Spoletta a impatto ritardato	Point Detonation Delayed
PDP	Pressione di progetto del proietto	Projectile Design Pressure
PE	Esplosivo plastico	Plastic explosive
PENT	Pentolite	Pentolite
PETN	Pentrite	Penta erythritol tetranitrate
PIBD	Spoletta di fondello	Point initiating base detonating
PK	Probabilità di distruzione	Kill Probability
PLAST	Plastico	Plastic Explosive
PMP	Curva della massima pressione permessa in canna	Permissible Maximum Pressure

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
PN	Piastrine	Plates
PNE	Peso Netto di Esplosivo	Net explosive quantity
POLV	Polvere	Propellant Powder
PP	Pressione di collaudo di una canna	Proof Pressure
PPMP	Pressione massima a cui può essere sottoposto il proiettile durante il normale funzionamento	Projectile Permissible Maximum Pressure
PPP	Pressione di collaudo di un proietto	Projectile Proof Pressure
P.P.D.R.	Profondità di riempimento di polvere all'interno di un bossolo all'atto della produzione	Production Packing Depth Range
PR	Principale (nelle capsule)	Main
PRAC	Esercizio	Practice
PRESS	Pressatura	Pressing
PFF	Preframmentato	Prefragmented
PS	Piano di Sorveglianza	-
PSP	Programma di Sorveglianza Permanente	-
PX	Prossimità	Proximity
R	Ritardato	Delayed
RAM	Razzi, colpi d'artiglieria e mortai	Rocket, Artillery, Mortars
RAV	Rapporto Annuale di Verifica	-
RCFZ	Riconfezionato	Repackaged / Reassembled
RCIED	Dispositivo esplosivo di circostanza radiocomandato	Radio Controlled Improvised Explosive Device
rev	Revisione	Revision
RF	Radio Frequenza	Radio frequency
RID	Ridotto	Reduced
RIORD	Riordinamento; Riordinato	Rearrangement
ROD	Requisito Operativo definitivo	-
ROP	Requisito Operativo preliminare	-
S	Scoppiante	-
S ³	Sicuro ed idoneo al servizio	Safety and Suitability for Service
SAA	Munizioni per armi di piccolo calibro	Small Arms Ammunition
SAD	Sistema di armamento e sicurezza	Safety and Arming Device
SAL	Sistema semiattivo di guida laser	Semi Active Laser
SAP	Proietto semicorazzato	Semi Armour Piercing
SAP	Semi auto propulso	Semi Auto Propulse
SAU	Sistema di armamento e sicurezza	Safety and Arming Unit
SAPHEI-T	Proietto perforante alto esplosivo incendiario con tracciante	Armour-Piercing High Explosive Incendiary with Tracer
SB	Singola Base	Single base
SC	Sezione Canard	Canard section
SC	Nucleo morbido	Soft Core
SCB	Innesco elettropirico a filo semiconduttore	Semi Conductor Bridge initiator
Sd'A	Sistema d'Arma	Weapon system
S.E.	Stabilizzante effettivo	Effective stabiliser
SI	Scoppiante-Incendiario	Exploding- incendiary
SIT	Scoppiante-Incendiario-Tracciante	Exploding – incendiary – with tracer
SMP	Curva di pressione massima di sicurezza	Safe Maximum Pressure
S/N	Numero di serie	Serial number
S.PMP	Pressione di progetto del sistema	System design pressure
SPI	Stipetto di Pronto Impiego	-
SPOL	Spoletta	Fuse

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
(S/IN)	Spoletta inerte	Dummy nose plug
SR	Super Rapido	-
SRAD	Codice di suscettibilità elettromagnetica	Susceptibility RADHAZ Designator code
SS	Segnalazione Subacquea	Submarine signalling
SSA	Amplificatore di segnale sincronico	Synchro Signal Amplifier
SSA	Sensori e Sistemi d'Arma	-
SSKP	Probabilità di distruzione del bersaglio fuori tutto	Single-Shot Kill Probability
ST	Scoppiante-Tracciante	Exploding – tracer
SU	Supplementare aggiuntivo	Supplementary
SUB	Subacqueo	Submarine
T	Tracciante; Tracciatore	Tracer
T	Tagliante (nelle cariche cave)	-
T4	Ciclotrimetilentrinitroammina	RDX, Hexogen, Cyclonite
T4/5	T4 flemmatizzato al 5%	-
TA	Acquisizione dell'obiettivo	Target Acquisition
TAR	Torpedine a Rosario	Torpedo
TAS	Torpedine antisbarco	Torpedo anti-landing
TB	Tripla Base	Triple base
TETR	Tetrite	Tetryl
TERR	Terrestre	Terrestrial
TIG	Testa in Guerra	Warhead
TIPF	Spoletta programmabile a impatto	Time and Impact Programmable Fuze
TLE	Errore di localizzazione	Target Location Error
TLM	Telemetrico	Telemetric
T(N)	Con codetta luminosa	With tracer
TNT	Tritolo	Trinitrotoluene
TP	Proietto inerte	Target Practice
TPCSDS-T	Proietto inerte decalibrato con sabot stabilizzatore a cono e tracciatore	Target Practise Cone Stabilized Discarding Sabot with Tracer
TP-T	Proietto inerte con tracciatore	Target Practice whit Tracer
TT	Tormento Termico	Thermal stress
T.T.	Tavole del Tiro	Ballistic firing tables
TULPS	Testo Unico delle Leggi di Pubblica Sicurezza	-
T.U.R.	Tipo Unico Riordinato	-
UFT	Temperatura superiore di tiro	Upper Firing Temperature
UFTUPP	Pressione superiore di prova del proiettile alla temperatura superiore di tiro	Upper Firing Temperature Upper Proof Pressure
UI	Unità di Immagazzinamento	-
UXO	Bonifica di ordigni inesplosi	Unexploded Ordnance
1^V.R.	Vampa ridotta	Reduced flash
VT	Tempo variabile	Variable Time
UPLPP	Pressione limite in canna a temperatura standard	Upper Pressure Limit for Propellant Proof
V_i o V_0	Velocità iniziale	Muzzle velocity
VER	Verificato	-
VT	Tempo di volo variabile (equivalente di Radiospoletta)	Variable Time
VTPA	Tempo di volo variabile con funzionamento a tempo e a percussione	Variable Time - Percussion - Self destruction
W/	Con	With
WHTE	Testa telemetrica	WarHead Telemetry
WP	Fosforo bianco	White phosphorous

Sigla o abbreviazione	Significato	Termine in inglese
WP-T	Fosforo bianco con tracciatore	White Phosphorous with Tracer
wt	Peso	Weight
Wtc	Peso della carica	Charge Weight
ZTL	Zona di Tiro Libero	-

ALLEGATO C: ELENCO DEGLI STABILIMENTI E DELLE SOCIETA' PRIVATE FORNITRICI DI MATERIALI DI MUNIZIONAMENTO, CON RELATIVE SIGLE IDENTIFICATIVE

TABELLA 1

Stabilimenti militari

Stabilimento	Sede	Sigla
C.I.M.A. AULLA	AULLA (MS)	AUL
SPOLETTIFICIO ESERCITO	TORRE ANNUNZIATA (NA)	SETA
DIREMUNI TARANTO	TARANTO	TA
STABILIMENTO PIROTECNICO	CAPUA (CE)	PECA
C.S.S.N. LA SPEZIA	LA SPEZIA	BAL

TABELLA 2

Società

Società	Sede	Sigla
SOC. ALBATROSS S.R.L	NAPOLI	ALB
SOC. ARMATUREN GESELLSCHAFF	AUSTRIA	AG
SOC. BPD	ROMA	BPD
SOC. BREDAMECCANICA	BRESCIA	BRM
SOC. BUCK NEUE TECHNOLOGIEN	GERMANIA	BCK
SOC. CAMOCINI	COMO	CAM
SOC. CASATI	CARMELATE (CO)	OMC
SOC. COCCIA	FROSINONE	PIC
SOC. COMET PYROTECHNIK	GERMANIA	COMET
SOC. COSTR. REVIS. MOTORI	MILANO	CRM
SOC. COSTRUZIONI MECCANICHE	ROMA	CMR
SOC. ELETTR. LA PRECISA	NAPOLI	LPN
SOC. ESPLOSIVI INDUSTRIALI	GHEDI (BS)	SEI
SOC. ETIENNE LACROIX	BELGIO	LXT
SOC. FIMSA	LONATO (BS)	FIM
SOC. FIOCCHI G.	LECCO (CO)	GFL
SOC. FIS	MILANO	FIS
SOC. FRANCHI	BRESCIA	LRF
SOC. BORLETTI FRATELLI	MILANO	FBO
SOC. MORDENTI FRATELLI	LA SPEZIA	OMM
SOC. GUIDOTTI	LA SPEZIA	GUI
SOC. HERSTAL	BELGIO	FNB
SOC. ICEA	S. ILARIO D'ENZA (RE)	ICE
SOC. ISOLANTI STAMPATI	MILANO	SAS
SOC. JNS PYROCHENIEK	OLANDA	JNS
SOC. JONASSOHN	GENOVA	JHN
SOC. LA PRECISA	TEANO (CE)	PRE
SOC. LEON BEAUX	MILANO	LBC
SOC. MTS.	SIRONE (CO)	MTS
SOC. MAGGIOLI	LA SPEZIA	OCM
SOC. MANURHIN	FRANCIA	MR
SOC. MAZZUCHELLI CELLULOIDE	CASTIGLIONE OLONA (VA)	FIC
SOC. MECAR	BELGIO	MEC

SOC. MENON	RONCADE (TV)	MEN
SOC. METALLEIDO	TORINO	MET
SOC. METALLURGICA ITALIANA	FIRENZE	SMI
SOC. MONTEDISON	MILANO	MON
SOC. MUGNAIONI	PONSACCO (PI)	PIM
SOC. NAMMO RAUFOSS AS	NORVEGIA	RA
SOC. OERLIKON CONTRAVES	SVIZZERA	OE
SOC. OREM	LA SPEZIA	ORE
SOC. OTO MELARA	LA SPEZIA	OTO
SOC. PAINS WESSEX SCHERMULY	GRAN BRETAGNA	PW
SOC. PANZERA	TORINO	PAN
SOC. PATRONE	LA SPEZIA	PAT
SOC. ROJAL ORDNANCE	GRAN BRETAGNA	RG
SOC. RWM ITALIA	GHEDI (BS)	RIM
SOC. S. BARBARA	SPAGNA	SB
SOC. SICAEM	MILANO	SCM
SOC. SACIL	REGGIO EMILIA	SAC
SOC. SAIMA	PESCHIERA DEL GARDA (VR)	SAI
SOC. SBAREC	ROMA	SBA
SOC. SIMAD	L'AQUILA	SIMAD
SOC. SIMMEL Difesa	COLLEFERRO (ROMA)	SIL
SOC. SIMPLEX	LA SPEZIA	SPX
SOC. SIPE	MILANO	SIP
SOC. SNIA-VISCOA DIV BPD	ROMA	BPD
SOC. SNPE	FRANCIA	SNE
SOC. SORLINI A.	BRESCIA	SOR
SOC. STACCHINI	ORICOLA (AQ)	STAC
SOC. STAMPO FUSIONE METALLI	OVADA (AL)	SFM
SOC. SUPERISOLANTI ERMES	CINISELLO BALSAMO (MI)	ERM
SOC. TAER SUD	LICCIANA NARDI (MS)	TAE
SOC. TARTARINI E PERCUDANI	LA SPEZIA	OMT
SOC. TEKNO-CONTAINERS	LA SPEZIA	TKC
SOC. TIRRENA	ROMA	TIR
SOC. UEE ITALIA	AULLA (MS)	UEI
SOC. VALLINI	ROMA	VAL
SOC. CORDSEN W.	MILANO	WCO
SOC. MOTORFIDES W.	LIVORNO	WMF
SOC. WALLOP DEFENCE SYSTEM	GRAN BRETAGNA	WI

